

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Dokumentation

u^b

^b
UNIVERSITÄT
BERN

IASH
INSTITUTE OF ADVANCED STUDY
IN THE HUMANITIES AND THE SOCIAL SCIENCES

JOANNA BATOR (Warschau)

FRIEDRICH DÜRRENMATT GASTPROFESSORIN FÜR WELTLITERATUR HS 2014



Foto Dürrenmatt: © Peter Friedli
Foto Bator: © K. Lukaszewicz

Weitere Informationen: www.iash.unibe.ch



Herbstsemester 2014 Joanna Bator

Inhaltsverzeichnis

Veranstaltungen.....	3
Seminar „Of Misfits, the Uncanny and Heterotopias – Places and Narratives“.....	4
Aufaktveranstaltung	30
Lesung und Diskussion im Archivum Helveto-Polonicum, Universität Fribourg.....	47
Workshop „Of Misfits“	51
Gastvortrag und Live-Performance: Pola Dwurniks „In Alcina’s Land“ im Rahmen des Seminars von Joanna Bator	58
Gastvortrag: Ursula Philipps: „Polish Literature in Transformation“	64
Feldforschung „Reitschule Bern“ im Rahmen des Seminars von Joanna Bator	67
Lesung und Diskussion an der Universität Neuchâtel.....	69
Lesung und Diskussion in Lausanne im Verlag <i>Noir sur Blanc</i>	73
Lesung und Gespräch mit Joanna Bator und Monica Cantieni in Basel	75
Gastvortrag: Dr. Paulina Pilch: „Excluded? – The Legal Situation of LGBT Groups in Poland: an Overview“ im Rahmen des Seminars von Joanna Bator	77
Lesung und Diskussion am Slavischen Institut, Universität Zürich	80
Abschlussveranstaltung: Godzilla an der polnischen Botschaft in Bern	84
Medien-Echo.....	87
Der Bund – Juni 2014	88
Bluewin.ch –Juni 2014	91
myScience.ch – Juni 2014	93
Stadt.be – Juni 2014	95
Universität Bern, Kommunikation und Marketing – Juni 2014	97
Stiftung Mercator – Juni 2014	99
BZ – Berner Zeitung – Juni 2014	101
rro.ch – Radio Rottu – Juni 2014	104
NZZ – Neue Zürcher Zeitung Online – Juni 2014	106
Kulturmagazin – Ensuite – Juni 2014.....	108
NZZ – Neue Zürcher Zeitung – Juni 2014.....	110
Der Bund – Juli 2014.....	112
Schweizer Monat – September 2014	115
Unikum, Studierendenzeitschrift Universität Bern – Oktober 2014	120
Der Bund – Dezember 2014	123
Websites und Online-Auftritte	128
Institute of Advanced Study in the Humanities and the Social Sciences (IASH) .	129
Impressum	138

Veranstaltungen

Seminar „Of Misfits, the Uncanny and Heterotopias – Places and Narratives“

15.09.–19.12.2014, jeweils mittwochs
14:15–15:45 Uhr
Universität Bern

- Offizielle Vorankündigung
- Ankündigung auf Facebook
- Eintrag im Vorlesungsverzeichnis der Universität Bern (KVV)
- Informationsblatt zum Seminar inklusive Programm
- Zusammenfassung des Seminars
- Vitrine Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur



Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature

Each semester an international author is invited to Berne to teach a weekly seminar to students of the Faculty of Humanities. He or she also offers a workshop for PhD candidates and public readings in Berne and other Swiss cities.

HS 2014: Joanna Bator (Warsaw)

When: Wednesday, 2–4 pm | Where: t.b.a.

Further information: www.iash.unibe.ch

Facebook: <https://www.facebook.com/friedrichduerrenmattgastprofessurfuerweltliteratur>

Of Misfits, the Uncanny and Heterotopias – Places and Narratives

Participants are invited to wonder/wander about places and narratives following the lead of misfits, the uncanny and heterotopias. The seminar consists of three parts: First we follow Godzilla who will guide us through the world of *kawaii* and *moe* (sweet) girls and *otaku* (nerd) boys. We read Godzilla as a Freudian symptom that shows the repressed meaning of cultural trauma in a distracted form. We visit places like Jingu bridge in Tokyo's Harajuku district where cosplayers (costume players) used to gather, Akihabara district where otaku subculture has flourished for the last decades, and all female Takarazuka theater among 'other places'. Here we enter the world of Japanese popular culture, the world of *idoru* (idols), monsters, manga, anime and computer games that has influenced Japanese neo pop, Haruki Murakami and Banana Yoshimoto. Then we have a look at Polish post-communist literature. Poland will appear here, ironically, as the "Second Japan" that Lech Wałęsa had dreamed our country would become – in vain, of course. We will come back to Godzilla or he will come back to us because one cannot kill him for reasons we will explore. We will also try to answer the question if Japan's Godzilla as a symptom exists in other cultures as well. Do we have a Polish Godzilla? Or a Swiss one? Furthermore, we focus on the subversive discourse of Polish post-transition literature, including Michał Witkowski's *Lubiewo* and my own *Sandberg* as narrative spaces for our own strolling. Finally, I ask participants to become ethno-graphers and/or writers who will guide me through Bernese heterotopias and show me their misfits and their uncanny – real or imaginary.

Course reading: Kerry Mallan: *Strolling Through the (Post)modern City*; Walter Benjamin: *The Arcades Project*; Keith Tester (ed.): *The Flâneur*, Sigmund Freud: "The Uncanny"; Michel Foucault: "Of Other Spaces: Utopias and Heterotopias"; Jennifer Robertson: *Takarazuka. Sexual Politics and Popular Culture in Modern Japan*; Norihiro Kato, "Goodbye Godzilla, Hello Kitty. The Origins and Meaning of Japanese Cuteness"; Takashi Murakami (ed.): *Little Boy*; Hiroki Azuma: *Japan's Database Animals*; Patrick Galbraith: *Otaku Encyclopedia*; extracts from the work of Haruki Murakami; Banana Yoshimoto: *Kitchen*; Michał Witkowski: *Lubiewo*; Joanna Bator: *Sandberg*.

ECTS points: 6 (BA) / 9 (MA)

Joanna Bator was born in Wałbrzych, Poland, in 1968. She graduated in cultural studies and philosophy. Her debut novel was *Kobieta* (in English: *A Woman*), written in 2002. Until 2011 she was a university lecturer and lived for several years in Japan where she wrote *Piaskowa Góra* (2009; in English: *Sandy Mountain*; the German translation, *Sandberg*, was published by Suhrkamp in 2011). The story of three generations and its sequel *Chmurdała* (in English: *Cloudalia*; German translation, again with Suhrkamp: *Wolkenfern*) of 2013 was highly acclaimed and established her as one of the most important voices of contemporary Eastern European literature. In 2013, her most recent novel, *Ciemno, prawie noc* (2012), won the Nike Literary Award (Nagroda Literacka Nike), the most prestigious award for Polish literature.

Supported by:



Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

**Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH**
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch



**UNIVERSITÄT
BERN**



Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature hat
einen [Link](#) geteilt.
Gepostet von Delia Imboden [?] · 21. August 2014

Meldet euch jetzt für das Seminar "Of Misfits, the Uncanny and Heterotopias – Places and Narratives", welches unsere neue polnische Gastprofessorin Joanna Bator ab September anbietet im KSL der Universität Bern an. Das Seminar ist offen für Studierende aus diversen Studienrichtungen. Bachelor sowie Masterstudierende sind zugelassen.

Joanna Bator wird Studierende auf die Spuren gesellschaftlicher Außenseiter führen: in Polen, in Japan, in Bern und anderswo. Eine zentrale Rolle wird dabei der Mythos vom Nuklearmonster Godzilla spielen. Zudem wird Frau Bator während dem Semester auch spannende Gäste einladen, die an den Seminar Sitzungen teilnehmen werden.

http://www.iash.unibe.ch/unibe/philhist/iash/content/gastprofessuren___sammlung/2014/joanna_bator/index_ger.html



Universität Bern - Institute of Advanced Study in the Humanities and the Social Sciences - ...
www.iash.unibe.ch

Joanna Bator ist 1968 in Wałbrzych, Polen geboren. Sie studierte in Warschau Kulturwissenschaften und Philosophie und wurde dort mit einer Arbeit über...

412 erreichte Personen

Beitrag bewerben

Gefällt mir · Kommentieren · Teilen

↪ 2 geteilte Inhalte



^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

KOMMENTIERTES
VORLESUNGSVERZEICHNIS

Herbst
2014



Germanistik

Unitobler, Länggassstr. 49, CH-3000 Bern 9 • Telefon 031 631 83 11 Fax 031 631 37 88 • www.germanistik.unibe.ch

Komparatistik, Seite 63

Vertiefungskurs/ Aufbaukurs	Joanna Bator Of Misfits, the Uncanny and Heterotopias – Places and Narratives
Veranstaltungsnummer	406007
Zeit	Mittwoch 14–16
Dauer	17.09.–17.12.
ECTS	BA/MA: 6/9

Participants are invited to wonder/wander about places and narratives following the lead of misfits, the uncanny and heterotopias. The seminar consists of three parts: First we follow Godzilla who will guide us through the world of *kawaii* and *moe* (sweet) girls and *otaku* (nerd) boys. We read Godzilla as a Freudian symptom that shows the repressed meaning of cultural trauma in a distracted form. We visit places like Jingu bridge in Tokyo's Harajuku district where cosplayers (costume players) used to gather, Akihabara district where otaku subculture has flourished for the last decades, and all female Takarazuka theater among 'other places'. Here we enter the world of Japanese popular culture, the world of *idoru* (idols), monsters, manga, anime and computer games that has influenced Japanese neo pop, Haruki Murakami and Banana Yoshimoto. Then we have a look at Polish post-communist literature. Poland will appear here, ironically, as the "Second Japan" that Lech Wałęsa had dreamed our country would become – in vain, of course. We will come back to Godzilla or he will come back to us because one cannot kill him for reasons we will explore. We will also try to answer the question if Japan's Godzilla as a symptom exists in other cultures as well. Do we have a Polish Godzilla? Or a Swiss one? Furthermore, we focus on the subversive discourse of Polish post-transition literature, including Michał Witkowski's *Lubiewo* and my own *Sandberg* as narrative spaces for our own strolling. Finally, I ask participants to become ethnographers and/or writers who will guide me through Bernese heterotopias and show me their misfits and their uncanny – real or imaginary.

Course reading: Kerry Mallan: *Strolling Through the (Post)modern City*; Walter Benjamin: *The Arcades Project*; Keith Tester (ed.): *The Flâneur*, Sigmund Freud: "The Uncanny"; Michel Foucault: "Of Other Spaces: Utopias and Heterotopias"; Jennifer Robertson: *Takarazuka. Sexual Politics and Popular Culture in Modern Japan*; Norihiro Kato, "Goodbye Godzilla, Hello Kitty. The Origins and Meaning of Japanese Cuteness"; Takashi Murakami (ed.): *Little Boy*; Hiroki Azuma: *Japan's Database Animals*; Patrick Galbraith: *Otaku Encyclopedia*; extracts from the work of Haruki Murakami; Banana Yoshimoto: *Kitchen*; Michał Witkowski: *Lubiewo*; Joanna Bator: *Sandberg*.

Diese LV findet im Rahmen der Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur statt.

Seminar „Of Misfits, the Uncanny and Heterotopias – Places and Narratives”

Participants are invited to wonder/wander about places and narratives following the lead of misfits, the uncanny and heterotopias. The seminar consists of three parts: First we follow Godzilla who will guide us through the world of *kawaii* and *moe* (sweet) girls and *otaku* (nerd) boys. We read Godzilla as a Freudian symptom that shows the repressed meaning of cultural trauma in a distracted form. We visit places like Jingu bridge in Tokyo’s Harajuku district where cosplayers (costume players) used to gather, Akihabara district where otaku subculture has flourished for the last decades, and all female Takarazuka theater among ‘other places’. Here we enter the world of Japanese popular culture, the world of *idoru* (idols), monsters, manga, anime and computer games that has influenced Japanese neo pop, Haruki Murakami and Banana Yoshimoto. Then we have a look at Polish post-communist literature. Poland will appear here, ironically, as the “Second Japan” that Lech Wałęsa had dreamed our country would become – in vain, of course. We will come back to Godzilla or he will come back to us because one cannot kill him for reasons we will explore. We will also try to answer the question if Japan’s Godzilla as a symptom exists in other cultures as well. Do we have a Polish Godzilla? Or a Swiss one? Furthermore, we focus on the subversive discourse of Polish post-transition literature, including Michał Witkowski’s *Lubiewo* and my own *Sandberg* as narrative spaces for our own strolling. Finally, I ask participants to become ethno-graphers and/or writers who will guide me through Bernese heterotopias and show me their misfits and their uncanny – real or imaginary.

Course Reading:

Banana Yoshimoto, *Kitchen*, trans. by M. Backus, New York 2006.

Hans Mayer, *Outsiders: A Study in Life and Letters*, trans. by D. M. Sweet, I. Hassan, Cambridge 1984. (Original language: German)

Haruki Murakami, selection from novels *Wind-up Bird Chronicle* and/or *1Q84*, novella *Norwegian Wood*

Hiroki Azuma, *Japan’s Database Animals*, trans. by J. E. Abel, S. Kono, Minneapolis 2009.

Jennifer Robertson, *Takarazuka. Sexual Politics and Popular Culture in Modern Japan*, Berkeley 1998.

Joanna Bator, *Sandberg*, übersetzt von E. Kinsky, Frankfurt am M. 2012 (selection)

Supported by:



Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch



**UNIVERSITÄT
BERN**

Michał Witkowski, *Lovetown*, trans. by M. W., London 2012.

Michel Foucault, „*Of Other Spaces: Utopias and Heterotopias*“, in: *Architecture/ Mouvement/ Continuité* October, 1984.

Norihiro Kato “*Goodbye Godzilla, Hello Kitty. The Origins and Meaning of Japanese Cuteness*”. By, in: “Manggha Centre of Japanese Art and Technology Report on Activities” 2007

Olga Tokarczuk, *Day House/Night House*, trans. by A. Lloyd-Jones, Evanston 2003. (selection)

Patrick Galbraith, *The Otaku Encyclopedia*, Tokyo 2009.

Sharon Kinsella “*Cuties in Japan*”

Sigmund Freud, “*The Uncanny*”, in: *Imago*, Bd. V., 1919; reprinted in *Sammlung*, Fünfte Folge.

Takashi Murakami (ed.), *Little Boy. The Arts of Japan’s Exploding Subculture*, Yale 2005.

Witold Gomborowicz “*Transatlantyk*”

Course reserves (in process):

Institute for German Language and Literature
Uni Tobler, 3. Floor
In front of the office B323a

Evaluation:

Readings, Regular attendance, Presentations

Supported by:



Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch



**UNIVERSITÄT
BERN**

Schedule (tentative):

September

1. Session (17.09.2014) Introduction

Introduction to misfit's places and narratives.

Key words and questions: Why misfits? Who are they? What kind of misfits can we find in our environment? In the books/films we know? Within ourselves? What is uncanny? Who is uncanny? What is heterotopia? What misfits, the uncanny and heterotopia have in common?

Introduction to the specific groups of misfits we will talk about in our seminar: Japanese subcultures of kawaii girls and cosplayers from Jingu bridge, otaku (nerd boys) from Akihabara and Takarazuka fans.

Administrative Questions & Scheduling of students presentations

2. Session (24.09.2014) Misfits: Gender, Sexuality and Ethnicity

Short introduction to the categories of gender, sexuality and ethnicity. How gender, sexuality and ethnicity is made – example of Takarazuka.

Students presentations of Hans Mayer, *Outsiders: A Study in Life and Letters*, trans. by D. M. Sweet, I. Hassan, Cambridge 1984. (Original language is German).

Reading: Hans Mayer, *Outsiders: A Study in Life and Letters*

October

3. Session (1.10.2014) Godzilla and post-war Japan

Reading of Z. Freud "The Uncanny" and M. Foucault "Of Other Spaces: Utopias and Heterotopias" with my introduction and students presentations.

Why Godzilla is an uncanny figure? What does he mean? Why is he a key figure to understand post-war Japan? Example of the uncanny and heterotopias in the

Supported by:



Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch



^b
UNIVERSITÄT
BERN

Japanese literature: Haruki Murakami, selection of the novels *Wind-up Bird Chronicle* and/or *1Q84*, novella *Norwegian Wood* and Banana Yoshimoto *Kitchen*.

Reading: Z. Freud "The Uncanny" and M. Foucault "Of Other Spaces: Utopias and Heterotopias" and selection of the novels *Wind-up Bird Chronicle* and/or *1Q84*, novella *Norwegian Wood* and Banana Yoshimoto *Kitchen*.

4.Session (08.10.2014) Our own world of misfits

Further Exploration of the world of misfits. Visual and textual representations of misfits and their places.

Students are asked to provide their own examples: short film, literary or other representations of misfits and explain their choices. Students presentations will be accompanied by Joanna Bator examples from (mostly) the Japanese culture.

5.Session (15.10.2014) Kawaii girls.

We will focus on girl subcultures in Japan as a space of misfits. Joanna Bators introduction and presentation will be followed by students presentations of the following essays: Sharon Kinsella "Cuties in Japan", Norihiro Kato "Goodbye Godzilla, Hello Kitty. The Origins and Meaning of Japanese Cuteness".

Reading: Sharon Kinsella "Cuties in Japan", Norihiro Kato "Goodbye Godzilla, Hello Kitty. The Origins and Meaning of Japanese Cuteness".

6.Session (22.10.2014)

Special Session: Doctoral Workshop with Joanna Bator and Prof. Czaplinski. More Information will follow soon.

7.Session (29.10.2014) Takarazuka.

We will explore how gender bending and cross-dressing performance create a heterotopic space of otokoyaku (male roles players) and their fandom.

Supported by:



Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

^b
UNIVERSITÄT
BERN

Students will present selected fragments from Jennifer Robertson, *Takarazuka. Sexual Politics and Popular Culture in Modern Japan*. We will watch selected scenes from Takarazuka performances.

Reading: Jennifer Robertson, *Takarazuka. Sexual Politics and Popular Culture in Modern Japan*

November

Guests: In November (date is to be announced) Pola Dwurnik, a Polish painter, will join our seminar. She will tell us about misfits and the uncanny in her art.

8.Session (5.11.2014) Otaku boys

We will explore the fascinating world of otaku from Akihabara. We will see how a misfit changes his/her status on the example of Japanese Neo-Pop-art that was born in Akihabara heterotopia and became a worldwide success.

Students will present the selected fragments from: Hiroki Azuma, *Japan's Database Animals*, Patrick Galbraith, *The Otaku Encyclopedia*, Takashi Murakami (ed.), *Little Boy. The Arts of Japan's Exploding Subculture*.

Readings: selected fragments from: Hiroki Azuma, *Japan's Database Animals*, Patrick Galbraith, *The Otaku Encyclopedia*, Takashi Murakami (ed.), *Little Boy. The Arts of Japan's Exploding Subculture*

9.Session (12.11.14) Misfits, the uncanny and heterotopias in Berne I

Students will be asked to find misfits, the uncanny and heterotopias in Berne and guide Joanna Bator through them explaining their choice.

10.Session (26.11.14) Misfits, the uncanny and heterotopias in Berne II

Looking for misfits, the uncanny, heterotopias in Berne city space – continuation.

December

Guests: In December (date is to be announced) Dr. Paulina Pilch, a Polish lawyer and activist will present us her dissertation on (gay) misfits in the European jurisdiction.

Supported by:



Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch



^b
UNIVERSITÄT
BERN

11.Session (03.12.2014) Misfits in the Polish literature

Misfits in the Polish literature. Students will present: Olga Tokarczuk, *Day House/Night House* (the selection), Michał Witkowski, *Lovetown*, Joanna Bator, *Sandberg* (the selection).

Readings: Olga Tokarczuk, *Day House/Night House* (the selection), Michał Witkowski, *Lovetown*, Joanna Bator, *Sandberg* (the selection).

12 Session (10.12.2014) Misfit experienced

Misfit experienced: Students presentations of their own misfit places and narratives.

13 Session (17.12.2014) Final Session

to be announced

Registration:

Please register on Ilias and KSL for this seminar

ILIAS

Password: misfits

KSL

406007-HS2014-0-Vertiefungskurs/Aufbaukurs Komparatistik: Of Misfits, the Uncanny and Heterotopias – Places and Narratives.

6 ECTS = Vertiefungskurs (B.A)

9 ECTS = Aufbaukurs (M.A)

Contact:

delia.imboden@students.unibe.ch and/or jomabator@hotmail.com

Supported by:



Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch



b
UNIVERSITÄT
BERN

Short Summary: Of Misfits, the Uncanny and Heterotopias – Places and Narratives.

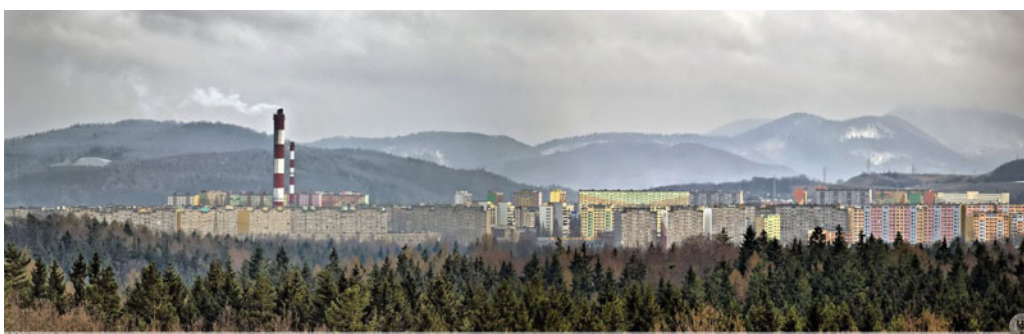
1. CONCEPT OF THE UNCANNY by Sigmund Freud

Freud's main thesis is that the Uncanny means the sudden revelation of what is hidden, not only from others, but also from ourselves. The Uncanny is according to Freud something we do not want to know or remember, because it is forbidden or painful and which we learn to hide and forget in our process of socialization. When these emotions and things come back we face the Uncanny. The Uncanny is therefore the return of the repressed contents from the unconsciousness. For Freud the Uncanny is at the same time foreign and familiar, repulsive and fascinating, terrifying but strangely alluring. It is the emotion evoked by specific places, situations, objects and living creatures.

2. CONCEPT OF HETEROTOPIA by Michel Foucault

Among the multidimensional spatial arrangement of human life they are very special spaces: such as heterotopias. Heterotopias are these places which are absolutely other with respect to all arrangements. They are neither the opposition, nor the perfection. They are strange mis-fitting place, such as Cemetery or a seasonal fair, festival, sauna, etc.

The picture displays Pisakowa Gora in Walyzbrch, Joanna Bators hometown. The big yellow building is Joannas personal heterotopia. Mainly because on the top floor terrace of the building many misfits such as prostitutes, drug dealers, alcohol addicts etc. met, what can be further explored in Joannas novels.



Supported by:



Stiftung
Mercator
Schweiz

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b
UNIVERSITÄT
BERN

3. CONCEPT OF MISFITS

In the course of the seminar, the students then explored more closely different categories of misfits:

GENDER MISFITS:

Sarah Baartmaan – Hottentot Venus

The so called Hottentot Venus Sarah Baartmann, who was a slave who came to Europe in 1810 and was publicly put on display in front of gaping crowds due to her outstanding physical attributes, was discussed in class as a gender misfit. Hottentot women with their large protruding buttocks and Hottentot apron seemed to incarnate all the fantasies about a savage woman. Her color, her abundant body hiding the mystery of an intimate apron - that was what made her a misfit



Supported by:



Stiftung
Mercator
Schweiz

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b

^b
UNIVERSITÄT

Kümmernis- a Saint Misfit

Kümmernis is another example for a gender misfit. She is mostly represented as a bearded woman on the cross dressed in long robes. Sometimes her beard disappears but breasts remain in place. Sometimes it is hard to guess her sex but she has the attributes to recognize her. She is a kind of a transgender misfit. A modern day example might be Conchita Wurst. The students actually got to know Kümmernis while reading book House of Day, House of Night by the Polish author Olga Tokarczuk.



Supported by:



Stiftung
Mercator
Schweiz

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b

b
UNIVERSITÄT

MISFITS OF SEXUALITY:

Michał Witkowski's Book: *Liubewo* or *Lovetown* in English, which is about drag queens and homosexuals, was the example discussed when students talked about misfits of sexuality. In Communist Poland homosexuals were understood as misfits and oppressed. But also Witkowski himself is a special case of a misfit, he lives publicly in that effeminate crossing boundaries gay persona.



Supported by:



Stiftung
Mercator
Schweiz

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b
UNIVERSITÄT
BERN

ETHNIC MISFITS

In the course of the seminar students detected that nowadays Muslims and the Islam are mostly perceived as misfits in our “western” world. We also discussed for example the concept of Islamophobia.



4. GODZILLA

The figure of Godzilla was really important during the seminar. Godzilla is a symbol for the repressed and for everything that a society wants to keep out of sight and wants to forget. And it is also important to note that everyone has its own personal individual Godzilla somewhere inside.



Supported by:



**Stiftung
Mercator
Schweiz**

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

**Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH**
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b

**b
UNIVERSITÄT**

6. GUEST LECTURES

During the Semester Joanna also invited two guest to her seminar:

6.1 Pola Dwurnik, Polish Artist: In Alcina's Land

The Polish Artist Pola Dwurnik talked about her specific heterotopias in her paintings. At the end of her talk Pola made a short live performance where she draw a wonderful Godzilla monster for the seminar participants.



Supported by:



**Stiftung
Mercator
Schweiz**

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

**Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH**
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b

**b
UNIVERSITÄT**

6.2 Dr. Paulina Pilch: Excluded? - The Legal Situation of LGBT Groups in Poland. An Overview.

Dr. Paulina Pilch gave a really interesting talk on the legal situation of LGBT (Lesbian, Gay Bisexual and Transgender) people in Poland. She therefore addressed a specific category of misfits in our everyday life and legal issues they have to deal with.

7. FIELD STUDIES: REITSCHULE

In the second half of the semester, Joanna asked her students to find their own personal heterotopias, misfits and the Uncanny in Bern. While thinking about heterotopias in Bern, the Reitschule building near the station catches almost everyone's eyes and therefore it was decided to go on a field trip to the Reitschule. Joanna and her students spent some really interesting hours there with a guide who guided us to this many-layered building, including a restaurant, a cinema a theatre, a women's room etc., and specific misfits who forgather in and around the building were also discussed



Supported by:



Stiftung
Mercator
Schweiz

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b

b
UNIVERSITÄT

8. OUR PERSONAL MISFITS

Joanna then asked her students to find personal examples of Bernese misfits heterotopias and the Uncanny.

A silent misfit

One student presented a silent Bernese Misfit. Silent, because at the first gaze HIV is not visible. She made an interview with a HIV positive woman from Tanzania. She then discussed the three categories of misfits: gender misfits, ethnic misfit and being a misfit due to a disease, so Marta was an example for a triple misfit. This was a presentation to reflect on, because there are many silent or invisible misfits in our society.



Supported by:



Stiftung
Mercator
Schweiz

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b

b
UNIVERSITÄT

Yotaru

Another student presented the Japanese misfit Yotaru. He is a Japanese boy who lives sometimes at her student flat. He turned out to be an outsider of Japanese society, travelling for 1 year and 7 months in order to escape the long term implications of Fukushima, he has a deep mistrust against the Japanese government, and believed that they are not telling the Japanese people the whole truth about Fukushima. He had his own world in his mind; he lived in his own personal heterotopia.



Supported by:



**Stiftung
Mercator
Schweiz**

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

**Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH**
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b

**b
UNIVERSITÄT**

Matte District

Another student presented so called the Matte District of Berne, which you can see on this picture. The District was not only in history a kind of a softcore heterotopia, but since today it just remains a heterotopia for the fact of its spatial separation from the main city. But in days now passed, the Matte district was home to a population of paupers, working class people and prostitutes whose social practices and often derelict living quarters made them recognizable as misfits. The student also focused on the secret language of the district, which is called „Matte English“ and is still spoken by some 100 people nowadays, and the students also exercised a bit in speaking this language, which was also perceived as uncanny.



Supported by:



Stiftung
Mercator
Schweiz

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

**Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH**
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b
UNIVERSITÄT
BERN

Münster Trouvaillen

Next to the Bernese Münster one of our students found a mysterious place and an old man collecting many different things. She described the Shop like this: the walls were plastered with paintings of dull landscapes, anatomic drawings and black and white photographs of people who don't smile, she added how it was impossible to move freely, how the floor only shows two small paths to walk and everything else is crammed with *stuff*. She also had interesting talk to Nick the owner of the shop, who is also a specific Bernese misfit in his specific Bernese heterotopia.



Supported by:



**Stiftung
Mercator
Schweiz**

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

**Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH**
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b
**b
UNIVERSITÄT**

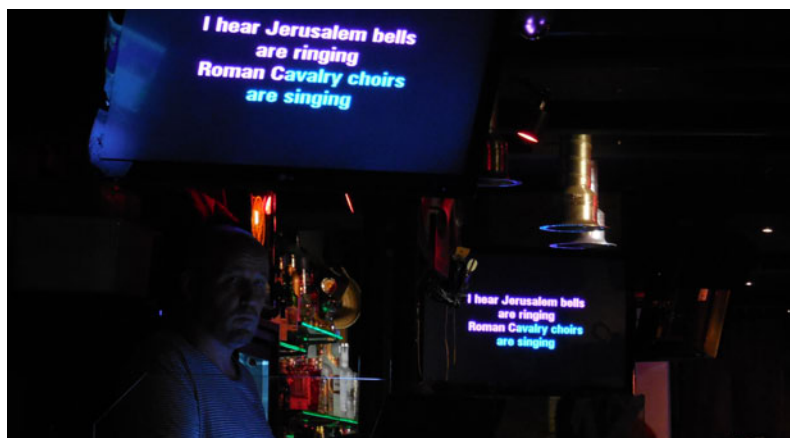
Loeb Corner

One of the students presented the well-known Loeb Corner, at the Bern train station, as place of heterotopia. It is like a sea port, where all kind of people, all kind of misfits such as beggars meet and it is all about arriving and leaving, waiting. It is a heterotopia of time that was presented to us.



Karaoke Bar

One student presented a Bernese Karaoke Bar, as a place of heterotopia. It is a place where some of our normal social rules turn upside down. People drink and sing, something people don't do often in everyday life, well it depends, but still it is a place where people are mostly more easy-going than usually. It is also a place where different kinds of misfits meet.



Supported by:



Stiftung
Mercator
Schweiz

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b
UNIVERSITÄT
BERN

Appartment Building Sulgenrain 22

One student also took the other students on a virtual travel to an apartment building she once lived in. It is her personal heterotopia, quite close to Joanna's apartment building at Piaskowa Gora. The student not only described the people who live in the building, but also did some interviews with these people, living at the borders of our society. A building, where immigrants, drug dealers, unemployed people, prostitutes and students meet, all kind of misfits of our society in one apartment building. And she also admitted that she didn't like all of them, but the students also learned in class that people don't have to like all misfits, but they should at least try to understand them.



Supported by:



**Stiftung
Mercator
Schweiz**

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

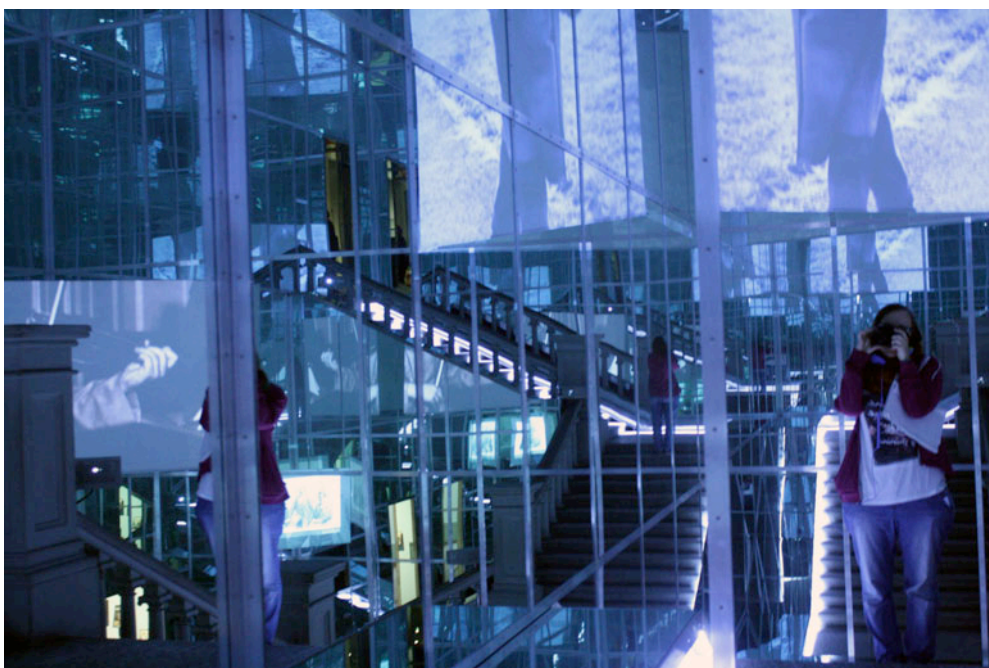
**Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH**
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b

**b
UNIVERSITÄT**

Museum of History, Bern

Finally, one student found an interesting and mysterious place by chance at the museum of history in Berne, where time and space seems to be turned upside-down. It is also a place where our own rationality is questioned, as you see yourself many times in the mirrors. It was an uncanny experience for her...



Supported by:



**Stiftung
Mercator
Schweiz**

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

**Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH**
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b

**b
UNIVERSITÄT**

Vitrine Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur



Auftaktveranstaltung

23.09.2014

18.30–20.00 Uhr

Haus der Universität, Universität Bern

Gelesen werden Auszüge aus Joanna Bators Werk – im polnischen Original sowie in deutscher und französischer Übersetzung. (Die französische Ausgabe des Romans *Mont-de-sable* erscheint zu der Zeit in den *Éditions Noir sur Blanc* in Lausanne.) Joanna Bator spricht über ihr Werk und ihre Pläne für ihr Semester in Bern mit Prof. Oliver Lubrich (Projektleiter), Prof. Jens Herlth (Slavist der Université de Fribourg) und Dr. Corinne Fournier Kiss (Polonistin der Universität Bern).

- Vorankündigung durch Medienmitteilung

Ankündigungen an der Universität Bern:

- Ankündigung: Hauptwebsite der Universität Bern
- Ankündigung: Agenda der Universität Bern
- Ankündigung: Website des Instituts für Germanistik, Universität Bern
- Ankündigung: Website des IASH, Universität Bern
- Ankündigung: Romanistik, Universität Bern
- Ankündigung: Facebook
-

Ankündigungen auf externen Websites:

- Ankündigung: Berner Kulturagenda
- Ankündigung: Werliestwo.ch
- Ankündigung: myscience.ch
- Ankündigung: Agenda Berner Zeitung, BZ

- Offizielle Ankündigung inklusive Programm
- Visuelle Eindrücke auf Facebook



Institut für Germanistik, Länggass-Strasse 49, 3012 Bern

^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Philosophisch-historische Fakultät

Institut für Germanistik

Neuere deutsche Literatur
und Komparatistik

Bern, 8. 9. 2014

Medienmitteilung

Auftakt zur zweiten Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur:

Öffentliche Lesung und Gespräch mit Joanna Bator (Polen) am 23. September 2014 um 18:30 Uhr

Im Herbst 2013 wurde an der Universität Bern die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur eingerichtet. Sie dient der Vermittlung zwischen Wissenschaft und Literatur, Theorie und Praxis, Universität und Öffentlichkeit. Für jeweils ein Semester unterrichten internationale AutorInnen Berner Studierende und Promovierende. Erster Friedrich Dürrenmatt-Gastprofessor war im Frühjahrssemester 2014 der Berliner Schriftsteller David Wagner. Der Autor des preisgekrönten Romans *Leben* (2013) leitete ein Seminar zur „Psychogeographie“ von Bern und einen Workshop über „Literatur und Krankheit“.

Im Herbstsemester 2014 übernimmt die polnische Schriftstellerin Joanna Bator die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur. Joanna Bator ist Verfasserin der Romane *Sandberg* und *Wolkenfern* (beide erschienen in deutscher Sprache im Suhrkamp Verlag). Am 31. August wurde sie ausgezeichnet mit dem Spycher Literaturpreis in Leuk (Kanton Wallis). In ihrem wöchentlichen Seminar an der Universität Bern wird Joanna Bator ihre Studierenden auf die Spuren von Außenseitern führen: in Polen, in Japan und in Bern.

Die öffentliche Vorstellung von Joanna Bator findet **am Dienstag, dem 23. September 2014, um 18.30 Uhr im Haus der Universität** (Schlösslistrasse 5, 3008 Bern) statt.

Gelesen werden Auszüge aus Joanna Bators Werk – im polnischen Original sowie in deutscher und französischer Übersetzung. (Die französische Ausgabe des Romans *Mont-de-sable* erscheint in den Éditions Noir sur Blanc in Lausanne.) Joanna Bator spricht über ihr Werk und ihre Pläne für ihr Semester in Bern mit Prof. Oliver Lubrich (Projektleiter), Prof. Jens Herlth (Slavist der Université de Fribourg) und Dr. Corinne Fournier (Polonistin der Universität Bern).

Für Ihre Fragen und Anregungen steht Ihnen Prof. Lubrich gerne zur Verfügung: oliver.lubrich@germ.unibe.ch. – Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur ist eingerichtet am Institute of Advanced Study in the Humanities and the Social Sciences. Weitere Informationen: www.iash.unibe.ch.

Die Gastprofessur wird gefördert durch:



Prof. Dr. Oliver Lubrich
Neuere deutsche Literatur-
wissenschaft und Komparatistik
Länggass-Strasse 49
CH-3012 Bern

Tel. ++41 / (0)31 631 8309
++41 / (0)31 631 8311 (Sekretariat)
Fax ++41 / (0)31 631 3788
oliver.lubrich@germ.unibe.ch
www.germanistik.unibe.ch

home universität

Studium | Campus | Bibliotheken | Forschung | Organisation | Arbeiten an der Uni | Öffentlichkeit

Suchen | Kontakt | Lageplan | EN | FR



u^b

b
UNIVERSITÄT
BERN

Öffentlichkeit

Joanna Bator spricht über ihr Werk

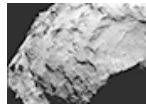
Zweite Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur: In einer öffentlichen Veranstaltung stellt sich die polnische Schriftstellerin Joanna Bator vor. Gelesen werden Auszüge aus ihrem Werk – im polnischen Original sowie in deutscher und französischer Übersetzung. Am 23. September, 18.30 Uhr, Haus der Universität. » »



Direkteinstieg für

- » UniBE-Studierende
- » Studieninteressierte
- » Internationale Studierende
- » Doktorierende / PhD
- » Weiterbildungsinteressierte
- » Dozierende
- » Forschende
- » Mitarbeitende
- » Alumni

Öffentlichkeit



ROSINA hilft bei der Landung

Am 15. September gab die Europäische Weltraumagentur ESA die zwei einzig möglichen Landeplätze auf dem Kometen «Chury» bekannt, auf denen die Raumsonde Rosetta ihr Landemodul aufsetzen kann. Das Berner Instrument ROSINA war an der Suche nach diesen Landeplätzen beteiligt. » »

Webzeitung «uniaktuell»



«ROSINA hat hervorragende Resultate geliefert»

Noch sind es sieben Wochen bis zur historischen Landung der «Rosetta»-Mission auf Chury. Doch schon jetzt beginnt der Komet seine Geheimnisse zu enthüllen. Einige davon wurden gestern an der Uni Bern, die am Unternehmen der ESA beteiligt ist, der Öffentlichkeit präsentiert. » »

Quick Links

- » Veranstaltungsverzeichnis (KSL)
- » Semesterdaten
- » Fakultäten & Institute
- » Medienmitteilungen
- » Veranstaltungen «Agenda»
- » Fotogalerie
- » Stellenangebot
- » E-Mail via Web

Social Media



Telefonbuch

Suchen

Die Schweiz – «Global Player» oder Eigenbrötler?

So nah und doch so fern: Die Schweiz liegt im Herzen Europas, sträubt sich aber wie kein anderes Land dagegen, Teil des Kontinents zu sein. Am Forum für Universität und Gesellschaft wurde über den Sonderfall Schweiz diskutiert.

Universität Bern | Hochschulstrasse 4 | CH-3012 Bern | +41 (0)31 631 81 11

© Universität Bern 14.08.2014 | Impressum

swissuniversity.ch

Agenda

- Aktuelle Veranstaltungen
- Suchen
- Veranstaltungen eintragen

Agenda - Aktuelle Veranstaltungen

Die hier veröffentlichten Veranstaltungen sind grundsätzlich öffentlich, der Eintritt ist frei. Anderslautende Bestimmungen sind in der jeweiligen Veranstaltung vermerkt.

Zur Zeit werden 91 Veranstaltungen angeboten.

23.9.2014, 18.30 Uhr

Gottesdienst zum Semesteranfang und Fest

«Allem Anfang wohnt ...»

Predigt: Andreas Köhler-Andereggen; Musik: aki Kammerchor
«Jubilate»; Nikolaos Fries, Orgel
Pauluskirche, Freiestrasse 8

Bern

[Weitere Informationen](#)

23.9.2014, 18.30 Uhr

Auftaktveranstaltung – Institute of Advanced Study in the
Humanities and the Social Sciences

Joanna Bator, Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin 2014

Joanna Bator, Prof. Oliver Lubrich, Prof. Corinne Fournier
Haus der Universität Bern, Schösslistrasse 5

2. OG

Bern

[Weitere Informationen](#)

25.9.2014, 12.15 Uhr

DKF Research Cluster «Signal Transduction in Disease» Seminar
Series

Towards better molecular understanding of Central nervous system Primitive Neuroectodermal Tumors

Dr. André O. von Bueren, M.D., Ph.D, Pediatric
Hematology/Oncology, University Medical Center Göttingen,
Germany

MEM, Murtenstrasse 35

Seminarraum H810

Bern

[Weitere Informationen](#)

25.9.2014, 17.15 - 18.45 Uhr

Ringvorlesung des Berner Mittelalter Zentrums BMZ «Zwischen
Krise und Chance: Wendepunkte im Mittelalter»

Zeiten des Wandels – Phasen des Umbruchs. Hungerkrisen und die städtische Lebenswelt des Spätmittelalters

PD Dr. Christian Jörg, Geschichte, Saarbrücken/Deutschland

Hauptgebäude Universität, Hochschulstrasse 4

Hörsaal 220

Bern

[Weitere Informationen](#)

25.9.2014, 19.30 Uhr

Global Player oder Eigenbrötler: Welche Schweiz wollen wir?

Die Schweiz in Europa: zwischen Offenheit und Abgrenzung

Hinweis: Diese Veranstaltung erfordert eine Anmeldung!

Diverse Referentinnen und Referenten, anschliessend Diskussion

UniS, Schanzeneckstrasse 1

Hörsaal A003

Bern

[Weitere Informationen](#)



**UNIVERSITÄT
BERN**

Service

Agenda als RSS Feed

Hier können Sie die aktuellen
Veranstaltungen der Universität
Bern als [RSS-Feed](#) abonnieren.

[Vorherige Seite](#) [1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) [7](#) [8](#) [9](#) [Nächste Seite](#)

[home universität](#) > [Philosophisch-historische Fakultät](#) > [Institut für Germanistik](#)



b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Aktuelle Hinweise

Hinweis vom 12.09.2014

Die Universität Bern hat im Herbst 2013 die neue interdisziplinäre **Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur** eingerichtet, die sich an die Studentenschaft und an die Öffentlichkeit wendet. Seit dem Frühjahr 2014 unterrichtet in jedem Semester ein internationaler Autor als Gast an der Universität Bern (siehe KVV). Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin für Weltliteratur im HS 2014 ist der angesagte und vielfach ausgezeichnete polnische Schriftstellerin **Joanna Bator**, die wir bei einer Auftaktveranstaltung begrüßen:

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur
Auftaktveranstaltung zum HS 2014
Dienstag, 23. September 2014, 18:30–19:45 Uhr
Haus der Universität, Schösslistrasse 5
Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin im HS 2014: Joanna Bator (Warschau)
Mit Joanna Bator, Corinne Fournier Kiss, Jens Herlth, Oliver Lubrich

Weitere Informationen: www.iash.unibe.ch/content/iash/autoren_gastprofessur

Hinweis vom 11.09.2014

Bibliotheksführungen für StudienanfängerInnen 2014

- **im Rahmen des Kurses "Wissenschaftliches Schreiben"**
Donnerstag, 2. Oktober 13:00 Uhr (Boss)
Dienstag, 7. Oktober 12:30 Uhr (Torra-Mattenkloft)
Mittwoch, 22. Oktober 9:00 Uhr (Lorenz)
- **für alle andern (Einschreibelisten beim Eingang der Bibliothek im 3. Stock)**
Donnerstag, 18. September 8:30 bis 9:00 Uhr
Montag, 22. September 11:00 bis 11:30 Uhr
Treffpunkt: Katalograum (4. Stock)

Hinweis vom 26.05.2014

Das **Kommentierte Vorlesungsverzeichnis (KVV)** für das **HS 2014** kann [heruntergeladen](#) und auf dem Sekretariat bezogen werden (Fr. 3.--). **Ab 4. August 2014** ist die Anmeldung über **KSL** möglich.

Auf <http://ilias.unibe.ch> ist die Anmeldung erst ab Semesterbeginn und nach Platzvergabe über **KSL** möglich. Die Dozierenden entscheiden, ob sie den Zugang zu **ILIAS** ggf. schon zu einem früheren Zeitpunkt aktivieren, um z.B. vorbereitende Kursmaterialien aufzuschalten.

Bitte beachten Sie die zusätzlichen Kurse:
[Korrigenda/Ergänzungen zum KVV HS14 \(aktualisiert am 07.08.14\)](#)

Weitere Informationen zu **KSL**: <http://www.germanistik.unibe.ch/aufnahmeverfahren.html>



b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Wissen schafft an der Unitobler

Wir begrüßen Sie herzlich auf unserer Website

Das Institute of Advanced Study in the Humanities and the Social Sciences ist eine Forschungseinrichtung der Philosophisch-historischen Fakultät der Universität Bern.

Ausschreibung HS 2014

Plätze in der Graduate School und Anschub-Stipendien ab HS 2014

Alle Doktorierenden der Philosophisch-historischen Fakultät der Universität Bern sowie auswärtige BewerberInnen,

deren Dissertation in Bern verfasst und betreut werden soll, werden eingeladen, sich für die **Mitgliedschaft in der**

Graduate School der Philosophisch-historischen Fakultät (GS@IASH) zu bewerben.

Zusätzlich zur Mitgliedschaft in der Graduiertenschule werden für das HS14 erstmals einjährige **Anschub-Stipendien** ausgeschrieben.

Bewerbungsfrist: 24. August 2014 | [pdf](#)

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Gastprofessorin HS 2014

Im kommenden Semester ist die polnische Schriftstellerin **Joanna Bator** zu Gast.

Nähere Informationen: [link](#)

Auftakt HS 2014

Der Auftakt mit der zweiten Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin, der polnischen Schriftstellerin **Joanna Bator**, findet am **23.09.2014, ab 18.30 Uhr im Haus der Universität** (Schlösslistrasse 5, 3012 Bern) statt.

Mehr Informationen: [Flyer](#)

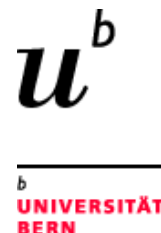
Öffentliche Gastvorträge HS 2014

09.10.2014

[Emmanuel Alloa](#)

04.12.2014

[Sybille Krämer](#)



Agenda

Conférences | Colloques | Manifestations scientifiques et culturelles

COLLOQUES ET CONFÉRENCES / SEMESTRE DE PRINTEMPS 2014

Mardi 23 septembre : Rencontre avec Joanna Bator

Lieu : Maison de l'université, Schösslistrasse 5, 3008 Bern
Heure : 18h30 - 20h

Soirée de présentation et d'accueil de l'écrivain polonaise Joanna Bator, professeure invitée à l'Université de Berne (SA 2014) dans le cadre de la *Chaire de littérature mondiale Friedrich Dürrenmatt (Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur)*.

Avec la participation de Corinne Fournier Kiss et des Prof. Oliver Lubrich et Jens Herlth (programme en annexe).

APPEL A COMMUNICATION

Colloque "Ecrire en Suisse pendant la Grande Guerre"

L'Institut de Français de l'Université de Berne prépare pour les 26 et 27 mars 2015 un colloque qui sera consacré à une question d'actualité et de géographie littéraire : comment les écrivains Français, ou de langue française, ont trouvé ou cherché en Suisse des conditions pour écrire pendant le premier conflit mondial et qui s'intéressera aux figures de Romain Rolland, Pierre Jean Jouve et Louis Dumur, sans exclusive. Ce colloque de littérature française et d'histoire de l'édition s'intéressera aux conditions intellectuelles, éditoriales, sociales qui ont fait choisir la Confédération aux écrivains cités ci-dessus, comme à quelques autres. Des travaux récents ont montré en effet que ce fut notamment le cas d'écrivains Allemands ou germanophones. En se fondant sur l'étude biographique et littéraire de quelques grandes personnalités de la littérature en français pendant la première Guerre mondiale, on tentera de définir et de mesurer l'impact qu'ont pu avoir, dans une certaine création littéraire, la neutralité helvétique, le maintien des possibilités de rencontres avec des étrangers -parfois des "ennemis"-, les conditions éditoriales suisses.

Le comité scientifique réunit : Mme Béatrice Bonhomme et Mrs Bernard Duchâtelet, Luc Fraise, François Jacob, Daniel Segesser, François Vallotton.

Les propositions de contributions sont à adresser avant le 10 septembre 2014 à la fois à michele.crogiez@rom.unibe.ch et à nicolas.morel@rom.unibe.ch
La publication des actes est envisagée pour 2015 ou 2016.

Universität de Berne | Institut de langue et de littérature françaises | Länggassstrasse 49 | CH-3012 Bern | francais@rom.unibe.ch | Tel 41 (0)31 631 40 97 (secrétariat)



Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature

Gepostet von Delia Imboden [P] · 17. September 2014

Auftaktveranstaltung zum Semesterbeginn mit Joanna Bator

Die öffentliche Vorstellung von Joanna Bator findet am Dienstag, dem 23. September 2014, um 18.30 Uhr im Haus der Universität (Schlösslistrasse 5, 3008 Bern) statt.

PROGRAMM:

Gelesen werden Auszüge aus Joanna Bators Werk – im polnischen Original sowie in deutscher und französischer Übersetzung. (Die französische Ausgabe des Romans Mont-de-sable erscheint in den Éditions Noir sur Blanc in Lausanne.) Joanna Bator spricht über ihr Werk und ihre Pläne für ihr Semester in Bern mit Prof. Oliver Lubrich (Projektleiter), Prof. Jens Herth (Slavist der Université de Fribourg) und Dr. Corinne Fournier (Polonistin der Universität Bern).

The poster features the logo of the University of Bern (u^b UNIVERSITÄT BERN) and the Institute for Germanic Studies. The text is centered and provides details about the event, including the date, time, and location. It also includes contact information for Prof. Oliver Lubrich and the Foundation Mercator Schweiz.

231 erreichte Personen

Beitrag bewerben

Gefällt mir · Kommentieren · Teilen

1 mal geteilt

Literatur

Auftaktveranstaltung Joanna Bator

DI

23.09
18.30

Veranstaltungsort

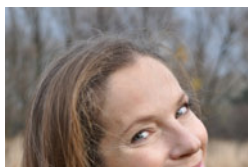
Haus der Universität Bern
Schlösslistr. 5
3008 Bern

Die polnische Schriftstellerin Joanna Bator, die im Herbstsemester 2014 die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern übernimmt, wird an diesem Abend vorgestellt.

Beschreibung

Joanna Bator ist Verfasserin der Romane Sand- berg und Wolkenfern (beide erschienen in deutscher Sprache im Suhrkamp Verlag). Am 31. August wurde sie ausgezeichnet mit dem Spycher Literaturpreis in Leuk (Kanton Wallis). In ihrem wöchentlichen Seminar an der Universität Bern wird Joanna Bator ihre Studierenden auf die Spuren von Außenseitern führen: in Polen, in Japan und in Bern. Die öffentliche Vorstellung von Joanna Bator findet am Dienstag, dem 23. September 2014, um 18.30 Uhr im Haus der Universität (Schlösslistrasse 5, 3008 Bern) statt. Gelesen werden Auszüge aus Joanna Bators Werk – im polnischen Original sowie in deut- scher und französischer Übersetzung. (Die französische Ausgabe des Romans Mont-de-sable erscheint in den Éditions Noir sur Blanc in Lausanne.) Joanna Bator spricht über ihr Werk und ihre Pläne für ihr Semester in Bern mit Prof. Oliver Lubrich (Projektleiter), Prof. Jens Herlth (Slavist der Université de Fribourg) und Dr. Corinne Fournier (Polonistin der Universität Bern).

Bilder



Links

http://www.iash.unibe.ch/content/gastprofessuren_sammlung/2014/joanna_bator/index_ger.html

Lesungen & literarische
Veranstaltungen in der Schweiz.

→ werliestwo.ch
qui-lit-ou.ch
chileggedove.ch

Bern, 23.09.2014 / 18:30 Uhr

Joanna Bator: Auftakt zur zweiten Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur:
Öffentliche Lesung und Gespräch mit Joanna Bator (Polen) — Haus der Universität ^{BE}



(./ upload/image/big/i_20140915-122946-855.jpg)

Die öffentliche Vorstellung von
Joanna Bator findet am Dienstag,
dem 23. September 2014, um
18.30 Uhr im Haus der Universität
(Schlösslistrasse 5, 3008 Bern)
statt.

Gelesen werden Auszüge aus
Joanna Bators Werk – im
polnischen Original sowie in
deutscher und französischer

Übersetzung. (Die französische Ausgabe des Romans Mont-de-sable erscheint in den Éditions Noir sur Blanc in Lausanne.) Joanna Bator spricht über ihr Werk und ihre Pläne für ihr Semester in Bern mit Prof. Oliver Lubrich (Projektleiter), Prof. Jens Herth (Slavist der Universität de Fribourg) und Dr. Corinne Fournier (Polonistin der Universität Bern).

[Webseite \(http://www.suhrkamp.de/autoren/joanna_bator_8385.html\)](http://www.suhrkamp.de/autoren/joanna_bator_8385.html) [Facebook \(https://www.facebook.com/friedrichduerenmattgastprofessurfuerweltliteratur?ref=hl\)](https://www.facebook.com/friedrichduerenmattgastprofessurfuerweltliteratur?ref=hl)

Veranstaltet durch: IASH Universität Bern, Prof. Oliver Lubrich, Institut für Germanistik
(http://www.iasb.unibe.ch/content/index_ger.html)

Hingehen

Haus der Universität, Schlösslistrasse 5, 3008 Bern
→ [Lageplan \(http://map.search.ch/Bern/Schlösslistrasse-5\)](http://map.search.ch/Bern/Schlösslistrasse-5)

Regionen: Graubünden | Nordwestschweiz | Ostschweiz | Region Bern Biel Thun | Region Zürich | Romandie | Tessin | Wallis | Zentralschweiz

 **sbvv**
Schweizer
Buchhändler- und
Verleger-Verband

 **Literatur
Schweiz**
Das Literaturportal



UNIVERSITÄT
BERN

Related Job Offers

Joanna Bator, Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin 2014

Organiser **University of Bern**
Aufaktveranstaltung - Institute of Advanced Study
in the Humanities and the Social Sciences

Location Bern, Bern region, Switzerland

Category Social Sciences

23.9.2014, 18.30 Uhr
Aufaktveranstaltung - Institute of Advanced Study
in the Humanities and the Social Sciences
Joanna Bator, Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin
2014
Joanna Bator, Prof. Oliver Lubrich, Prof. Corinne
Fournier
Haus der Universität Bern, Schösslistrasse 5
2. OG
Bern

Date Tuesday September 23, 2014 - 18:30

www.agenda.unibe.ch...

Web



UNIVERSITÄT
BERN

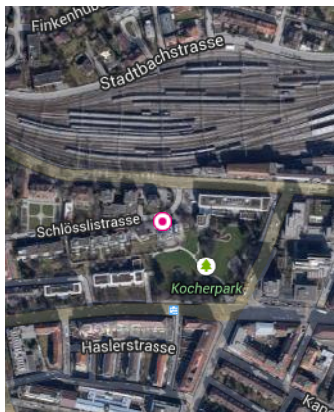
AUFTAKTVERANSTALTUNG JOANNA BATOR

Location

Name: Haus der Universität
Bern
Adresse: Schösslistr. 5
3008 Bern

Lage

Karte Street View



Kartendaten © 2014 Google Grafiken © 2014, Cnes/Spot Image, DigitalGlobe, Geozen

Infos

Datum und Uhrzeit

Website

http://www.iasch.unibe.ch/content/gastprofessuren___samr

Beschreibung

Die polnische Schriftstellerin Joanna Bator, die im Herbstsemester 2014 die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern übernimmt, wird an diesem Abend vorgestellt.

Joanna Bator ist Verfasserin der Romane Sand- berg und Wolkenfern (beide erschienen in deutscher Sprache im Suhrkamp Verlag). Am 31. August wurde sie ausgezeichnet mit dem Spycher Literaturpreis in Leuk (Kanton Wallis). In ihrem wöchentlichen Seminar an der Universität Bern wird Joanna Bator ihre Studierenden auf die Spuren von Außenseitern führen: in Polen, in Japan und in Bern.

Die öffentliche Vorstellung von Joanna Bator findet am Dienstag, dem 23. September 2014, um 18.30 Uhr im Haus der Universität (Schösslistr. 5, 3008 Bern) statt. Gelesen werden Auszüge aus Joanna Bators Werk – im polnischen Original sowie in deutscher und französischer Übersetzung. (Die französische Ausgabe des Romans Mont-de-sable erscheint in den Éditions Noir sur Blanc in Lausanne.) Joanna Bator spricht über ihr Werk und ihre Pläne für ihr Semester in Bern mit Prof. Oliver Lubrich (Projektleiter), Prof. Jens Herth (Slavist der Université de Fribourg) und Dr. Corinne Fournier (Polonistin der Universität Bern).

Bilder



Bei Ihrem Audi Center in der AMAG Bern.

Jetzt profitieren »

Audi Vorsprung durch Technik

Kalender

November 2014						
<<	<	M	D	F	S	>>
		27	28	29	30	1
		3	4	5	6	7
		10	11	12	13	14
		17	18	19	20	21
		24	25	26	27	28
					29	30

Ihre Daten hinzufügen

Veranstaltungen selber erfassen (BZ, TT, BO)

Veranstaltungen selber erfassen (Der Bund)

Eine Erfassung gewährt die Publikation auf allen Plattformen.

Ressorts: Home · Kino · Musik · Kunst · Bühne · Ausserdem

Marktplatz: Immobilienmarkt · Stellenmarkt · Partnersuche · Kleinanzeigen · Espace Multimedia · Weiterbildung · Online-Werbung · Kooperationen

Dienste: RSS · Newsletter · Suche

Bernerzeitung: Abo Service · espace.card · Kleinanzeigen · Tarif & Mediadaten · Impressum · Kontakt



^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

IASH
INSTITUTE OF ADVANCED STUDY
IN THE HUMANITIES AND THE SOCIAL SCIENCES

JOANNA BATOR (Warschau)

23. September 2014

FRIEDRICH DÜRRENMATT GASTPROFESSORIN FÜR WELTLITERATUR

HS 2014



**Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur
für Weltliteratur**

Das Dorf, in dem ich aufwuchs, formte mich vor; ich brauchte mich nicht mit ihm auseinanderzusetzen, weil ich ein Teil vom Dorfe war. Ich war im Bilde, weil ich mir ein Bild machen konnte. Die Stadt Bern, in die ich dann kam, zerstörte dieses Bild. Mit ihr musste ich mich auseinandersetzen, weil ich kein Teil von ihr war. Aber aus der Auseinandersetzung mit ihr entstanden die Motive, um die mein Denken seitdem kreist: das Labyrinth und die Rebellion: die Motive und Motivationen meines Denkens zugleich. So war denn Bern nur zu bewältigen, indem es mein Stoff wurde. Ich emigrierte nicht, als ich diese Stadt verliess, ich nahm Bern mit mir als den Stoff, aus dem sich eine Welt formen liess, meine durch mich verwandelte Welt.

- Friedrich Dürrenmatt, Rede zum Literaturpreis der Stadt Bern 1979

*Im Leben lasse ich mich von einem Prinzip leiten, das als Werbung einer Schweizer Bank dienen könnte: Man soll das machen, was man am besten kann.
(Kieruję się w życiu zasadą, która mogłaby być reklamą jakiegoś szwajcarskiego banku: trzeba robić to, co się umie najlepiej.)*

- Joanna Bator, *Ciemno, prawie noc*, Warschau:
Wydawnictwo W.A.B. 2012, S. 53f., übersetzt von Corinne Fournier Kiss



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

AUFTAKT-VERANSTALTUNG

Dienstag, 23. September 2014, 18:30–20:00 Uhr
Haus der Universität, Schösslistrasse 5, Bern

Moderation

Oliver Lubrich (Professor der Komparatistik)

Einführung

Jens Herlth (Professor der Slavistik)

Lesung

Joanna Bator (Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin für Weltliteratur)

1. *Le Mont-de-Sable* [*Piaskowa Góra*, 2009], übersetzt von Caroline Raszka-Dewez, Lausanne: Éditions Noir sur Blanc 2014, S. 181–184.

Gelesen von **Corinne Fournier Kiss** (Maître-assistante de littérature française)

2. *Wolkenfern* [*Chmurdalia*, 2010], übersetzt von Esther Kinsky, Berlin: Suhrkamp 2013, S. 51–58.

Gelesen von **Delia Imboden** (Hilfsassistentin der Gastprofessur)

3. *Ciemno, prawie noc* [*Dunkel, fast Nacht*], Warschau: Wydawnictwo W.A.B 2012, S. 7–13.

Gelesen von der Autorin

Gespräch

Joanna Bator und **Corinne Fournier Kiss**

Umtrunk

In der Bar

Foto Dürrenmatt: © Peter Friedli. Fotos Bator: Mit freundlicher Genehmigung K. Lukaszewicz. Zitat Dürrenmatt: Wir danken dem Diogenes Verlag für die Urheberrechte.

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Im Herbst 2013 wurde an der Universität Bern die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur eingerichtet. Sie dient der Vermittlung zwischen Wissenschaft und Literatur, Theorie und Praxis, Universität und Öffentlichkeit. Ab dem Frühjahr 2014 unterrichtet in jedem Semester ein internationaler Autor als Gast des IASH an der Universität Bern. Er (bzw. sie) gibt eine Lehrveranstaltung, die sich an alle Studierenden der Philosophisch-historischen Fakultät richtet. Die Gäste arbeiten wie ‚normale Professoren‘ mit Studierenden und Doktorierenden zusammen, d.h. sie bieten Sprechstunden an, betreuen Hausarbeiten und nehmen an Workshops teil. Format und Gegenstand der Lehrveranstaltung wählt jeder Autor als Gastprofessor selbst. So kommen Angebote zustande, die in der Form kreativ und inhaltlich aktuell sind. Der Begriff ‚Autor‘ wird im erweiterten Sinne verstanden: neben Schriftstellern kommen auch Filmemacher, Essayisten oder Publizisten infrage.

Der Name Friedrich Dürrenmatt steht für eine vielseitige Weltliteratur in Bern: Der aus dem Kanton stammende Schriftsteller, der an der Universität Bern studierte, verfasste Prosatexte und Essays sowie Arbeiten für Theater und Radio, die in zahlreichen Zusammenhängen und Sprachen wahrgenommen wurden. Zusätzlich zu den Seminaren oder Vorlesungen der Friedrich Dürrenmatt Gastprofessoren werden universitäre und öffentliche Veranstaltungen in Bern sowie an anderen Orten in der Schweiz angeboten. Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur wird verwirklicht mit Unterstützung der Stiftung Mercator Schweiz.

Die polnische Autorin Joanna Bator ist die zweite Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin. Ihr Vorgänger im Frühjahr 2014 war David Wagner (Berlin).

Kontakt

Ihre Anregungen sind willkommen. Bei Interesse wenden Sie sich bitte an den Projektleiter:

Prof. Dr. Oliver Lubrich, oliver.lubrich@germ.unibe.ch

Weitere Informationen

www.iasch.unibe.ch/content/autoren_gastprofessur



Stiftung
Mercator
Schweiz

Suche nach Personen, Orten und Dingen

Friedrich Dürrenmatt Gues... Startseite

Friedrich Dürrenmatt Guest... Fotos

+ Album erstellen

Bearbeiten Markieren

Auftaktveranstaltung Herbstsemester 2014

23. September 2014 · Hier aufgenommen: Haus der Universität

Joanna Bator

Fotos hinzufügen

Gefällt mir · Kommentieren · Teilen

Pola Dwornik gefällt das.

Lesung und Diskussion im Archivum Helveto-Polonicum, Universität Fribourg

16.10.2014

19:00 Uhr

Archivum Helveto-Polonicum, Fribourg

Lesung und Diskussion mit Joanna Bator, Schriftstellerin und Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin, Warschau

- Offizielle Ankündigung
- Ankündigung: Veranstaltungskalender Universität Fribourg
- Ankündigung: Werliestwo.ch

**UNI
FR**
■

UNIVERSITÉ DE FRIBOURG
UNIVERSITÄT FREIBURG

Serdecznie zapraszamy do
KAWIARNI POLSKIEJ
na spotkanie z pisarką
JOANNA BATOR



F O N D A T I O N
ARCHIVUM HELVETO-POLONICUM

© Krzysztof
Łukasiewicz



Bienvenue à tous! Wszyscy mile widziani!

Rencontre avec l'écrivaine polonaise Joanna Bator
(« Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur » à
l'Université de Berne)

Jeudi, 16.10, 19h

Grand-Places 16, 1er sous-sol dans
les locaux de la Fondation AHP
(Espace Henryk Giedroyc)

**Lecture et
discussion
en polonais avec
traduction fr.**

Veranstungskalender (/public)

16
OCT

Kawiarnia Polska: spotkanie z pisarką Joanną Bator / Café polonais: rencontre avec l'écrivaine Joanna Bator

Andere Zielpublikum: Breite Öffentlichkeit

Joanna Bator présentera son roman "Le Mont-de-sable" (Noir sur Blanc, 2014)

Wann? 16.10.2014 19:00 - 21:00

Wo? Raum Archiwum Helveto-Polonicum
Grand-Place 16, 1er sous-sol 16, 1700 Fribourg
(<http://www.google.com/maps/place/Grand-Place%2016%2C%201er%20sous-sol%2016%2C%201700%20Fribourg>)

Organisation Domaine Slavistique
Prof. Jens Herlth
jens.herlth@unifr.ch (mailto:jens.herlth@unifr.ch)
rte d'Englisberg 7 7
1763 Granges-Paccot
026 300 7912

Vortragende Joanna Bator, écrivaine polonaise
/
Mitwirkende

Anhänge [/e/download.php?id=513&tg=9701ddb9a21bd51b8c14b0ad7995f86d00821075](#) Bator
affiche 2014_10_16.pdf ([/e/download.php?id=513&tg=9701ddb9a21bd51b8c14b0ad7995f86d00821075](#))

Alles anzeigen (/public/)

ical (/ical/event.php?lang=de&id=513)

Drucken

« November 2014 »

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
1	2	3	4	5	6	7



(http://www.addthis.com/bookmark.php?v=300&winname=addthis&pub=ra-4dbe5b326aab67c3&source=tbx-300&lng=de&de&s=evernote&url=http%3A%2F%2Fagenda.unifr.ch%2Fde%2F513%2F&title=Kawiarnia%20Polska%3A%20spotkanie%20z%20pisark%C4%85%20Jra-4dbe5b326aab67c3/-/5477052ecf88b17b/2&frommenu=1&uid=5477052ec024cc65&ct=1&pre=http%3A%2F%2Fwww.google.ch%2Furl%3Fsa%3Dt%26rct%3Dj%26q%3D%26esr8xj3ecng%26sig%3D71tv1fevYH1N7ByZeoraA%26bvm%3Dbv.80642063%2Cd.d2s&tt=0&captcha_provider=nucaptcha)
(http://www.addthis.com/bookmark.php?v=300&winname=addthis&pub=ra-4dbe5b326aab67c3&source=tbx-300&lng=de&de&s=google_plusone_share&url=http%3A%2F%2Fagenda.unifr.ch%2Fde%2F513%2F&title=Kawiarnia%20Polska%3A%20spotkanie%20z%20pisark%ra-4dbe5b326aab67c3/-/5477052ecf88b17b/3&frommenu=1&uid=5477052eb545ebd3&ct=1&pre=http%3A%2F%2Fwww.google.ch%2Furl%3Fsa%3Dt%26r6VEiYpNVtd-8xj3ecng%26sig%3D71tv1fevYH1N7ByZeoraA%26bvm%3Dbv.80642063%2Cd.d2s&tt=0&captcha_provider=nucaptcha)

Lesungen & literarische
Veranstaltungen in der Schweiz.

→ werliestwo.ch
qui-lit-ou.ch
chileggedove.ch

Fribourg, 16.10.2014 / 19:00 Uhr

Joanna Bator: Lesung und Diskussion — Fondation Archivum Helveto-Polonicum ^{FR}



[\(../upload/image/big/i_20140925-142213-568.jpg\)](#)

🌐 [Webseite \(http://www.suhrkamp.de/autoren/joanna_bator_8385.html\)](http://www.suhrkamp.de/autoren/joanna_bator_8385.html)

Hingehen

Fondation Archivum Helveto-Polonicum, Grand-Places 16, 1700 Fribourg

→ [Lageplan \(http://map.search.ch/Fribourg/Grand-Places-16\)](http://map.search.ch/Fribourg/Grand-Places-16)

Regionen: [Graubünden](#) | [Nordwestschweiz](#) | [Ostschweiz](#) | [Region Bern Biel Thun](#) | [Region Zürich](#) | [Romandie](#) | [Tessin](#) | [Wallis](#) | [Zentralschweiz](#)

 **sbvv**
Schweizer
Buchhändler- und
Verleger-Verband



**Literatur
Schweiz**
Das Literaturportal

Workshop „Of Misfits“

22.10.2014
10:15–17:30 Uhr
Universität Bern

Mit Joanna Bator, Schriftstellerin und Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin,
Warschau, Prof. Dr. Przemysław Czapliński, Universität Poznań, Dr. Corinne
Fournier Kiss, Universität Bern

- Offizielle Ankündigung Workshop
- Offizielle Ankündigung Gastvortrag Prof. Czapliński
- Werbung Facebook und Email



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Interdisziplinäres Doktorandenseminar der Graduiertenschule der
Philosophisch-historischen Fakultät | GS@IASH

Datum: Mittwoch, 22. Oktober 2014, 10:15 bis 17:30 Uhr

Raum: Hauptgebäude, Hochschulstrasse 4, Seminarraum 331

ECTS: 1.5 (Part 1-3)

Anmeldung: über KLS: <https://www.kls.unibe.ch> (Login mit UniBe-Account, Suche mit Titel) und
ILIAS: https://ilias.unibe.ch/goto_ilias3_unibe_crs_738187.html

Wir bitten um gleichzeitige Anmeldung bei Dr. des. Mike Toggweiler: toggweiler@iash.unibe.ch

Of Misfits

Dr. Joanna Bator, author | guest professor, Warsaw

Prof. Dr. Przemysław Czapliński, guest speaker, Poznań

Dr. Corinne Fournier Kiss, Bern

Part 1: Of Misfits

Introduction (for teachers, PhD-students and advanced MA-students): 10:15 - 11:30

Misfits undermine binary oppositions. Indeterminately betwixt and between, they do not fit. According to Zygmunt Bauman, Western modernity has fought a veritable war against indeterminateness and ambivalence – a war that was in vain from its very beginning, since it is precisely disharmony and ambivalence that modernity draws its dynamism from. With Bauman's thesis in mind, we will discuss our ambivalent relations towards ambivalence and if there might be a change of such dynamism in today's "postmodern condition" – also beyond a Western context. Participants are asked to shortly introduce themselves with examples of misfits relevant inside their own discipline.

*Mandatory Reading: Bauman, Zygmunt 1990: *Modernity and Ambivalence*. New York: Cornell. 53-84, 90-101.*

Part 2: Gender Misfits

Lecture by Joanna Bator and plenary discussion (for teachers, PhD's and advanced MA's): 11:45 – 13:00

An introduction of the topic of the misfitting third genders in anthropology and Literature is followed by specifics: Michał Witkowski, author of *Lovetown* and fashion blogger (or rather his camp public persona) will be presented as an example of a double misfit who doesn't fit into the hetero-norm and rejects the gay-norm at the same time. For other examples of gender performances, we will move to Japan where we encounter rebellious misfits called *otaku* (nerd) who do not want to follow the gender script of a normative man; *kawaii* girls who reject the prospect of growing up; *onnagata*, kabuki actors playing female roles and *otokoyaku*, Takarazuka actresses who play male roles in glitzy romances.

Part 3: Misfits in Poland and Polish Literature

Lecture and Discussion by Prof. Czapliński: 14:15 - 15:30 (open for general public)

The lecture will concern changes in the imaginary community of Polish culture in the period from mid-80s to the present day. The basis of the community in the early 80s was the idea of identity. The reduced collective identity did not allow the voice of social differences, which began to appear only in the late 80s in literary works representing the ethnic, gender and sexual misfits. The specificity of the emancipation in Polish culture consisted in the fact that the list of misfits was wider, and that their entrance was played out in two stages.

Workshop: 15:45-17:30 (for teachers, PhD's and MA's)

*Mandatory reading: Gombrowicz, Witold 1953¹: *Transatlantyk* (all readings available on ILIAS or on request).*

Joanna Bator was born in Wałbrzych, Poland, in 1968. She graduated in cultural studies and philosophy. Her debut novel was *Kobieta* (in English: *A Woman*), written in 2002. Until 2011 she was a university lecturer and lived for several years in Japan where she wrote *Piaskowa Góra* (2009; in English: *Sandy Mountain*; the German translation, *Sandberg*, was published by Suhrkamp in 2011). The story of three generations and its sequel *Chmurdalia* (in English: *Cloudalia*; German translation, again with Suhrkamp: *Wolkenfern*) of 2013 was highly acclaimed and established her as one of the most important voices of contemporary Eastern European literature. In 2013, her most recent novel, *Ciemno, prawie noc* (2012), won the Nike Literary Award (Nagroda Literacka Nike), the most prestigious award for Polish literature.

Przemysław Czapliński is professor of Polish literature at the Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland, and chief of studies on literary criticism. He has published widely in the fields of Polish modern and postmodern literature, the history of ideas, the history of literary criticism, and the sociology and anthropology of literature. A recipient of several national book awards, Czapliński is the author of over a dozen books, and has edited and coedited several volumes. He organized several interdisciplinary conferences, most recently on: the Holocaust, the anthropology of literature, the relation between modernity and Sarmatism, the poetics of migration, the poetics and politics of Camp.



Neue Tendenzen in den Geistes-, Kultur- und Sozialwissenschaften

Die Graduate School am Institute of Advanced Study in the Humanities and the Social Sciences (GS@IASH) organisiert öffentliche Gastvorträge zu innovativen Forschungsthemen in den Geistes-, Kultur- und Sozialwissenschaften, insbesondere solche, die Brücken zu den Natur- und Technikwissenschaften, der Medizin sowie den medien-, wirtschafts-, politik- und rechtswissenschaftlichen Disziplinen schlagen.

Weitere Informationen: www.iash.unibe.ch

Mittwoch, 22. Oktober 2014, 14:15 – 15:45 Uhr

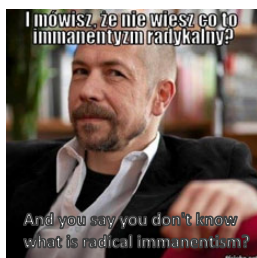
Ort: Hauptgebäude, Hochschulstrasse 4, Seminarraum 331

Misfits in Poland and Polish Literature

Prof. Dr. Przemysław Czapliński (Adam Mickiewicz University, Poznań)

The lecture will concern changes in the imaginary community of Polish culture in the period from mid-1980s to the present day. The basis of the community in the early 80s was the idea of identity. The reduced collective identity did not allow the voice of social differences, which began to appear only in the late 80s in literary works representing the ethnic, gender and sexual misfits. The specificity of the emancipation in Polish culture consisted in the fact that the list of misfits was wider, and that their entrance was played out in two stages.

Der Vortrag findet im Rahmen des Doktorierenden-Workshops "Of Misfits" mit der Schriftstellerin **Joanna Bator** (Dürrenmatt-Gastprofessorin HS 2014) statt. Dozierende, Doktorierende und fortgeschrittene Master-Studierende können gerne auch am ganztäglichen Workshop teilnehmen. Weitere Informationen zu dieser Veranstaltung und zum Projekt allgemein finden Sie unter: http://www.iash.unibe.ch/content/gastprofessuren_sammlung/2014/joanna_bator/index_ger.html.



Przemysław Czapliński (PhD, Polish Literature, Adam Mickiewicz University, Poznań, 1992) is professor of Polish literature at the Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland, chief of studies on literary criticism. He has published widely in the fields of Polish modern and postmodern literature, the history of ideas, the history of literary criticism, and the sociology and anthropology of literature. A recipient of several national book awards, Czapliński is the author of over a dozen books, his latest *Resztki nowoczesności. Dwa szkice o literaturze i życiu* [*Remnants of Modernity. Two Essays on Life and Literature*] (Kraków 2011; English edition forthcoming). Czapliński has edited and coedited several volumes, most recently: *Zagłada. Współczesne problem rozumienia i przedstawiania* [*The Holocaust. Contemporary Problems of Comprehension and Representation*] (Poznań 2009). He organized several interdisciplinary conferences, most recently on: the Holocaust, the anthropology of literature, the relation between modernity and Sarmatism, the poetics of migration, the poetics and politics of Camp.

Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Muesmattstrasse 45
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b

b
UNIVERSITÄT
BERN

Einladung Vortrag Przemysław Czapliński und Workshop Joanna Bator "Of Misfits" diesen Mittwoch

Toggweiler, Michael (ANTHRO)

Gesendet: Sonntag, 19. Oktober 2014 20:54

An: Zemmin, Florian (IASH); Bugarin, Dijana (IASH); Hagmann, Lea (IASH); Haldemann, Arno (IASH); Mönninghoff, Hannah Eva Nonza (IASH); Nahidi, Katrin (IASH); Schmitz, Florian Michael (IASH); Sharma, Abhimanyu Kumar (IASH); Diallo, Djouroukoro (IASH); Harivel, Maud (IASH); Loher, David (IASH); Nadile, Stefan (IASH); Rice, Erin Michelle (IASH); Denger, Marijke Katrijn (IASH); Portmann, Alexandra (IASH); Scheuchzer, Kathrin (IASH); Uebersax, Manuel Damian (IASH); Würth, Melanie (IASH); Bornemann-Quecke, Sandra (IASH); Cottier, Maurice (IASH); Etter, Lukas (IASH); Stephan, Johannes (IASH); Heinzer, Maria-Elisabeth (IASH); Hoppeler, Stephanie (IASH); Iselin, Lilian (IASH); Caceres Piñuel, Maria (IASH); Zaugg, Franziska (IASH); Klankert, Tanja (IASH); Sebestyén, Ágnes (STUDENTS); bondererroman@gmail.com; Altanian, Melanie (STUDENTS); Wyler, Christian (STUDENTS); Keller, Marc (STUDENTS); franziska.burger@hotmail.com; Berger, Matthias (STUDENTS); Zucconi, Benedetta (MUSIK); victorsoares11@gmail.com; Bärtschi, Sarah (GERM); Nehrlich, Thomas Philip (GERM); Suter, Fermin (GERM); Shah, Mira (GERM); Williams, Seán (GERM); Slanicka, Simona (HIST); Joniak, Agnieszka (ANTHRO); Lubrich, Oliver (GERM); Lubrich, Naomi (IKG); Imboden, Delia (GERM); jens.herlth@unifr.ch; Pfeifer, Anne (GERM); Slanicka, Simona (HIST); Kakridis, Ioannis (ISL); jens.herlth@unifr.ch; beata.kulak@unifr.ch; jan.zielinski@unifr.ch; daniel.henseler@access.uzh.ch

Cc: Bürki, Yvette (ROM); Vauthier, Bénédicte (ROM); Richter, Virginia (ENS); Göttler, Christine (IKG); Schäuble, Michaela (ANTHRO); Ebnöther, Christa (IAW); Eibach, Joachim (HIST)

Wichtigkeit: Hoch

Anlagen: flyer_Czaplinsky_lecture.pdf (309 KB) ; Flyer Joanna Bator_Worksho~1.pdf (246 KB)

Liebe Doktorierende der GS@IASH, liebe Interessierte,

Gerne möchten wir Euch / Sie noch einmal auf den Workshop "Of Misfits" mit unserer Autoren-gastprofessorin **Joanna Bator** und unserem speziellen Gast **Przemysław Czapliński** hinweisen.

Der Vortrag von Prof. Czaplinski um 14:00 ist öffentlich! Für den Workshop (auch nur der Nachmittags- oder Morgenslot) könnt Ihr Euch / können Sie sich gerne noch bis morgen Abend anmelden. Die Infos findet Ihr / finden Sie unten sowie in den angehängten Flyern.

Wir würden uns sehr über Euer / Ihr Kommen freuen!

Of Misfits

Dr. Joanna Bator, author | guest professor, Warsaw
Prof. Dr. Przemysław Czapliński, guest speaker, Poznań
Dr. Corinne Fournier Kiss, Bern
Dr. des. Mike Toggweiler, Bern

Datum: Mittwoch, 22. Oktober 2014, 10:15 bis 17:30 Uhr

Raum: Hauptgebäude, Hochschulstrasse 4, Seminarraum 331

ECTS: 1.5 (Part 1-3)

Anmeldung: über KLS und [ILIAS](#) (Texte)

Wir bitten auch um Anmeldung bei toggweiler@iash.unibe.ch

Programm

Part 1: Of Misfits

Introduction by Joanna Bator, Corinne Fournier and Mike Toggweiler.

10:15-11:30

Misfits undermine binary oppositions. Indeterminately betwixt and between, they do not fit. According to Zygmunt Bauman, Western modernity has fought a veritable war against indetermination and ambivalence – a war that was in vain from its very beginning, since it is precisely disharmony and ambivalence that modernity draws its dynamism from. With Bauman's thesis in mind, we will discuss our ambivalent relations towards ambivalence and if there might be a change of such dynamism in today's "postmodern condition" – also beyond a Western context. Participants are asked to shortly introduce themselves with examples of misfits relevant inside their own discipline.

Mandatory Reading: Bauman, Zygmunt 1990: Modernity and Ambivalence. New York: Cornell. 53-84, 90-101.

Part 2: Gender Misfits

Lecture by Joanna Bator and plenary discussion.

11:45 – 13:00

An introduction of the topic of the misfitting third genders in anthropology and Literature is followed by specifics: Michał Witkowski, author of Lovetown and fashion blogger (or rather his camp public persona) will be presented as an example of a double misfit who doesn't fit into the hetero-norm and rejects the gay-norm at the same time. For other examples of gender performances, we will move to Japan where we encounter rebellious misfits called *otaku* (nerd) who do not want to follow the gender script of a normative man; *kawaii* girls who reject the prospect of growing up; *onnagata*, kabuki actors playing female roles and *otokoyaku*, Takarazuka actresses who play male roles in glitzy romances.

Part 3: Misfits in Poland and Polish Literature

Lecture and Discussion by Prof. Czapliński

14:15 - 15:30

The lecture will concern changes in the imaginary community of Polish culture in the period from mid-80s to the present day. The basis of the community in the early 80s was the idea of identity. The reduced collective identity did not allow the voice of social differences, which began to appear only in the late 80s in literary works representing the ethnic, gender and sexual misfits. The specificity of the emancipation in Polish culture consisted in the fact that the list of misfits was wider, and that their entrance was played out in two stages.

Workshop with Przemysław Czapliński and Joanna Bator

15:45-17:30

Mandatory reading: Gombrowicz, Witold 19531: Transatlantyk (all readings available on ILIAS or on request).

Joanna Bator was born in Wałbrzych, Poland, in 1968. She graduated in cultural studies and philosophy. Her debut novel was *Kobieta* (in English: *A Woman*), written in 2002. Until 2011 she was a university lecturer and lived for several years in Japan where she wrote *Piaskowa Góra* (2009; in English: *Sandy Mountain*; the German translation, *Sandberg*, was published by Suhrkamp in 2011). The story of three generations and its sequel *Chmurdalia* (in English: *Cloudalia*; German translation, again with Suhrkamp: *Wolkenfern*) of 2013 was highly acclaimed and established her as one of the most important voices of contemporary Eastern European literature. In 2013, her most recent novel, *Ciemno, prawie noc* (2012), won the Nike Literary Award (Nagroda Literacka Nike), the most prestigious award for Polish literature.

Przemysław Czapliński is professor of Polish literature at the Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland, and chief of studies on literary criticism. He has published widely in the fields of Polish modern and postmodern literature, the history of ideas, the history of literary criticism, and the sociology and anthropology of literature. A recipient of several national book awards, Czapliński is the author of over a dozen books, and has edited and coedited several volumes. He organized several interdisciplinary conferences, most recently on: the Holocaust, the anthropology of literature, the relation between modernity and Sarmatism, the poetics of migration, the poetics and politics of Camp.

Dr. des. Michael Toggweiler
Koordination Graduiertenschule der phil.-hist. Fakultät Bern, GS@IASH
Koordination [KulturTransfer](#) und [Winter School](#)
Institute of Advanced Study in the Humanities and the Social Sciences | www.iash.unibe.ch
Muesmattstrasse 45
CH-3012 Bern



Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature

Gepostet von Delia Imboden [?] · 6. Oktober 2014

UPCOMING ONE DAY - WORKSHOP FOR PHD STUDENTS AND ADVANCED MASTER STUDENTS WITH JOANNA BATOR

Date: October 22nd

Time: 10.15 - 17.30 h

Anmeldung: über KLS: <https://www.kls.unibe.ch/> (Login mit UniBe-Account, Suche mit Titel) und... [Mehr anzeigen](#)



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Interdisziplinäres Doktorandenseminar der Graduiertenschule der
Philosophisch-historischen Fakultät | GS@IASH

Datum: Mittwoch, 22. Oktober 2014, 10.15 bis 17.30 Uhr
Raum: Hauptgebäude, Hochschulstrasse 4, Seminarraum 331

ECTS: 1.5 (Part 1-3)

Anmeldung: über KLS: <https://www.kls.unibe.ch/> (Login mit UniBe-Account, Suche mit Titel) und
EIAS: https://www.unibe.ch/goto_fun3_unibe_int_726167.html

Writter: umgekehrte Anmeldung bei Dr. des. Mike Toppewer: toppewer@ish.unibe.ch

Of Misfits

Dr. Joanna Bator, author | guest professor, Warsaw
Prof. Dr. Przemysław Czapliński, guest speaker, Poznań
Dr. Corinne Fournier Kiss, Bern

Part 1: Of Misfits

Introduction (for teachers, PhD-students and advanced MA-students): 10.15 - 11.30

Misfits undermine binary oppositions. Indeterminately betwixt and between, they do not fit. According to Zygmunt Bauman, Western modernity has fought a veritable war against indeterminacy and ambivalence – a war that was in vain from its very beginning, since it is precisely disharmony and ambivalence that modernity draws its dynamism from. With Bauman's thesis in mind, we will discuss our ambivalent relations towards ambivalence and if there might be a change of such dynamism in today's "postmodern condition" – also beyond a Western context. Participants are asked to shortly introduce themselves with examples of misfits relevant inside their own discipline.

Mandatory reading: Bauman, Zygmunt 1990 *Modernity and Ambivalence*. New York: Cornell, 53-84, 90-101.

Part 2: Gender Misfits

Lecture by Joanna Bator and plenary discussion (for teachers, PhD's and advanced MA's): 11.45 - 13.00

An introduction of the topic of the misfitting third genders in anthropology and literature is followed by specifics. Michal Wilkowiak, author of *Lovetown* and fashion blogger (or rather his camp public persona) will be presented as an example of a double misfit who doesn't fit into the hetero-norm and rejects the gay-norm at the same time. For other examples of gender performances, we will move to Japan where we encounter rebellious misfits called otaku (nerd) who do not want to follow the gender script of a normative man, *kessei* girls who reject the prospect of growing up, *onnagata*, kabuki actors playing female roles and *otokoyaku*, Takarazuka actresses who play male roles in *gijzy* romances.

Part 3: Misfits in Poland and Polish Literature

Lecture and Discussion by Prof. Czapliński: 14.15 - 15.30 (open for general public)

The lecture will concern changes in the imaginary community of Polish culture in the period from mid-50s to the present day. The basis of the community in the early 50s was the idea of identity. The reduced collective identity did not allow the voice of social differences, which began to appear only in the late 50s in literary works representing the ethnic, gender and sexual misfits. The specificity of the emancipation in Polish culture consisted in the fact that the list of misfits was wider, and that their entrance was played out in two stages.

Workshop: 15.45-17.30 (for teachers, PhD's and MA's)

Mandatory reading: Gombrowicz, Witold 1953: *Transatlantyk* (all readings available on EIAS or on request)

Joanna Bator was born in Wladybrzych, Poland, in 1965. She graduated in cultural studies and philosophy. Her debut novel was *Kobieta* (in English: *A Woman*), written in 2002. Until 2011 she was a university lecturer and lived for several years in Japan where she wrote *Pielkownia Górska* (2008; in English: *Sandy Mountain*, the German translation, *Sandberg*, was published by Suhrkamp in 2011). The story of three generations and its sequel *Omenialnia* (in English: *Claudius*; German translation, again with Suhrkamp: *Abolentium*) of 2013 was highly acclaimed and established her as one of the most important voices of contemporary Eastern European literature. In 2013, her most recent novel, *Geniusz*, *prawił noc* (2012), won the Nike Literary Award (*Nagroda Literacka Nike*), the most prestigious award for Polish literature.

Przemysław Czapliński is professor of Polish literature at the Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland, and chief of studies on literary criticism. He has published widely in the fields of Polish modern and postmodern literature, the history of ideas, the history of literary criticism, and the sociology and anthropology of literature. A recipient of several national book awards, Czapliński is the author of over a dozen books, and has edited and co-edited several volumes. He organized several interdisciplinary conferences, most recently on: the Holocaust, the anthropology of literature, the relation between modernity and Sarmatism, the poetics of migration, the poetics and politics of Camp.

Institute of Advanced Study
in the Humanities and the
Social Sciences | IASH
Munsterstrasse 45
CH-3012 Bern
www.ish.unibe.ch

u^b

UNIVERSITÄT
BERN

59 erreichte Personen

Beitrag bewerben

Gefällt mir · Kommentieren · Teilen

Gastvortrag und Live-Performance: Pola Dwurniks „In Alcina’s Land“ im Rahmen des Seminars von Joanna Bator

05.11.2014
14:15–15:45 Uhr
Universität Bern

Mit Pola Dwurnik, Künstlerin, Warschau und Berlin, und Joanna Bator, Schriftstellerin und Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin, Warschau.

- Offizielle Ankündigung
- Ankündigung: Pola Dwurniks Website
- Video
- Visuelle Eindrücke



Pola Dwurnik, Apolonia's Dream Garden, 2011-2012, oil on canvas

Guest Lecture/ Workshop/ Presentation Pola Dwurnik "In Alcina's Land"

Friedrich Dürrenmatt Guestprofessorship for World
Literature

Wednesday, 05 November 2014, 14-16h
University of Bern, Uni Tobler, F-123

In Alcina's Land

Pola Dwurnik, Visual Artist and Guest Speaker, Warsaw and Berlin
Dr. Joanna Bator, Friedrich Dürrenmatt Guest Professor, Warsaw

In the sixth canto of *Orlando Furioso*, a heroic epic poem, first published in Ferrara in 1516, Ludovico Ariosto created the character of the wanton sorceress Alcina. Having been transformed by magic into an extraordinarily attractive woman, she makes young men fall in love with her, and when she tires of them, she turns her lovers into trees, waterfalls, stones, or, mostly, animals. In Alcina's land, any plant, any wild bird, or any other creature may be a man from Alcina's past. This is the garden of the subconscious and the desires which lurk in it, the mystery of love and the punishment for succumbing to desire.

In my works I follow the witch Alcina. Using her method, I try to analyze and visualise my subconscious, my past and my future, as well as the fears, obsessions and dreams of the contemporary society. Animals, dragons, hybrids, ghosts, all kinds of incredible creatures surround us and create our world. They have been present here long before we were born and they have been present here all the time.

In addition to the lecture, Pola Dwurnik will also give a small live performance where she will paint her personal Godzilla.

Readings: Michał Witkowski, *Lubiewo*, 2007.



Pola Dwurnik, visual artist and art historian. She was born in 1979 in Warsaw and has been working mainly with oil painting, gouache, various drawing media and mail art. She has been also active as a self-publishing artist, essayist and editor. In 2004 she graduated from the University of Warsaw. In 2004 and 2005 was a resident of Stiftung Laurenz-Haus in Basel. In 2010 was a resident of a mobile art platform The Knot in Berlin, Warsaw and Bucharest. Her works were included in shows in CCA Zamek Ujazdowski in Warsaw, Zachęta National Gallery of Art, MOCAK Museum for Contemporary Art in Kraków, The Contemporary Museum in Wrocław, Kunstsalon Bel Etage in Berlin, Galeria Arsenał in Białystok, Galeria Lokal 30 in Warsaw and in many others in Poland and abroad. Lives and works in Berlin and Warsaw.

www.poladwurnik.com

Supported by:



Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

**Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH**
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch



**UNIVERSITÄT
BERN**

Pola Dwurnik

06.11.14 11:42

[pola dwurnik](#)

[current](#) [work](#) [bio](#) [texts](#) [books](#) [links](#) [contact](#) /// [GIRL ON CANVAS BOOK](#) /// [WORLD POST STAMP](#)



IN ALCINA'S LAND - presentation by Pola Dwurnik
5.11.2014, Universität Bern, Switzerland


We cordially invite you to attend a presentation "In Alcina's Land" by Pola Dwurnik on the 5.11.2014 at 2 pm at the University of Bern, Uni Tobler, F-123. Pola will be a guest of dr Joanna Bator, a Polish writer and essayist, resident professor of Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature at Universität Bern

home universitaet > philosophisch-historische fakultät > institute of advanced study in the humanities and the social sciences > podcasts > pola dwurnik

Studium | Campus | Bibliotheken | Forschung | Organisation | Arbeiten an der Uni | Öffentlichkeit

Suchen | Kontakt | Lageplan | Drucken | EN

Institute of Advanced Study in the Humanities and the Social Sciences



Pola Dwurnik

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

In Alcina's Land

Pola Dwurnik, Warsaw and Berlin, Dr. Joanna Bator, (Einführung: Delia Imboden)

Universität Bern, 05.11.2014

Duration: 1:05:15

[Streaming](#)

[Desktop](#)

[Mobile](#)

Home

IASH

Autoren-Gastprofessur

Winter School

Graduate School

Veranstaltungen

Vernetzung

Kooperationen

Dienstleistungen

Bibliothek

Publikationen

Dokumente

Podcasts - Videos

Intranet

Archiv

Über uns

Universität Bern | Institute of Advanced Study in the Humanities and the Social Sciences IASH | Muesmattstrasse 45 | CH-3012 Bern | Tel +41 (0)31 631 54 77

© Universität Bern | Impressum

u^b
UNIVERSITÄT BERN

Link zum Video:

http://www.iash.unibe.ch/content/podcasts/pola_dwurnik/index_ger.html



Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature

Gepostet von Delia Imboden [?] · 11. November 2014

Pola Dwurnik, Visual artist (5 Fotos)

Guest speaker at Joanna Bators Seminar during her speech and her live drawing performance during which Pola draw Godzilla for us. — hier: Universität Bern.



34 erreichte Personen

Beitrag bewerben

Gefällt mir · Kommentieren · Teilen · Fotos markieren

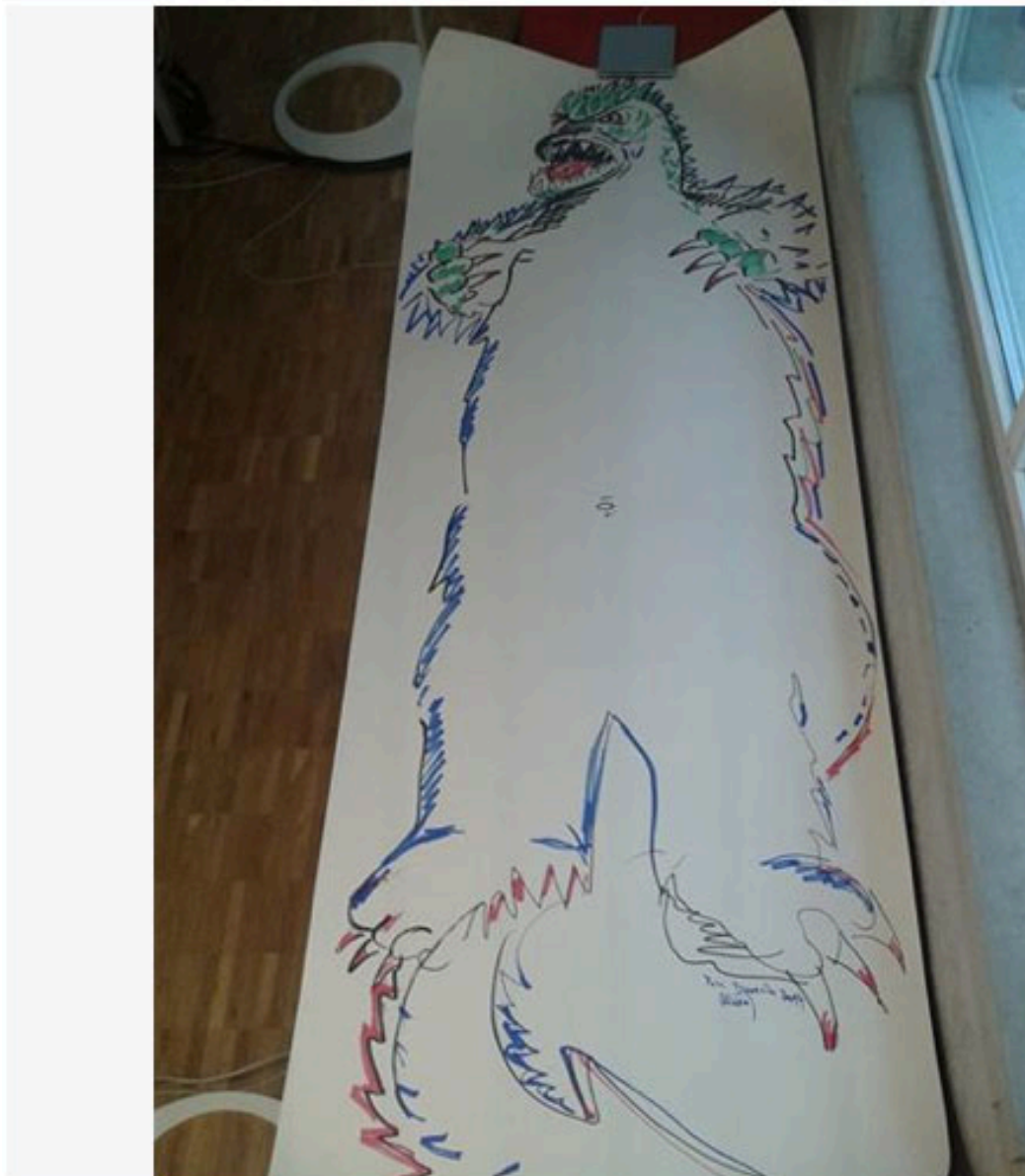
👍 5 ➦ 1 mal geteilt



Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature

Gepostet von Delia Imboden [?] · 6. November 2014

Yesterday Pola Dwurnik, a polish visual artist, draw our personal GODZILLA for us at our weekly seminar, thank you very much Pola:)



171 erreichte Personen

Beitrag bewerben

Gefällt mir nicht mehr · Kommentieren · Teilen

👍 4 ➦ 1 mal geteilt

Gastvortrag: Ursula Philipps: „Polish Literature in Transformation“

05.11.2014
16:15–17:30 Uhr
Universität Bern

Mit Ursula Phillips, University College London, School of Slavonic and Eastern European Studies, Joanna Bator, Schriftstellerin und Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin, Warschau, und Corinne Fournier Kiss, Romanistik, Universität Bern.

- Offizielle Ankündigung
- Ankündigung Facebook

u^b

UNIVERSITÄT
BERN

POLISH LITERATURE IN TRANSFORMATION:

A DISCUSSION OF DEVELOPMENTS IN POLISH LITERATURE AFTER 1989

Date: 5 November 2014

Time: 16h15 - 17h30

Venue: Unitobler F-104

Polonistik im Kontext

Polish Literature in Transformation

Edited by Ursula Phillips
with the assistance of
Knut Andreas Grimstad and Kris Van Heuckelom



Inspired by the book *Polish Literature in Transformation*, edited by Ursula Phillips with the assistance of Knut Andreas Grimstad and Kris Van Heuckelom

LIT

Presentation by URSULA PHILLIPS, *Honorary Research Associate, University College London School of Slavonic and East European Studies*

Followed by discussion with JOANNA BATOR, *Guest Professor, Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur* and **CORINNE FOURNIER KISS**, *Maître-assistante, Institut de langue et de littérature françaises.*

contact : corinne.fournier@rom.unibe.ch



Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature

Gepostet von Della Imboden [?] · 30. Oktober 2014

**POLISH LITERATURE IN TRANSFORMATION:
A DISCUSSION OF DEVELOPMENTS IN
POLISH LITERATURE AFTER 1989**

Date: 5 November 2014

Time: 16h15-17h30

Venue: Unitobler F-104

Inspired by the book *Polish Literature in Transformation*, edited by Ursula Phillips with the assistance of Knut Andreas Grimstad and Kris Van Heuckelom

Presentation by **URSULA PHILLIPS**, Honorary Research Associate, University College London School of Slavonic and East European Studies

Followed by discussion with **JOANNA BATOR**, Guest Professor, Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur and **CORINNE FOURNIER KISS**, Maître-assistante, Institut de langue et de littérature françaises.

The poster features a white background with a prominent red vertical bar on the left side. At the top left, there is a small logo with the letter 'u' and a superscript 'b'. Below this, the title 'POLISH LITERATURE IN TRANSFORMATION: A DISCUSSION OF DEVELOPMENTS IN POLISH LITERATURE AFTER 1989' is centered in black text. A red horizontal bar contains the event details: 'Date: 5 November 2014', 'Time: 16h15 - 17h30', and 'Venue: Unitobler F-104'. Below this, a book cover for 'Polish Literature in Transformation' is shown, featuring a barcode and the text 'Edited by Ursula Phillips with the assistance of Knut Andreas Grimstad and Kris Van Heuckelom'. To the right of the book cover, there is a quote: 'Inspired by the book *Polish Literature in Transformation*, edited by Ursula Phillips with the assistance of Knut Andreas Grimstad and Kris Van Heuckelom'. At the bottom, the presentation details are listed: 'Presentation by **URSULA PHILLIPS**, Honorary Research Associate, University College London School of Slavonic and East European Studies' and 'Followed by discussion with **JOANNA BATOR**, Guest Professor, Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur and **CORINNE FOURNIER KISS**, Maître-assistante, Institut de langue et de littérature françaises.' The contact information 'contact : corinne.fournier@ucl.ac.uk' is at the bottom right.

234 erreichte Personen

Beitrag bewerben

Gefällt mir · Kommentieren · Teilen

3 geteilte Inhalte

Feldforschung „Reitschule Bern“ im Rahmen des Seminars von Joanna Bator

12.11.2014
14:15–17:00 Uhr
Reitschule Bern

Die Reitschule als Berner Heterotopie und ein Ort, an dem sich verschiedene Berner Aussenseiter (misfits) wiederfinden.

- Visuelle Eindrücke auf Facebook



Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature

Gepostet von Della Imboden [?] · 18. November 2014

Joanna Bator and her students at the Reitschule Bern on a field trip: A special heterotopia in Bern:) (5 Fotos)



44 erreichte Personen

Beitrag bewerben

Gefällt mir · Kommentieren · Teilen · Fotos markieren

Lesung und Diskussion an der Universität Neuchâtel

17.11.2014

19:00–21:00 Uhr

Universität Neuchâtel

Lesung und Diskussion mit Joanna Bator, Schriftstellerin und Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin, Warschau.

- Offizielle Ankündigung
- Ankündigung Universität Neuchâtel
- Ankündigung Payot Librairie

RENCONTRE AVEC JOANNA BATOR, ÉCRIVAINNE POLONAISE



17 novembre à 19h00

Faculté des lettres et sciences
humaines

Espace Louis-Agassiz 1
Salle R.E. 48

verre de l'amitié offert

en polonais avec traduction française

entrée libre, chapeau à la sortie

Ambassade
de la République de Pologne
à Berne

Association des Polonais
de Neuchâtel – Poline
polneuchatel.blogspot.ch

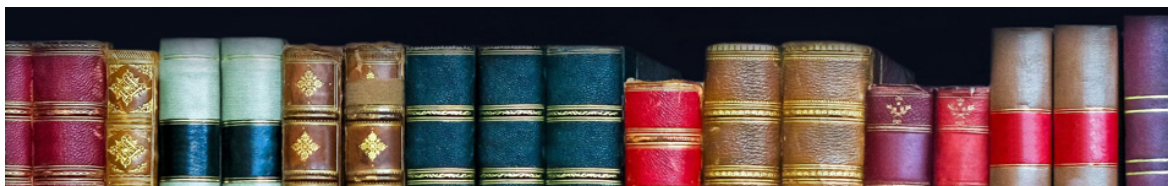


LES ÉDITIONS
NOIR SUR BLANC

PAYOT

unibe
UNIVERSITÉ DE BERNE
UNIVERSITÄT BASEL
UNIVERSITY OF BASEL

x



Conférences et manifestations

Manifestations 2014-2015

Colloque international - "La bêtise des yeux": Illusions des sens et épistémologie visuelle au 18ème siècle / Internationale Tagung - "Der Augen Blödigkeit": Trugwahrnehmungen und visuelle Epistemologie im 18. Jahrhundert.

Conférence de Thomas Wien, professeur agrégé du département d'histoire de l'Université de Montréal: "Altérité et identité dans l'Histoire véritable et naturelle des moeurs et productions de la Nouvelle France de Pierre Boucher (1664)". (20.10.2014)

Rencontre avec Joanna Bator, écrivaine polonaise (17.11.2014)

Manifestations 2013-2014

Conférence-lecture de François Bon à l'occasion du centenaire de la publication du roman de Marcel Proust "Du côté de chez Swann". Sa conférence s'intitulait "Marcel Proust, 100 ans de Swann". Cette conférence a été précédée d'une table ronde au cours de laquelle le conférencier a revêtu son habit d'éditeur. Elle s'intitulait "Lire et écrire dans un monde imprédictible" et abordait la question de l'avenir du livre et de son édition numérique.

Conférence - table ronde autour de la question d'actualité : "Qu'est devenu l'esprit encyclopédique d'aujourd'hui?". (19.11.2013)

Conférence-lecture de la romancière Sophie Chauveau sur son livre, "Diderot. Le génie débraillé", à l'occasion du 300ème anniversaire de Diderot. (29.10.2013)

Conférence-lecture de l'écrivain espagnol Enrique Vila-Matas à propos de son oeuvre "Dublinesca". (23.09.2013)

Manifestations 2011-2012

Cycle de conférences "Littérature et barbarie"

Manifestations 2008-2009

Cycle de conférences "Pourquoi la littérature?"

Annonces

Colloque international : "La bêtise des yeux"/ "Der Augen Blödigkeit". (06-07 novembre 2014)

Conférence de Thomas Wien : "Altérité et identité dans l'Histoire véritable et naturelle des moeurs et productions de la Nouvelle France de Pierre Boucher (1664)". (20.10.2014)

Rencontre avec Joanna Bator, écrivaine polonaise (17.11.2014)

PAYOT
LIBRAIRE

Rencontre : Joanna Bator

« Le Mont-de-Sable ».

Lundi 17 novembre 2014 [19h00-21h00]

À * Université de Neuchâtel

Présenté par Neuchâtel



L'écrivaine polonaise Joanna Bator, auteure du roman *Le Mont-de-Sable* [Noir sur Blanc, 2014], est l'invitée de la rencontre organisée par l'Association des Polonais à Neuchâtel et Payot Libraire, en partenariat avec les Éditions Noir sur Blanc et la Faculté des lettres et sciences humaines de l'Université de Neuchâtel.

Joanna Bator sera présente à l'Université de Neuchâtel pour une rencontre exceptionnelle à l'occasion de la traduction française de son roman phare *Le Mont-de-Sable*. La jeune Jadzia déménage un jour dans une banlieue de Watbrzych, ville industrielle de l'ouest de la Pologne, banlieue au doux nom du Mont-de-Sable, dans l'espoir d'y trouver une vie meilleure. Elle y rencontre un homme qui devient son mari et avec lequel elle a une petite fille, Dominika. Commence alors un roman entre histoire familiale et histoire sociale, plein d'humour et de tendresse, qui confronte les visions du bonheur de trois générations de femmes avec les réalités de leur quotidien.

* Université de Neuchâtel, Espace Louis-Agassiz 1, 2000 Neuchâtel [Salle RE 48, Aile Est, Rez-de-chaussée] - Entrée libre.

 suisse **LE TEMPS** **PAYOT** **LHEBDO**



Le Mont-de-Sable

Joanna Bator, *Caroline Raszka-Dewez*
(Traducteur)
Les Editions Noir Sur Blanc

Broché
EAN13: 9782882503510
430 pages, parution: août 2014

Prix Payot

CHF 29,00

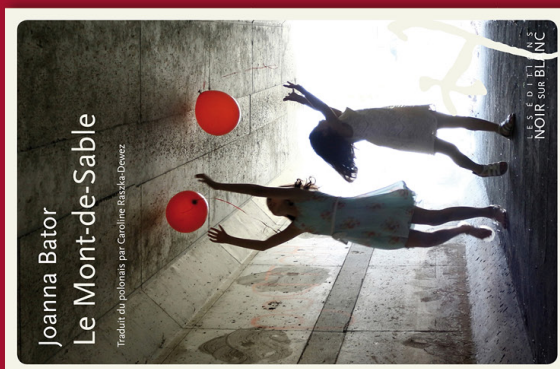
Généralement expédié sous 3 jours à
4 semaines (selon disponibilité
locale)

Lesung und Diskussion in Lausanne im Verlag *Noir sur Blanc*

19.11.2014
19:00 Uhr
Lausanne

Recontre avec Joanna Bator à l'occasion de la parution du *Mont-de-Sable* aux *Editions Noir sur Blanc*, le premier roman traduit en français de Joanna Bator.

- Offizielle Ankündigung



À l'occasion de la parution du **Mont-de-Sable** aux Éditions Noir sur Blanc,
le premier roman traduit en français de **Joanna Bator**,
Vera Michalski a le plaisir de vous inviter

le mercredi 19 novembre 2014 à 19 heures

à une rencontre avec **Joanna Bator** animée par **Isabelle Rüf** (polonais-français)

Apéritif

18, AVENUE DE LA GARE • 1003 LAUSANNE • SUISSE

RSVP avant le 11 novembre 2014

info@noir-sur-blanc.ch / + 41 (0)21 614 77 44

Lesung und Gespräch mit Joanna Bator und Monica Cantieni in Basel

23.11.2014

12:00–13:15 Uhr

Allgemeine Lesegesellschaft, Basel

- Offizielle Ankündigung

Allgemeine Lesegesellschaft Basel, Münsterplatz 8

23. November 2014, 11:50 – ca. 13:13

Lesungen und Gespräche mit

Sprachen: Polnisch, Deutsch, Englisch



Joanna Bator, geboren in 1968 in Wałbrzych, Polen, lebt in Warschau. Sie studierte Kulturwissenschaften und Philosophie und wurde mit einer Arbeit über Feminismus, Postmoderne und Psychoanalyse promoviert. Seit 2011 konzentriert sie sich ganz auf ihre schriftstellerische Tätigkeit. 2013 erhielt sie den wichtigsten polnischen Literaturpreis, die Nike, für *Ciemno, prawie noc*, 2014 den Spycher Literaturpreis Leuk (CH). Joanna Bator ist zur Zeit Inhaberin der Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur an der Universität Bern. www.iash.unibe.ch

Monica Cantieni, geboren in 1965 in Thalwil, Schweiz, lebt in Wettingen. Sie arbeitet bei SRF Schweizer Radio und Fernsehen. Bereits erschienen sind die Erzählung *Hieronymus' Kinder* sowie zahlreiche Kurzgeschichten in Zeitschriften und Anthologien. Für ihre Texte erhielt sie zahlreiche Förderpreise und Auszeichnungen. 2011 war sie mit ihrem Roman *Grünschnabel* für den Schweizer Buchpreis nominiert und ist in sechs Sprachen übersetzt. www.monica-cantieni.net

Organisation und Gesprächsleitung:

Manuela Rossini, freischaffende Kulturwissenschaftlerin (Basel). www.manuelarossini.com

Gastvortrag: Dr. Paulina Pilch: „Excluded? – The Legal Situation of LGBT Groups in Poland: an Overview“ im Rahmen des Seminars von Joanna Bator

26.11.2014
14:15–15:45 Uhr
Universität Bern

Mit Dr. Paulina Pilch, Anwältin, Warschau und Berlin, und Joanna Bator, Schriftstellerin und Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin, Warschau.

- Offizielle Ankündigung
- Visuelle Eindrücke



Guest Lecture

Excluded? - The Legal Situation of LGBT Groups in Poland; an Overview

Friedrich Dürrenmatt Guestprofessorship for World Literature

Wednesday, 26 November 2014, 14-16h
University of Bern, Uni Tobler, F-123

Excluded? - The Legal Situation of LGBT Groups in Poland; an Overview

Dr. Paulina Pilch, Guest Speaker, Warsaw

Dr. Joanna Bator, Friedrich Dürrenmatt Guest Professor, Warsaw

In late 80-ties of XX century declining communist regime decided to launch an anti-gay campaign in mass media. Many gay men and some women were arrested all over the country; many more received a police file as "anti-social individual". Were these events a "Polish Stonewall"? What is the situation of LGBT groups 30 years later? Will Poland become the last country in Europe to introduce same sex relationship law?

The seminar will start with the short description of how historically LGBT related regulations were structured in Poland and how it influenced an everyday life of LGBT communities. Than we look at the evolution of legal regulations in XXI century, especially those influenced by EU law. The law does not exist in vacuum thus the society and politicians' attitude towards LGBT issues should also be presented. We try to answer the question whether in Poland exists an anti-gay hysteria or is Poland a rather typical example of Central European country which slowly shifts towards Western European standards.



Paulina Pilch, PhD in legal science, practising lawyer and lecturer in Polish Academy of Science. Paulina's doctoral thesis related to legal regulations of same sex registered partnership and same sex marriages in Europe in light of the Polish legal framework. Specialise in legal aspects of non-discrimination and gender issues

Paulina Pilch teaches law on Gender Studies and Gender Mainstreaming studies in Polish Academy of Science in Warsaw; provides also extensive advice to various NGOs in Poland active in area of non-discrimination and LGBT rights protection.

Supported by:



Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

**Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH**
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch



**UNIVERSITÄT
BERN**



Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature

Gepostet von Delia Imboden [?] · 4. Dezember 2014

Some impressions of Joanna Bators Guest speaker Dr. Paulina Pilch, who gave a talk last week at Joannas seminar on "Excluded? - The Legal Situation of LGBT Groups in Poland: an Overview"



37 erreichte Personen

Beitrag bewerben

Gefällt mir · Kommentieren · Teilen



Lesung und Diskussion am Slavischen Institut, Universität Zürich

28.11.2014

18:00–20:00 Uhr

Slavisches Institut, Universität Zürich

- Offizielle Ankündigung
- Ankündigung: Universität Zürich
- Ankündigung: werliestwo.ch



Joanna Bator ist 1968 in Wałbrzych, Polen geboren. Sie studierte in Warschau Kulturwissenschaften und Philosophie und wurde dort mit einer Arbeit über Feminismus, Postmoderne und Psychoanalyse promoviert. Seit 2011 konzentriert sie sich ganz auf ihre schriftstellerische Tätigkeit. Der literarische Durchbruch gelang ihr mit dem autofiktionalen Roman *Sandberg*, der von der Kritik begeistert aufgenommen wurde. Der folgende Roman *Wolkenfern* knüpft an diese Generationengeschichte in einer postkommunistischen Plattenbausiedlung an und spinnt sie über die polnische Provinz hinaus in ferne Welten und Zeiten. 2013 erhielt sie den wichtigsten polnischen Literaturpreis, die Nike, für *Ciemno, prawie noc* (dt. Dunkel, fast schon Nacht), 2014 den Spycher Literaturpreis Leuk (CH). Joanna Bator lebt in Warschau. Dieses Semester ist Joanna Bator Inhaberin der Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern. Nähere Informationen: www.iash.unibe.ch

Autorenabend mit Joanna Bator

Lesung und Gespräch mit der Autorin in polnischer Sprache.

Moderation: Dr. Małgorzata Gerber (Slavisches Seminar)

Wo: Raum 211, Slavisches Seminar der Universität Zürich,
Plattenstrasse 43, Zürich, Raum: 211

Wann: Freitag 28.11.2014 18:00 – 20:00

Polenmuseum Rapperswil (Direktorin Anna Buchmann)
Slavisches Seminar der Universität Zürich (Prof. Dr. German Ritz)



**Universität
Zürich** UZH



Polenmuseum
Muzeum Polskie

SCHLOSS RAPPERSWIL



Slavisches Seminar

Über uns

Vorlesungsverzeichnis

Studium

Doktorat

Forschung

Bibliothek

Sprechstunden

Slavistik in Zürich

Das Slavische Seminar der Universität Zürich, das 2011 sein 50jähriges Jubiläum feierte, ist das grösste Zentrum der Erforschung der slavischen Sprachen, Literaturen und Kulturen in der Schweiz. Die zur Verfügung stehenden Professuren in Slavistischer Sprachwissenschaft (bis und mit FS14 [Prof. Weiss](#), ab FS15 Prof. Sonnenhauser) und Slavistischer Literaturwissenschaft ([Prof. Sasse](#)) werden ergänzt durch eine Titularprofessur in Polnischer und Tschechischer Literaturwissenschaft ([Prof. Ritz](#)). Sie decken Lehre und Forschung in den Bereichen der Ostslavistik (Russistik), Westslavistik (Bohemistik, Polonistik) und Südslavistik (Bosnisch/Kroatisch/Montenegrinisch/Serbisch) ab.

Aktuelles

[Autorenabend mit Joanna Bator](#)

Stelle: Oberassistent Westslavistik / Sprachwissenschaft
Ausschreibung: Übersetzungswettbewerb für tschechische Literatur
Frau Prof. Dr. Barbara Sonnenhauser kommt nach Zürich!
Externe Veranstaltungen

Autorenabend mit Joanna Bator

Lesung und Gespräch mit der Autorin in polnischer Sprache, moderiert von Dr. Malgorzata Gerber (Slavisches Seminar).

Wo: Slavisches Seminar der Universität Zürich, Plattenstrasse 43, Zürich, Raum: 211
Wann: Freitag 28.11.2014 18:00 – 20:00 Uhr

[Bator_Zuerich](#) (PDF, 87 KB)

Stelle: Oberassistent Westslavistik / Sprachwissenschaft

Am Slavischen Seminar der Universität Zürich ist per 1.8.2015 die Stelle eines Oberassistenten bzw. einer Oberassistentin in Sprachwissenschaft mit westslavistischer Ausrichtung zu besetzen. [Mehr](#)

[Oberassistent-Westslavistik](#) (PDF, 21 KB)

Ausschreibung: Übersetzungswettbewerb für tschechische Literatur

Die Tschechischen Zentren und das Kunst- und Theaterinstitut Prag (IDU) organisieren 2015 nach den Erfolgen des diesjährigen Hrabal-Übersetzungswettbewerbes den Susanna Roth-Wettbewerb für angehende ÜbersetzerInnen (Alter: bis 40 Jahre), der weltweit ausgeschrieben wird, und laden Sie ein, mitzumachen.

Kontaktperson: [Ursula Stohler](#)

[Ausschreibung](#) (PDF, 326 KB)

[Kral-Sumavy-Ausgangstext](#) (PDF, 4394 KB)

Frau Prof. Dr. Barbara Sonnenhauser kommt nach Zürich!

Prof. Dr. Barbara Sonnenhauser, derzeit am Institut für Slawistik der Universität Wien tätig, hat den Ruf nach Zürich angenommen. Ab dem 1.1.2015 leitet sie als Nachfolgerin von Prof. Dr. Daniel Weiss den Lehrstuhl für Slavische Sprachwissenschaft an unserem Seminar. Herzlich willkommen!
Bereits im kommenden Semester (HS 14) bietet Frau Sonnenhauser ein Seminar an. Mehr dazu im [Vorlesungsverzeichnis](#).

Externe Veranstaltungen

My Agenda

28.11.2014, 18:00: Autorenabend mit Joanna Bator

8.12.2014, 19:00: Recessional or, The Time of the Hammer



Performance Art in Osteuropa

Das UZH Magazin (3/14) berichtet über das Forschungsprojekt [Performance Art in Eastern Europe \(1950-1990\): History and Theory](#) von Prof. Sylvia Sasse.

[UZH_Magazin_PerformanceArt](#) (PDF, 403 KB)

Materialien zum Tret'jakov-Workshop jetzt online:

Vortrag von Fritz Mierau und Eduard Ditschek, Interview von Eduard Ditschek und Ewald Schürmann mit Eberhard Knödler-Bunte und vieles mehr kann [hier](#) nachgelesen werden.



Jetzt erschienen: Literarische Ethnografien der Ukraine - Prosa nach 1991

Die Arbeit betrachtet, wie Prosatexte auf (meta)sprachlicher Ebene die Ukraine konzipieren – wie sie an der Writing Culture partizipieren und wie sie dafür das Konzept der Ethnografie, der Vertextlichung erlebter Räume, einsetzen. Sie geht auf diese Weise dem «ethnografischen» – Kultur beobachtenden und erscheidenden –

Lesungen & literarische
Veranstaltungen in der Schweiz.

→ werliestwo.ch
qui-lit-ou.ch
chileggedove.ch

Raum 221, 28.11.2014 / 18:00 Uhr

Joanna Bator: Autorenabend mit Joanna Bator — Slavisches Seminar der Universität
Zürich ^{ZH}

Lesung und Gespräch mit der Autorin in polnischer Sprache, moderiert von
Dr. Małgorzata Gerber (Slavisches Seminar).

 [Webseite](#)

(http://www.ias.h.unibe.ch/content/gastprofessuren_sammlung/2014/joanna_bator/index_ger.html)

Hingehen

Slavisches Seminar der Universität Zürich, Plattenstrasse 43, 8800 Raum 221

→ [Lageplan \(http://map.search.ch/Raum_221/Plattenstrasse-43\)](http://map.search.ch/Raum_221/Plattenstrasse-43)

Regionen: [Graubünden](#) | [Nordwestschweiz](#) | [Ostschweiz](#) | [Region Bern Biel Thun](#) | [Region Zürich](#) | [Romandie](#) | [Tessin](#) | [Wallis](#) | [Zentralschweiz](#)


sbvv
Schweizer
Buchhändler- und
Verleger-Verband


Literatur
Schweiz

Literatur
Schweiz
Das Literaturportal

Abschlussveranstaltung: Godzilla an der polnischen Botschaft in Bern

17.12.2014

14.15–16.00 Uhr

Polnische Botschaft, Bern

- Offizielle Ankündigung
- Visuelle Eindrücke



Special Closing Event Celebrating Joanna Bator's Stay in Bern at the Polish Embassy, Bern

Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature

Wednesday, 17 December 2014, 1400-1600
Polish Embassy, Elfenstrasse 20, 3006 Bern

Of Misfits, the Uncanny and Heterotopias – Places and Narratives

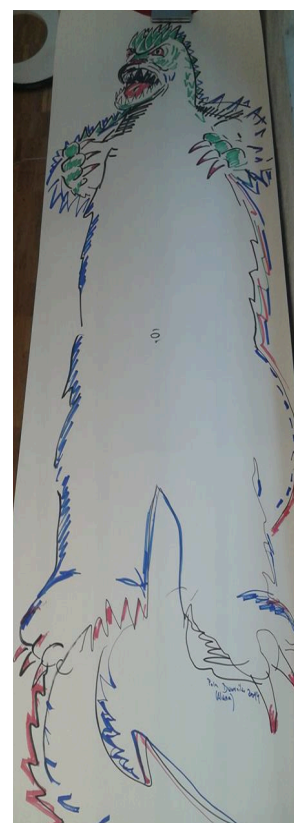
We kindly invite you to a special event at the Polish Embassy, Bern, concluding and celebrating Joanna Bator's stay as Guest Professor at the University.

The session will consist of three parts. First, there will be a short presentation of what Joanna undertook with her students during the semester. Not only the concept of Godzilla will be presented, but also different misfit categories, the concept of the Uncanny, and heterotopias.

Second, we will come back to Godzilla or he will come back to us – because he is always somehow present. But we shall approach him from a more local perspective. We will try to answer the question of whether there is a Swiss Godzilla. Joanna and her students will then complement a Bernese Godzilla, drawn by the Polish artist Pola Dwurnik during the semester, with their own experiences of misfits, the Uncanny, and heterotopias.

Finally, the event will be followed by a drinks reception, sponsored by the Polish Embassy.

We ask you to register by 15 December 2014 at delia.imboden@germ.unibe.ch



Joanna Bator was born in Wałbrzych, Poland, in 1968. She graduated in cultural studies and philosophy. Her debut novel was *Kobieta* (in English: *A Woman*), written in 2002. Until 2011 she was a university lecturer and lived for several years in Japan, where she wrote *Piaskowa Góra* (2009; in English: *Sandy Mountain*; the German translation, *Sandberg*, was published by Suhrkamp in 2011). The story of three generations and its sequel *Chmurdalia* (in English: *Cloudalia*; German translation, again with Suhrkamp: *Wolkenfern*) of 2013 was highly acclaimed and established her as one of the most important voices of contemporary Eastern European literature. In 2013, her most recent novel, *Ciemno, prawie noc* (2012), won the Nike Literary Award (Nagroda Literacka Nike), the most prestigious award for Polish literature. In 2014 she won the Spycher Literaturpreis Leuk (CH).

Supported by:



u^b

**UNIVERSITÄT
BERN**

Institut für Germanistik
Project leader:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

**Institute of Advanced Study
In the Humanities and the
Social Sciences | IASH**
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch



**Embassy
of the Republic of Poland
in Bern**



Friedrich Dürrenmatt Guest Professorship for World Literature

Gepostet von Della Imboden [?] · 14. Januar · Bearbeitet

Joanna Bator and her students in action at the Polish Embassy in Berne. Godzilla's body was filled in with the students' personal Bernese misfits, heterotopias and the uncanny they explored during the semester...

(4 Fotos)



41 erreichte Personen

Beitrag bewerben

Gefällt mir · Kommentieren · Teilen

Medien-Echo

Der Bund – Juni 2014

16.06.2014

Alexander Sury: „Polnische Literatin bringt Berner Studenten Godzilla näher.“

Der Bund

BERN

Polnische Literatin bringt Berner Studenten Godzilla näher

Aktualisiert am 16.06.2014

Die polnische Schriftstellerin und Publizistin Joanna Bator übernimmt im Herbst 2014 die Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur an der Universität Bern.



Ein Ausseenseiter: Godzilla, die japanische Riesenechse auf Zerstörungstour.
Bild: zvg

Die Universität Bern erhält Neuzuwachs. Die polnische Autorin Joanna Bator übernimmt ab Herbst die Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur. Mit ihren Studierenden macht sich Bator auf die Spuren gesellschaftlicher Aussenseiter.

Eine zentrale Rolle dabei spielt der Mythos vom Nuklearmonster Godzilla, wie die Universität Bern am Montag mitteilte. Godzilla ist ein japanisches Filmmonster, das 1954 seinen ersten Auftritt im Streifen



Joanna Bator. (Bild: zvg)

Artikel zum Thema

**40 Millionen für Umbau von SBB-Haus
zu Uni-Gebäude**

**Kantonsparlament spricht Geld für
Umbau eines Uni-Gebäudes**

**Berner Studentenmagazin «Unikum»
halbiert seine Auflage**

Keine Alternative zu Erasmus parat

Teilen und kommentieren

«Gojira» hatte. Der Film wird oft als Verarbeitung von
Japans Atombombentrauma gedeutet.

Joanna Bator wurde 1968 in Westpolen geboren. Sie
studierte Kulturwissenschaften und Philosophie. In ihren
wissenschaftlichen Arbeiten setzt sie sich aus feministischer
und psychoanalytischer Perspektive mit Phänomenen der
Postmoderne auseinander.

Der literarische Durchbruch gelang Joanna Bator mit dem
in Japan verfassten, autofiktionalen Roman «Sandberg»,
der von der Kritik begeistert aufgenommen wurde. 2013
erhielt Bator den wichtigsten polnischen Literaturpreis, die
Nike, für ihr Buch «Ciemno, prawie noc» (Dunkel, fast
schon Nacht). (hjo/sda)

Erstellt: 16.06.2014, 16:38 Uhr

Noch keine Kommentare

Bluewin.ch –Juni 2014

16.06.2014

„Polnische Literatin bringt Berner Studenten Godzilla näher“

[Home](#) > [News](#)

Polnische Literatin bringt Berner Studenten Godzilla näher

sdz
16.06.2014 - 16:23
Bewertung

Es sind noch keine
Bewertungen
vorhanden.

Die polnische Schriftstellerin und Publizistin Joanna Bator übernimmt im Herbst 2014 die Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur an der Universität Bern. Mit ihren Studierenden macht sich Bator auf die Spuren gesellschaftlicher Aussenseiter.

Eine zentrale Rolle dabei spielt der Mythos vom Nuklearmonster Godzilla, wie die Universität Bern am Montag mitteilte. Godzilla ist ein japanisches Filmmonster, das 1954 seinen ersten Auftritt im Streifen "Gojira" hatte. Der Film wird oft als Verarbeitung von Japans Atombombentrauma gedeutet.

Joanna Bator wurde 1968 in Westpolen geboren. Sie studierte Kulturwissenschaften und Philosophie. In ihren wissenschaftlichen Arbeiten setzt sie sich aus feministischer und psychoanalytischer Perspektive mit Phänomenen der Postmoderne auseinander.

Der literarische Durchbruch gelang Joanna Bator mit dem in Japan verfassten, autofiktionalen Roman "Sandberg", der von der Kritik begeistert aufgenommen wurde. 2013 erhielt Bator den wichtigsten polnischen Literaturpreis, die Nike, für ihr Buch "Ciemno, prawie noc" (Dunkel, fast schon Nacht).

Tags: [Inland](#) [Kultur,Kunst,Unterhaltung](#) [Kultur](#) [News](#) [Bern](#)

Mehr aus dem Ressort

Kanton Bern spart mit grösseren Schulklassen weniger als erhofft
[Mit grösseren Schulklassen kann der Kanton Bern im laufenden Jahr voraussichtlich 2,5 Millionen...](#)

Neuer Lift für den Berner Bärenpark
[Nach einigem Hin und Her soll der Berner Bärenpark mit einem Lift erschlossen werden. Damit wird die Anlage für Menschen mit eingeschränkter Mobilität...](#)

Berner Regierung unzufrieden mit AKW-Notfallplanung
[Die Notfallplanung bei AKW-Unfällen ist nach wie vor ungenügend. Zu diesem Schluss kommt der...](#)

Weitere Artikel



Schweizer Nati ist zurück - Fans warten im Hallenstadion

VERMISCHTES [Die Schweizer Fussball-Nationalmannschaft ist wieder zuhause...](#)



Hägar der Schreckliche

COMIC [Ein kauziger Wikinger, der die Menschen eher zum Schmunzeln als zum Fürchten bringt](#)



Bauernschlaue Vierbeiner

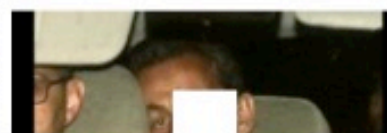
COMIC [Tierischer Humor, deftiges Landleben, Keine Witze aus dem Winkel, wo sich Fuchs und Has gute Nacht sagen...](#)



USA pochen auf schärfere Sicherheitsmassnahmen vor



Verheerende Flutschäden im Nordosten Argentiniens



Sarkozy jetzt offiziell unter Korruptionsverdacht

1/10

myScience.ch – Juni 2014

16.06.2014

„Godzilla in Bern - Joanna Bator ist zweite Friedrich Dürrenmatt Gast-
professorin“

Godzilla in Bern - Joanna Bator ist zweite Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin

16. Juni 2014

Literatur/Linguistik - Sozialwissenschaften

Die «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur» an der Universität Bern übernimmt im Herbstsemester 2014 Joanna Bator, die derzeit populärste Schriftstellerin Polens. Ihre Berner Studierenden wird sie in einem wöchentlichen Seminar auf die Spuren gesellschaftlicher Aussenseiter führen: in Polen, in Japan, in Bern und anderswo. Eine zentrale Rolle wird dabei der Mythos vom Nuklearmonster Godzilla spielen.

1968 in Westpolen geboren, studierte Joanna Bator Kulturwissenschaften und Philosophie. In ihren wissenschaftlichen Arbeiten setzt sie sich aus feministischer und psychoanalytischer Perspektive mit Phänomenen der Postmoderne auseinander. Ihre literarischen Werke prägen ungewöhnliche Frauenfiguren. So trägt ihr Erstling von 2002 auch den programmatischen Titel Kobieta (dt. Eine Frau).

Der literarische Durchbruch gelang Joanna Bator mit dem in Japan verfassten, autofiktionalen Roman Sandberg, der von der Kritik begeistert aufgenommen wurde. Der folgende Roman Wolkenfern knüpft an diese Generationengeschichte in einer post-kommunistischen Plattenbausiedlung an und spinnt sie über die polnische Provinz hinaus in ferne Welten und Zeiten.

Joanna Bator erhielt 2013 den wichtigsten polnischen Literaturpreis, die Nike, für ihr Buch Ciemno, prawie noc (dt. Dunkel, fast schon Nacht). Ihre Romane Wolkenfern und Sandberg erscheinen in deutscher Sprache im Suhrkamp Verlag.

Die Gastprofessur wird gefördert durch die Stiftung Mercator Schweiz.

Projektseite

www.iash.unibe.ch

16.06.2014

Copyright - Scimetica

Stadt.be – Juni 2014

16.06.2014

„Godzilla in Bern? Joanna Bator ist zweite Friedrich Dürrenmatt Gast-
professorin“

stadt.be (http://www.stadt.be) **(http://www.stadt.be)**

MENU

Ihre Sauna zum Superpreis
woodhome.ch
grösste Auswahl in der Schweiz Fordern Sie Ihre Offerte an

News

Godzilla in Bern ? Joanna Bator ist zweite Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin

**Die «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur» an der Universität Bern übernimmt im
Herbstsemester 2014 die populäre polnische Schriftstellerin Joanna Bator.**

Ihre Berner Studierenden wird sie auf die Spuren gesellschaftlicher Außenseiter führen. Eine zentrale Rolle wird dabei der Mythos vom Nuklearmonster Godzilla spielen., wie die Universität Bern schreibt.

» [Zur Quelle](#)

[\(http://www.kommunikation.unibe.ch/common/content/medien/medienmitteilungen/news/2014/godzilla/\)](http://www.kommunikation.unibe.ch/common/content/medien/medienmitteilungen/news/2014/godzilla/)

Twittern 0

(publiziert am 16.06.2014 von newsbot)

News-Ticker

» ([<a href=#](#)) [Baustart für den Entsorgungshof Schermen \(/artikel/Baustart-fr-den-Entsorgungshof-Schermen--4930.php\)](#)

» ([<a href=#](#)) [Mit Schräglift zum Bärenbad \(/artikel/Mit-Schraeglift-zum-Brenbad-4928.php\)](#)

» ([<a href=#](#)) [Gemeinderat will 50-Meter-Schwimmhalle in der Länggasse bauen \(/artikel/Gemeinderat-will-50-Meter-Schwimmhalle-in-der-Lnggasse-bauen-4927.php\)](#)

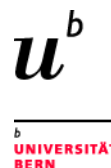
» ([<a href=#](#)) [«One Direction»-Konzert: Verkehrsbehinderung rund ums Stadion Wankdorf \(/artikel/One-Direction-Konzert-Verkehrsbehinderung-rund-ums-Stadion-Wankdorf-4924.php\)](#)

» ([<a href=#](#)) [Etwas mehr leer stehende Wohnungen in der Stadt Bern \(/artikel/Etwas-mehr-leer-stehende-Wohnungen-in-der-Stadt-Bern-4923.php\)](#)

Universität Bern, Kommunikation und Marketing – Juni 2014

16.06.2014

„Godzilla in Bern – Joanna Bator ist zweite Friedrich Dürrenmatt Gast-
professorin“



Godzilla in Bern – Joanna Bator ist zweite Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin

Die «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur» an der Universität Bern übernimmt im Herbstsemester 2014 Joanna Bator, die derzeit populärste Schriftstellerin Polens. Ihre Berner Studierenden wird sie in einem wöchentlichen Seminar auf die Spuren gesellschaftlicher Aussenseiter führen: in Polen, in Japan, in Bern und anderswo. Eine zentrale Rolle wird dabei der Mythos vom Nuklearmonster Godzilla spielen.

1968 in Westpolen geboren, studierte Joanna Bator Kulturwissenschaften und Philosophie. In ihren wissenschaftlichen Arbeiten setzt sie sich aus feministischer und psychoanalytischer Perspektive mit Phänomenen der Postmoderne auseinander. Ihre literarischen Werke prägen ungewöhnliche Frauenfiguren. So trägt ihr Erstling von 2002 auch den programmatischen Titel «Kobieta» (dt. Eine Frau).

Der literarische Durchbruch gelang Joanna Bator mit dem in Japan verfassten, autofiktionalen Roman «Sandberg», der von der Kritik begeistert aufgenommen wurde. Der folgende Roman «Wolkenfern» knüpft an diese Generationengeschichte in einer post-kommunistischen Plattenbausiedlung an und spinnst sie über die polnische Provinz hinaus in ferne Welten und Zeiten.

Joanna Bator erhielt 2013 den wichtigsten polnischen Literaturpreis, die «Nike», für ihr Buch «Ciemno, prawie noc» (dt. Dunkel, fast schon Nacht). Ihre Romane «Wolkenfern» und «Sandberg» erscheinen in deutscher Sprache im Suhrkamp Verlag.

Die Gastprofessur wird gefördert durch die Stiftung Mercator Schweiz.

16.06.2014

Universität Bern | Kommunikation & Marketing | Hochschulstr. 4 | 3012 Bern | kommunikation@unibe.ch | Tel +41 (0)31 631 80 44 | Fax +41 (0)31 631 45 62

Quick Links

- Projektseite Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur (<http://www.iash.unibe.ch>)
- Institut für Germanistik (<http://www.germanistik.unibe.ch/>)

Kontaktperson

Prof. Oliver Lubrich
Institut für Germanistik
Neuere deutsche Literaturwissenschaft und Komparatistik

Tel. +41 31 631 83 09

E-Mail

([javascript:void\(location.href='mailto:'+String.fromCharCode\(111,108,105,118,101,114,46,108,117,98,114,105,99,104,64,103,101,114,109,46,117,110,105,98,101,46,99,104\)+'?subject=%20'\)](mailto:mailto:olubrich@unibe.ch))

Social Media



(<http://j.mp/facebookunibe>)



(<http://j.mp/twitterunibe>)



(<http://j.mp/youtubeunibe>)

Stiftung Mercator – Juni 2014

17.06.2014

„Joanna Bator ist zweite Friedrich Dürrenmatt Gastprofessorin“



17.06.2014 Medienmitteilung

JOANNA BATOR IST ZWEITE FRIEDRICH DÜRRENMATT GASTPROFESSORIN

Die „Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur“ an der Universität Bern übernimmt im Herbstsemester 2014 Joanna Bator, die derzeit populärste Schriftstellerin Polens. Ihre Berner Studierenden wird Joanna Bator im Herbstsemester in einem wöchentlichen Seminar auf die Spuren gesellschaftlicher Aussenseiter führen: in Polen, in Japan, in Bern und anderswo. Eine zentrale Rolle wird dabei der Mythos vom Nuklearmonster Godzilla spielen.

UNGEWÖHNLICHE FRAUENFIGUREN

1968 in Westpolen geboren, studierte Joanna Bator Kulturwissenschaften und Philosophie. In ihren wissenschaftlichen Arbeiten setzt sie sich aus feministischer und psychoanalytischer Perspektive mit Phänomenen der Postmoderne auseinander. Ihre literarischen Werke prägen ungewöhnliche Frauenfiguren. So trägt ihr Erstling von 2002 auch den programmatischen Titel „Kobieta“ (dt. Eine Frau). Der literarische Durchbruch gelang Joanna Bator mit dem in Japan verfassten, autofiktionalen Roman „Sandberg“, der von der Kritik begeistert aufgenommen wurde. Der folgende Roman „Wolkenfern“ knüpft an diese Generationengeschichte in einer post-kommunistischen Plattenbausiedlung an und spinnt sie über die polnische Provinz hinaus in ferne Welten und Zeiten. Joanna Bator erhielt 2013 den wichtigsten polnischen Literaturpreis, die „Nike“, für ihr Buch „Ciemno, prawie noc“ (dt. Dunkel, fast schon Nacht). Ihre Romane „Wolkenfern“ und „Sandberg“ erscheinen in deutscher Sprache im Suhrkamp Verlag.

ÜBER DIE GASTPROFESSUR

Internationale Autoren unterrichten als „Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur“ an der Universität Bern. Die Begriffe „Autor“ und „Literatur“ werden dabei im erweiterten Sinne verstanden: Neben Schriftstellern werden auch Filmemacher oder Essayisten eingeladen. Die Autoren arbeiten ein Semester lang wie reguläre Professoren mit Studierenden und Doktorierenden zusammen: Sie geben ein Seminar, bieten Sprechstunden an, betreuen Hausarbeiten und nehmen an Workshops teil. Format und Gegenstand der Lehrveranstaltung wählt jeder Gast selbst. So kommen Angebote zustande, die in ihrer Form kreativ und inhaltlich aktuell sind. Die Universität Bern möchte es ihren Studierenden ermöglichen, sich mit Literatur zu beschäftigen und dabei direkt mit Autoren in Kontakt zu kommen. Zusätzlich zu den Seminaren oder Vorlesungen der Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessoren werden universitäre und öffentliche Veranstaltungen in Bern sowie an anderen Orten in der Schweiz organisiert. Die Stiftung Mercator Schweiz fördert die Gastprofessur.

www.iash.unibe.ch

[zurück](#)

ANSPRECHPARTNER

Universität Bern

Prof. Oliver Lubrich

Institut für Germanistik

+41 (0)30 631 8311

oliver.lubrich@germ.unibe.ch

Stiftung Mercator Schweiz

Beno Baumberger

Projektmanager

+41(0) 44 206 55 82

b.baumberger@stiftung-mercator.ch

BZ – Berner Zeitung – Juni 2014

17.06.2014

„Joanna Bator wird Gastprofessorin“

In Kürze

MARKTHALLE

CS blockiert
Media-Markt

Neben Privaten ist es auch die Pensionskasse der Credit Suisse, welche die Eröffnung des Media-Markts in der Markthalle mit einer Einsprache blockiert. Wie Radio Energy vermeldete, ist der CS die «verkehrstechnische Erschliessung» ein Dorn im Auge. Media-Markt plant, dass die Lieferanten ihre Waren im Bankgässchen ausladen – direkt neben der Credit Suisse. *rah*

SEILPARK

Grüne Beschwerde
abgeblitzt

Das Verwaltungsgericht des Kantons Bern hat die Beschwerde der Grünen Partei Bern (GPB-DA) gegen die Baubewilligung für Infrastrukturbauten des Seilparks im Dählhölzli in allen Punkten abgewiesen. Die Seilparkleitung zeigte sich in einer Medienmitteilung erfreut. Die GPB-DA will das Urteil genau studieren und danach über einen Weiterzug an das Bundesgericht entscheiden, wie Stadtrat Luzius Theiler mitteilte. *pd*

AARSTRASSE

SVP sieht Poller
als neue Gefahr

In einem Postulat sorgt sich SVP-Stadtrat Alexander Feuz, ob die Poller in der Aarstrasse – welche der Verkehrssicherheit dienen sollen – in Tat und Wahrheit nicht Gefahren für den Verkehr darstellen. Der Gemeinderat teilt diese Sorge nicht. «Die bisherigen Erfahrungen mit den Sofortmassnahmen zeigen, dass sie keine Gefahr für die Verkehrsteilnehmenden darstellen», so der Gemeinderat. *pd*

TENNIS

CVP prüft Petition
für Sporting Club

Die CVP Stadt Bern will sich mit der Zukunft vom Tennis Sporting Club befassen. «Ich kann mir gut vorstellen, dass wir in den kommenden Tagen eine Petition zum Erhalt der Clubinfrastruktur lancieren werden», sagt Parteipräsident Daniel Wyss. Die iranische Botschaft will an der Kirchenfeldstrasse 70 einen Neubau errichten. Dabei wird der 1923 gegründete Tennis Sporting Club seine Infrastruktur zum Teil verlieren (wir berichteten). *pd*

JF INTERVIERTE

Parkplatzabbau
an Neufeldstrasse

Wie die Stadt Bern mitteilte, wird die Parkplatzsituation in der Neufeldstrasse «angepasst». Unter Anpassung versteht die Direktion für Tiefbau, dass insgesamt zehn Parkplätze abgebaut werden. Das stösst den Jungfreizeitinnen (JF) sauer auf. «Die Jungfreizeitinnen der Stadt Bern wehren sich gegen den schleichenden Abbau von Parkplätzen», heisst es in einer Medienmitteilung. *pd*

UNIVERSITÄT BERN

Joanna Bator wird
Gastprofessorin

Die Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur für Weltliteratur an der Uni Bern übernimmt im Herbstsemester Joanna Bator, die populärste Schriftstellerin Polens. Ihre Studierenden sind Bern im Herbstsemester in einem Seminar auf die Spuren gesellschaftlicher Aussenseiter führen. Eine zentrale Rolle wird dabei der Mythos vom Nuklearmonster Godzilla spielen. *pd*

Potenter Brasilianer und gestrandete Wale



«Erika in Afrika»: Kaspar Weiss (Mitte) und Dominique Jann (r.) auf der Bühne im Schlachthaus-Theater.

SCHLACHTHAUS-THEATER Raphael Urweider und Matto Kämpf untersuchen in ihrem Stück «Erika in Afrika» kulturelle Stereotypen und Klischees über das Fremde. Das komisch-absurde Stück ist noch bis am Samstag im Berner Schlachthaus-Theater zu sehen.

Die Schweizer reden unentwegt von Referenzsätzen und Krankenkassenprämien. Die rotweiss karierte Tischdecke im bünzigen Chaletstil fehlt dabei nicht. Der potente Brasilianer hat neben der Ehefrau eine Geliebte, die er gleich geschwängert hat: «Äs het grad igsschlage, isch ja klar, ärsch Brasilianer.» In Norwegen liegen überall gestrandete Wale herum, und der Bergbauer im Berner Oberland will seiner ausländischen Besucherin Kafi Luz und den Skisport näherbringen. Im Stück «Erika in Afrika» wird kein kultureller Stereotyp ausgelassen, ein Klischee nach dem anderen wird rausgehauen

und auf die Spitze getrieben. Die beiden Autoren Raphael Urweider und Matto Kämpf führen in ihrem auf Improvisationen basierenden Text Bilder über Identität und die Sehnsucht nach kultureller Authentizität gnadenlos ad absurdum.

Über Grenzen hinweg

Dabei sind die Figuren streckenweise zum Grölen komisch und die Szenen herrlich konfus. Etwa wenn sich Dennis Schwabeland in Schlumpfgestalt mit der Norwegerin (Ntando Cele) vermählt und sich die beiden gegenseitig mit Zungenbrechern in ihrer Sprache bombardieren. Der Rah-

men der Inszenierung (Regie: Nils Torpus und Raphael Urweider) bildet ein australisches Themenrestaurant in Zürich-Höngg: Hier treffen die acht Figuren aufeinander, und es wird fleissig über kulturelle Grenzen hinweg angehandelt und geplaudert: Der Bergbauer (Kaspar Weiss) ist verückt nach der exotischen Schönheit (Malika Khatir), die eine arabische Version von «Es Bue-reubli mani nid» trällert.

Zukünftige Schweiz

Der Höngger (Dominique Jann) lässt eine Internetbekanntschaft einfliegen, und die hochschwanger Anna-Katharina Müller wird von der Ehefrau (Pema Shitsatsang) ihrer brasilianischen Affäre (Clovis Innocencio) ins Restaurant bestellt. Jeder macht sich über jeden lustig, alle sind so schön exotisch, und der

Fremde ist trotzdem immer der andere.

Diese Rahmenhandlung wird zusätzlich durch ein Stück im Stück aufgebrochen: Die Gruppe will einen Dokumentarfilm über Szenarien einer zukünftigen Schweizer Gesellschaft drehen. Der Höhepunkt ist eine äusserst skurrile Szene am Zoll, in der Schwabeland und Müller als deutsches Paar in die Schweiz einreisen wollen und von einer afrikanischen Zollbeamten und einem Pseudoarabischübersetzer nicht gerade nett aufgehalten werden.

Klischierte Rollenangebote

Auf einer weiteren Ebene des Stücker treten die Schauspielerrinnen und Schauspieler aus ihren Rollen heraus und erzählen, wie sie selbst im Berufsleben immer wieder mit klischierten Er-

wartungen konfrontiert werden und als Dunkelkühnige, asiatisch oder deutsch aussehende Personen immer bestimmte Rollenangebote erhalten. Schwabeland will nicht immer den «lustigen Nazi» spielen, Jann bekommt wegen der dunklen Haare immer Rollen als Südländer angeboten. Und die Südafrikanerin Ntando Cele stellt klar, sie sei nicht mit dem Boot, sondern mit einem Stipendium in die Schweiz gekommen.

Dies gipfelt in Plädoyers, die für einen kurzen, aber eindrücklichen Bruch in der ansonsten so komisch-absurden Produktion sorgen und plötzlich vor Augen führen, über was man an diesem Abend eigentlich gelacht hat.

Regine Gerber

«Erika in Afrika»: Vorstellungen bis 21. Juni.

Das Velo mit Kofferraum

CAKI-BIKE Wer Kinder und Fracht transportieren muss, fährt mit dem Auto am besten. Wirklich? Nein, findet die Mobilitätsakademie. Im Stadtverkehr bietet das Caki-Bike – ein E-Velo für Cargo und Kinder – viele Vorteile.

Und auf einmal wird der Wocheneinkauf schwerer, der Platzbedarf grösser, und auch die Fahrt im Tram kann plötzlich an den Nerven zehren. Sobald Kinder da sind, ändern sich die Ansprüche an die Mobilität. Erfahrungsgemäss schaffen sich selbst überzeugte Velo- und ÖV-Nutzer, die vorher jahrelang ohne Auto lebten, nach der Familiengründung oft ein Automobil an.

Mit dem Projekt «Caki-Bike» will die Mobilitätsakademie unter anderem zeigen, dass es auch in dieser Lebensphase Alternativen zum Autokauf gibt. Das Caki-Bike bietet auf seiner Ladefläche Platz für zwei Kinder im Kindersitz oder für bis zu hundert Kilo Fracht. In einer Testphase stellt



Alain Brügger will das Caki-Bike in Bern unter die Leute bringen. In Amsterdam oder Kopenhagen gehören diese Räder zum Stadtbild. Urs Baumann

die Mobilitätsakademie mehreren Familien in der Stadt Bern während vier 3-Monats-Zyklen ein Caki-Bike zur Verfügung. Die Familien müssen das E-Velo jeweils mit mindestens einer anderen Familie teilen. Auf diese Weise wird eine möglichst hohe Auslastung der Räder erzielt. Der erste Testzyklus ist abgeschlos-

sen. Projektleiter Alain Brügger hat von den Testfamilien überwiegend positive Rückmeldungen erhalten. «Es macht den Leuten Spass, mit dem Caki-Bike zu fahren», sagt er. Dank der guten Federung und dem starken E-Antrieb – der bis zu einer Geschwindigkeit von 25 km/h unterstützt – ist der Fahrkomfort sehr hoch.

MOBILITÄTSAKADEMIE

Das Ziel der Mobilitätsakademie ist es, über verbandsfreie Räume für kreatives Verkehrsgedanken und Verkehrshandeln zu schaffen. Sie stellt sich in den Dienst einer nachhaltigen Mobilität und versucht, als Denkfabrik gegenwärtige Trends und Entwicklungen aufzuspüren.

Die Mobilitätsakademie wurde 2008 gegründet, sie ist ein Tochterunternehmen des TCS, ihr Sitz ist in Bern. *rah*

Obwohl der Platzbedarf grösser ist als bei einem normalen Velo, hatten die Testpersonen keine Schwierigkeiten, einen Abstellplatz für das Fahrzeug zu finden.

Mehr Sicherheit

Gegenüber einem Veloanhänger, der auch oft zum Kindertransport genutzt wird, fühlten sich

sämtliche Testpersonen mit dem Caki-Bike sicherer. «Die Visibilität gegenüber den Autos ist besser und man selbst sieht die Kinder beim Fahren ebenfalls», sagt Alain Brügger. Der Raumplaner sieht noch sehr viel Potenzial in den Frachträdern. «In der Stadt ist es nicht nur für Familien, sondern auch für manche Handwerker geeignet.»

Nicht gerade billig

Allerdings hat das Gefährt auch seine Grenzen. Es ist vom Handling her eher für geübte Velofahrer geeignet, ab etwa vier Jahren wird der Laderaum für zwei Kinder zu klein und mit rund 5500 Franken ist der Anschaffungspreis nicht gerade billig. «Dafür sind die Unterhaltskosten sehr gering, man muss keine Parkgebühren bezahlen und spart in der Stadt viel Zeit, weil man nicht lange nach einem Parkplatz suchen muss», so Brügger. Und wird das Caki-Bike geteilt, so gelte dies schliesslich auch für den Preis.

Ralph Heintger

UNIVERSITÄT BERN

Joanna Bator wird Gastprofessorin

Die Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur für Weltliteratur an der Uni Bern übernimmt im Herbstsemester Joanna Bator, die populärste Schriftstellerin Polens. Ihre Studierenden wird Bator im Herbstsemester in einem Seminar auf die Spuren gesellschaftlicher Aussenseiter führen. Eine zentrale Rolle wird dabei der Mythos vom Nuklearmonster Godzilla spielen. *pd*

rro.ch – Radio Rottu – Juni 2014

18.06.2014

„Leuk: Spycher Literaturpreis für Joanna Bator“

Programm

12:20 Wallis Wetter
12:30 halbi 1 - dasch ds'Wallis
am Mittag

Letzte Songs

12:14 Fantasy / Wind & F...
12:07 Budapest / George ...
12:04 Kiss / Prince

rro-Streams

rro live
rro Müsig pur
rro Freakuency

LIVE
Videostream
aus dem Studio

ANDY BROWN
Unique
HOTEL POST
Zermatt
restaurants • bars • clubs

Navigation

- Verkehr
- Sport
- Audio
- Wunschkonzert
- z'füess
- Literaturwälla
- Wägzeichu
- Ratgeber
- Rottuchuchi
- Radiomacher
- Programmraster
- Fotoalben
- Leserreporter
- Fundgrüeba
- Notfalldienste
- Gästebuch
- Impressum
- Kontakt

rro Verkehrsservice / Hörermeldungen

letzte Meldungen

RT @radio_rottu
Kantonsstrasse Turtmann

Leuk: Spycher Literaturpreis für Joanna Bator



Die polnische Schriftstellerin Joanna Bator wird mit dem Spycher Literaturpreis Leuk 2014 ausgezeichnet. Quelle: Krzysztof Lukasiewicz

Die Stiftung Schloss Leuk verleiht den diesjährigen Spycher Literaturpreis Leuk an die polnische Schriftstellerin Joanna Bator.

18.06.2014, 12:12

Die Auszeichnung ist mit acht Wochen Gastrecht jährlich über fünf Jahre hinweg dotiert, inklusive Reisespesen und 400 Franken Taschengeld pro Woche. Die Jury attestiert Bator einen fabulierenden, mitreissend-sprudelnden Sprachfluss, kontrolliert von Ironie, feinsinniger Komik und Empathie, wie einer Medienmitteilung vom Mittwoch zu entnehmen ist. Bator entföhre das Ensemble ihrer unvergesslichen Figuren quer durch Zeiten und Generationen und entfalte dabei ein historienvolles und mit vornehmlich weiblichen Lebensgeschichten angefülltes Jahrhundertpanorama, schreibt die Stiftung Schloss Leuk. Bator verfasste etwa die Romane 'Sandberg' oder 'Wolkenfern'. Im letzten Jahr erhielt sie den wichtigsten polnischen Literaturpreis, die Nike, für ihr Buch 'Dunkel, schon fast Nacht'. Erst am Montag hatte die Universität Bern bekannt gegeben, dass Bator ab Herbst 2014 die Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur übernehmen wird. Die private Stiftung Schloss Leuk verleiht den Spycher Literaturpreis seit 2001. In dieser Zeit hat sie über eine Million Schweizer Franken zur Förderung der Literatur aufgebracht. Frühere Preisträger sind etwa Felicitas Hoppe oder Sibylle Lewitscharoff. /jm

17.1

- biote** Modem >>
- biote** Bällebad inkl. Bälle >>
- biote** Minolta 5000i analog >>
- biote** Schnaps Flasche KGB Lenin Emblem >>
- biote** 2 Tageskarten 17.1. >>
- biote** SKI RTC Short Carver 138cm extrem Carver !!! >>
- suche** STUDIO BERN >>
- biote** Grosses antikes Kreuzkreuz hangeschnitzt >>
- biote** Aktentasche >>

rro Frequenzen

Leuk-Susten	97.8
Leukerbad	101.8
Varen	87.8
Gampel-Steg	101.0
Törbel	102.9
Zermatt	97.8
Saas-Fee	95.0
Saas-Grund	100.0
Rhonetal	102.2
Simplon	101.8
Binn-Dorf	101.8
Visp-Stalden	91.8



Kabel in Brig-Glis, Naters, Visp, Saas-Fee **89.9**

Kabel für Zermatt **89.0**

(Angaben in MHz)

Müsig pur

Kabel analog **105.6**
Kabel digital **22**

Freakuency

Kabel analog **106.7**
Kabel digital **23**

NZZ – Neue Zürcher Zeitung Online – Juni 2014

19.06.2014

„Berner Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur – Berufung von Joanna Bator“

Zur Beta-Version der NZZ-Website wechseln

NZZ.CH

Neue Zürcher Zeitung

FEUILLETON

19.6.2014, 13:19 Uhr

Berner Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur

Berufung von Joanna Bator

19.6.2014, 13:19 Uhr

(pd) Die Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern übernimmt im Herbstsemester 2014 die polnische Schriftstellerin Joanna Bator. Ihre Berner Studierenden wird Joanna Bator im Herbstsemester in einem wöchentlichen Seminar auf die Spuren gesellschaftlicher Aussenseiter führen. Eine zentrale Rolle wird dabei das Nuklearmonster Godzilla spielen. 1968 in Westpolen geboren, studierte Joanna Bator Kulturwissenschaften und Philosophie. Ihre Romane «*Wolkenfern*» und «*Sandberg*» sind in deutscher Sprache im Suhrkamp-Verlag erschienen.

COPYRIGHT © NEUE ZÜRCHER ZEITUNG AG - ALLE RECHTE VORBEHALTEN. EINE WEITERVERARBEITUNG, WIEDERVERÖFFENTLICHUNG ODER DAUERHAFTES SPEICHERUNG ZU GEWERBLICHEN ODER ANDEREN ZWECKEN OHNE VORHERIGE AUSDRÜCKLICHE ERLAUBNIS VON NEUE ZÜRCHER ZEITUNG IST NICHT GESTATTET.

Kulturmagazin – Ensuite – Juni 2014

19.06.2014

„Berner Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur – Berufung von Joanna Bator“

- Kulturmagazin: ensuite - <http://www.ensuite.ch> -

[Berner Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur: Berufung von Joanna Bator](#)

Posted By [admin](#) On 19. Juni 2014 @ 11:19 In [KurzNEWS von google](#) | [Comments Disabled](#)

Die Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern übernimmt im Herbstsemester 2014 die polnische Schriftstellerin Joanna Bator.

RSS-Quelle:: <http://www.nzz.ch/feuilleton/berufung-von-joanna-bator-1.18325846>

Article printed from Kulturmagazin: ensuite: <http://www.ensuite.ch>

URL to article: <http://www.ensuite.ch/archive/948940>

NZZ – Neue Zürcher Zeitung – Juni 2014

20.06.2014

„Joanna Bator wird Gastprofessorin in Bern“

Neue Zürcher Zeitung

Freitag, 20. Juni 2014 · Nr. 140

FEUILLETON 57

Joanna Bator wird Gastprofessorin in Bern

(pd) · Die Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern übernimmt im Herbstsemester 2014 die polnische Schriftstellerin Joanna Bator. Ihre Berner Studierenden wird Joanna Bator im Herbstsemester in einem wöchentlichen Seminar auf die Spuren gesellschaftlicher Aussenseiter führen. Eine zentrale Rolle wird dabei das Nuklearmonster Godzilla spielen. 1968 in Westpolen geboren, studierte Joanna Bator Kulturwissenschaften und Philosophie. Ihre Romane «Wolkenfern» und «Sandberg» sind in deutscher Sprache im Suhrkamp-Verlag erschienen.

Der Bund – Juli 2014

08.07.2014

Martin Ebel: „Strake Frauen, harte Geschichten“

Datum: 08.07.2014

Der Bund



u^b

b
UNIVERSITÄT
BERN

Der Bund
3001 Bern
031/ 385 11 11
www.derbund.ch

Medienart: Print
Medientyp: Tages- und Wochenpresse
Auflage: 46'575
Erscheinungsweise: 6x wöchentlich

Themen-Nr.: 377.001
Abo-Nr.: 1051334
Seite: 27
Fläche: 89'441 mm²

Starke Frauen, harte Geschichten

Das Festival Leukerbad bot erneut überraschende literarische Begegnungen zwischen Bergen und Thermen. Besonders einige Autorinnen aus krisengeplagten Ländern berührten mit ihren Texten.



Den Bergen entkommt man in Leukerbad nicht: Sema Kaygusuz (r.) und ihre deutsche Stimme Ulrike Arnold in der Alpentherme.
Martin Ebel

Diese Berge! Man muss immer wieder von ihnen reden, denn man entkommt ihnen nicht. Auch in geschlossenen Räumen sind die anderen Wände immer da im Bewusstsein: höher, zackiger, gefährlicher. Der Kessel, der Leukerbad an drei Seiten umgibt, wechselt seinen Charakter wie das Wetter an diesem Wochenende: Mal zieht er die Blicke und die Wünsche weit hinauf, mal hüllt er sich abweisend in dunkle Wolken. Dann zwingt der Sturm sogar die Gondelbahnen zur Untätigkeit. Die traditionelle

Gemmi-Lesung um Mitternacht muss abgesetzt werden.

Die geschlossenen sind die weniger spektakulären, die weniger charakteristischen Räume an diesem besonderen Literaturfestival. Wann immer es geht, lesen die Autoren pleinair: auf Terrassen oder in Gärten, auch auf einer Wiese nach dem klassischen Gang durch die Dalaschlucht. So öffnet sich hinter der gelesenen Prosa nicht nur ein Assoziationsraum, sondern auch ein realer, was schwächere Texte ganz schön unter

Druck setzen kann.

Auch der neue Rahmen für die Soireen spielt mit dem Gefühl von Weite und freiem Himmel. Statt wie früher im umgewidmeten Schwimmbcken des Reha-Zentrums - wo man sich stets selbst ein bisschen krank fühlte und fürchten musste, dass einen martialische Pfleger zu irgendeiner «Anwendung» schleppen - sass man diesmal in der edlen Alpentherme. Ein prachtvoller Saal, rundum in Glas gefasst, unter einem Trompe-l'Œil-Him-

ARGUS
MEDIENBEOBACHTUNG

Medienbeobachtung
Medienanalyse
Informationsmanagement
Sprachdienstleistungen

ARGUS der Presse AG
Rüdigerstrasse 15, Postfach, 8027 Zürich
Tel. 044 388 82 00, Fax 044 388 82 01
www.argus.ch

Argus Ref.: 54473333
Ausschnitt Seite: 1/3

Datum: 08.07.2014

Der Bund

Der Bund
3001 Bern
031/ 385 11 11
www.derbund.ch

Medienart: Print
Medientyp: Tages- und Wochenpresse
Auflage: 46'575
Erscheinungsweise: 6x wöchentlich



u^b

b
UNIVERSITÄT
BERN

Themen-Nr.: 377.001
Abo-Nr.: 1051334
Seite: 27
Fläche: 89'441 mm²

mel mit Schäfchenwolken und drei sich nähernden Bergadlern.

Anregender als Solothurn

Aber alle Pracht nützt nichts, wenn die Texte Flachländer bleiben oder vor ihrer Umgebung in die Knie gehen. Dass dies an diesem Wochenende (wieder einmal) in kaum einem Moment zu befürchten war, ist der Kompetenz und dem Gespür des Programmachers Hans Ruprecht zu verdanken. Und hier drängt sich ein - etwas unfairer, zugegeben - Vergleich mit dem anderen grossen Schweizer Literaturfestival auf: Nicht nur wegen der Berge und des Thermalwassers schlägt in Leukerbad das Leserherz schneller, wird das Leserhirn stärker angeregt als an der Aare. Solothurn wird (definitionsgemäss) vom Anspruch nahezu aller Schweizer Autoren blockiert, dort ihr aktuelles Buch präsentieren zu dürfen, während Trüffelase Ruprecht frei auf der Weltkarte herumschnüffeln kann. Zum anderen amtiert in Solothurn eine Literaturkommission, was in der Regel zu den erwartbaren mittigen Lösungen führt, während in Leukerbad das souveräne Temperament des Programmchefs auch den Belesenen stets zu überraschen versteht.

Im Jahrgang 2014 gelang das in besonderem Masse. Hans Ruprecht hatte aufällig viele starke Autorinnen eingeladen mit berührenden, beklemmenden, schockierenden Geschichten, die den Hörer noch lange verfolgen, auch nach dem Abstieg in die Ebene. Autorinnen aus Ländern, denen die jüngere Geschichte schrecklich mitgespielt hat und die in ganz unterschiedlichen Stillagen schildern, wie die eiserne Faust politischer Umbrüche in Familien hineinschlägt, die doch bloss ihr kleines labiles privates Glück bewahren wollen.

Bei der Türkin Sema Kaygusuz führt ein Schneider mit einer Kundin philosophische Gespräche, und plötzlich ist von einem dem Erdboden gleichgemachten Kurdendorf die Rede. Die aus Moldau stammende Liliana Corobca führt in ihrem Roman «Ein Jahr im Paradies» in ein Bordell, in dem Mädchen sich den Freiern auf besondere Weise zur Wahl präsentieren müssen, nämlich waagrecht an je einem Hand- und Fussgelenk aufgehängt.

Joanna Bator, frisch gekürt mit dem Leuker Spycher-Preis (zudem im kommenden Herbstsemester Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessorin für Weltliteratur an der Universität Bern), erzählt, wie Polen aus dem Osten, selbst umgesiedelt, die Gärten der vertriebenen Deutschen umwühlen auf der Suche nach vergrabenen Schätzen. Die Pointe aus

dem biblischen Weinberg-Gleichnis fehlt natürlich: dass die Wühlerei den Boden fruchtbar macht, also selbst die Belohnung herstellt.

Näher an der Gegenwart ist die Ukrainerin Tanja Maljartschuk, die mit «Biografie eines zufälligen Wunders» einen weiblichen Schelmenroman - ihre Schelmin hat auch noch das Helfersyndrom - geschrieben hat, ganz in der Tradition osteuropäischen skurrilen Humors. Sie lebt seit einigen Jahren in Wien und hat den Umbruch in der Ukraine in einer Mischung aus innerer Nähe und fast zwanghafter äusserer Distanz wahrgenommen: «Ich hatte keine Worte mehr.» Dass sie stattdessen eine Mahnwache in Wien organisiert hat, ist eine Geschichte, die aus ihrem Roman stammen könnte.

Viel «neue Weltliteratur»

Horizontal und vertikal, fortschreitend und tief in die Vergangenheit ihrer Personen treibt Gail Jones ihre Figuren voran. Die Bauerstochter aus Westaustralien, die hochintellektuell argumentiert und ihr Publikum zugleich mit jungmädchenhafter Tonlage und einem erstaunlich englischen Upperclass-Akzent verführte, lässt eine Exilchinesin auftreten, der die Drangsalierungen der Kulturrevolution in den Knochen und den letzten Hirnwindungen stecken.

Leukerbad ist ein kleines Festival und wird es, das geben die Räume vor, bleiben. Trotzdem muss der Berichterstatter wählen - und auslassen. Auslassen diesmal die Lyrik, das Übersetzerkolloquium, den Ziegenfilm des österreichischen Spätavantgardisten und Alpenoriginals Bodo Hell, den Abend für die brasilianische Klassikerin Clarice Lispector oder die Auftritte der Romands.

Dafür findet er seine eigenen Höhe-

punkte: zwei weitere imponierende Frauen und einen Schweizer. Nadifa Mohamed und Maaza Mengiste entsprechen perfekt dem Profil, das Sigrid Löffler für die «neue Weltliteratur» gezeichnet hat («Kleiner Bund» vom 25. Februar). Sie kommen aus Somalia und Äthiopien, leben in New York und London, sind attraktiv, eloquent und weltläufig. Seite an Seite sah man sie über den Dorfplatz schlendern oder sich in der Lindner-Quelle entspannen.

Ihre Bücher haben wenig Entspannendes: Maaza Mengistes Roman «Unter den Augen des Löwen» erzählt vom Militärputsch 1974, der die 3000-jährige Herrschaft des Kaiserhauses abrupt beendete und durch eine womöglich noch viel schlimmere, eine der grausamen Willkür, ersetzte. Nadifa Mohameds «Garten der verlorenen Seelen» sucht in einem von Chaos und Brutalität gequälten, vom Bürgerkrieg zerrissenen Somalia nach Spurenelementen von Heroismus («not as in the movies») und Humanität. Am Ende bilden drei versprengte Frauen, die alles verloren haben, doch so etwas wie eine Familie.

Der Schweizer Hoffnungsträger

Mein Erwartungshöhepunkt dieses Festivals war Jonas Lüscher, seit seinem Erscheinen vor anderthalb Jahren die grosse Hoffnung der hiesigen Literatur. Tatsächlich zeigt der Anfang seiner neuen Erzählung «Die Vakuum-Theodizee» alle Qualitäten seines Debüts: die weit ausschwingende Sprache, deren Nebensatzgeflecht sich selbst legitimiert durch die unendliche Verflechtung der Dinge; der ironische Ton, der das «raunende Imperfekt» durchzieht und leicht macht; die Verknüpfung von alltäglichem Klein-Klein und hochgespannter Theorie. Es geht, kurz gesagt, um einen Essaywettbewerb an der Universität Stanford, um ein Preisgeld von einer Million Dollar und die Aufgabe, logisch zu beweisen, dass alles gut sei, was sei. Wunderbar absurd ausgedacht, wunderbar erzählt.

Für Leukerbad braucht es keine Be- weise, Augen- und Ohrenschein ge- nügt: Alles, was war, war gut.

ARGUS
MEDIENBEOBACHTUNG

Medienbeobachtung
Medienanalyse
Informationsmanagement
Sprachdienstleistungen

ARGUS der Presse AG
Rüdigerstrasse 15, Postfach, 8027 Zürich
Tel. 044 388 82 00, Fax 044 388 82 01
www.argus.ch

Argus Ref.: 54473333
Ausschnitt Seite: 2/3

Schweizer Monat – September 2014

September 2014

Serena Jung: „Heimat am Horizont“

3 Heimat am Horizont

Warschau, New York, Tokio – die Nomadin Joanna Bator passiert mühelos geographische wie zeitliche Grenzen. Ein Gespräch über die polnische Nachkriegszeit, japanische Subkulturen und zukünftige Generationen.

Serena Jung trifft Joanna Bator

Frau Bator, Sie sind im sowjetischen Nachkriegspolen aufgewachsen, genauer in Wałbrzych. Bereits drei Ihrer Romane spielen in dieser Stadt, aus der Sie selbst mit 18 Jahren weggezogen sind. Verfolgt Sie die Vergangenheit?

Ich glaube, es ist eher umgekehrt: Ich bin aus der Vergangenheit ausgebrochen, aber es ist unmöglich, die Ursprünge hinter sich zu lassen – egal wie viel Distanz man schafft. Lustigerweise denke ich gerade hier, an diesem extrem schönen Ort Ascona, an meine Heimatstadt. Diese sah und sieht natürlich ganz anders aus – zu meiner Zeit hing ständig eine Kohlenstaubwolke in der Luft –, aber in gewisser Weise war es da genauso wie hier: Man konnte nur ahnen, was sich hinter den Bergen befand. Und ich erinnere mich sehr gut an meine Kleinmädchenträume: Ich wollte sehen, was es hinter dem engen Horizont zu sehen gab. Also verliess ich diesen seltsamen Ort, als ich konnte.

Viele Menschen kehren ihrer Heimat den Rücken, fliehen die Enge. Sie nennen den Ort «seltsam». Weshalb?

Vor dem Zweiten Weltkrieg gehörte Wałbrzych zu Deutschland, durch das Potsdamer Abkommen der Alliierten wurde die Stadt polnisch. Meine Grosseltern gehörten zu der ersten Generation von Polen, die sich in Wałbrzych niederliessen. Und sie begannen ihr neues Leben in einer Geisterstadt. Die zur Auswanderung gezwungenen Deutschen hatten alles zurückgelassen: Betten, Schränke, Gabeln und Löffel. Was meine Grosseltern vorfanden, war ein seltsamer, unheimlicher Ort. Und das war er auch für mich.

In den beiden Romanen «Sandberg» und «Wolkenfern» geben Sie Einblick in die Geschichte dieses Ortes und seiner Bewohner und erzählen, analog zu Ihrer eigenen Geschichte, von drei Generationen einer Familie. Es ist schon beinahe ein Gemeinplatz – wenn man an Jonathan Safran Foers «Alles ist erleuchtet» und andere Nachkriegsromane denkt –, dass es an der dritten Generation zu sein scheint, in der Vergangenheit zu wühlen, die Geschichte zu bergen. Was macht sie eigentlich aus, diese dritte Generation?

Vielleicht beginnen wir mit der ersten Generation. In diesem spezifischen Fall stammten viele aus jenen Gebieten Polens, die nach dem Krieg der Sowjetunion zugeschlagen wurden. Sie sahen sich dazu gezwungen, umzusiedeln, ihr Leben als Bauern und Dörfler hinter sich zu lassen, und da sie sowieso nie etwas besessen hat-

Joanna Bator

ist polnische Schriftstellerin und Publizistin. Nach ihrer Promotion und mehreren Studien- und Lehraufenthalten in London, New York und Tokio hat sie sich 2011 ganz dem Schreiben zugewandt. Ihre Reportagen und Romane wurden mehrfach ausgezeichnet, wie 2013 mit dem Nike-Literaturpreis für «Ciemno, prawie noc» (Dunkel, fast Nacht) und 2014 mit dem Spycher-Literaturpreis 2014. Ab September übernimmt sie die zweite «Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur für Weltliteratur» an der Universität Bern. Zuletzt von ihr auf Deutsch erschienen: «Wolkenfern» (Suhrkamp, 2013).

Serena Jung

ist Germanistin und Mitarbeiterin dieser Zeitschrift.

ten, bot diese Stadt das Versprechen eines besseren Lebens. Wałbrzych sollte nun ihnen gehören, und vom ersten Tag an arbeiteten sie hart daran, dass sich das Versprechen auch einlösen würde. Sie übernahmen die «wiedergewonnene» Stadt samt den Häusern wie selbstverständlich und sprachen über die vorigen Bewohner nicht anders als über die «bösen Deutschen», den Feind. Die zweite Generation sprach gar nicht über die Vergangenheit, denn alles Gute und Schöne hatte in der Zukunft einzutreffen. Sie glaubten fest an den sozialistischen Diskurs und seine Versprechungen. Als diese aber nicht eintrafen, verschoben sie das Gute und Schöne noch etwas weiter in die Zukunft und projizierten all die grossen Hoffnungen auf ihre Kinder.

In Ihren Romanen wäre das die Figur der Jadzia Chmura, die sich für ihre Tochter Dominika nichts sehnlicher wünscht als einen guten Mann.

Genau, die dritte Generation in Gestalt Dominikas aber wehrt sich, bricht auf, um zu sehen, was sich hinter dem Horizont verbirgt.

So wie Sie selbst das taten.

Natürlich ist Dominika in dieser Geschichte mein Alter Ego.

Ist es also vor allem der Konflikt zwischen den Lebentwürfen der zweiten und dritten Generation, der die Jüngeren dazu antreibt, den Horizont in jeder Hinsicht zu erweitern und auch in die Vergangenheit zu blicken?

Die unterschiedlichen Wünsche und Vorstellungen sind nicht der Grundkonflikt, sondern eher der Treiber meiner Geschichte. Auch die erste Generation hielt für ihre Kinder Träume bereit, nur waren diese viel begrenzt: nicht hungern, nicht in den Krieg zie-



«Jeder von uns hat
seine Geheimnisse
im Internet.»

Joanna Bator

Joanna Bator, fotografiert von K. Lukasiewicz.

hen, nicht sterben. In der zweiten Generation äussern sich diese Erwartungen bereits in erheblich weiterem Masse. Das Problem beginnt da, wo versucht wird, jemandem ein fertiges Leben aufzuzwingen. Für meine Figur Jadzia, eine Person, der es an Bildung und Perspektiven mangelt, manifestiert sich die bestmögliche Zukunft, die sie sich vorstellen kann, in einem deutschen Schwiegersohn – stellen Sie sich dieses historische Paradox vor. Die DDR- und vor allem die BRD-Männer waren für die zweite Generation der Inbegriff eines guten Fangs. Und Jadzia hegt also diesen patriarchalischen Traum eines weissen Hochzeitskleides – und daran ist an sich auch nichts Schlechtes. Dominika aber droht dieses Narrativ zu ersticken. Also zieht sie los in die weite Welt und sucht und gibt sich ihre eigene Erzählung. Erst gestärkt durch ihre eigene Geschichte kann sie der Mutter und ihren Ansprüchen auf sie wieder entgegentreten.

Sie selbst haben in vielen verschiedenen Ländern gelebt, sind nun zurück in Warschau. Weshalb kehrt man zurück?

Weil es unmöglich ist, nicht zurückzukehren. Sie können versuchen, die Worte «Heimat» oder «Land» zu vermeiden, so viel sie wollen, aber wenn Sie unterwegs sind, selbst über 20 lange Jahre hinweg, gibt es immer einen Beginn dieser Reise. Und wenn Sie nicht zurückkommen an diesen ersten Ort, an diesen finsternen Punkt,

werden Sie nichts verstehen – weder sich selbst noch die Reise, die ohne jeglichen Sinn bliebe. Sie müssen sich dieser Dunkelheit stellen. Sie brauchen ja nicht zu bleiben, aber versuchen müssen Sie, diesen Anfang in Ihre eigene Geschichte, in Ihr persönliches Narrativ einzubetten und den dunklen Ort mit Sprache zu füllen, ihn zu benennen.

Gibt es – bei allen Unterschieden in den Umständen – Parallelen zwischen den Versuchen der ersten und der dritten Generation, sich an einem neuen Ort beziehungsweise Orten niederzulassen?

Ich denke, ja. Im Unterschied zur Zwangsumsiedlung nach dem Zweiten Weltkrieg, die den neuen Linienführungen der Grenzen geschuldet war, könnte man Dominika als sehr viel freier bezeichnen. Und das ist natürlich auch der Fall. Unter objektiven Gesichtspunkten war es ihre eigene Wahl, ob sie in Wałbrzych bleiben oder woanders hin möchte – während ihre Grosseltern von offizieller Stelle aus die Weisung erhielten, ihre Sachen zu packen. Dennoch musste sie weg. Ein innerer Drang trieb sie von einem Ort zum anderen, wie ein weiblicher Odysseus.

Odysseus weiss von Anfang an, dass er nach Ithaka zurückkehren will. Dominika hingegen scheint anderswo nach einem neuen Zuhause, nach neuen Wurzeln zu suchen. Sie sagen nun: man muss zurückkehren. Ist es also gar nicht möglich, woanders Wurzeln zu schlagen?

«Es ist das Schicksal
aller Subkulturen:
sie treten in
Erscheinung, entwickeln
sich weiter und
verschwinden wieder.»

Joanna Bator

Doch, aber es sind nicht Wurzeln, die dick und gerade in den Boden hineinwachsen, sondern eher Rhizome, Wurzeln wie ein Geflecht oder ein Pilz. Gilles Deleuze und Félix Guattari benutzten die Rhizom-Metapher für ihr Modell der Wissensorganisation. Und ähnlich funktioniert Dominikas Beziehungsgeflecht. Weder hat sie noch braucht sie Wurzeln. Sie tritt mit Menschen in anderer Weise in Beziehung. Dies im Unterschied zur Generation ihrer oder meiner Eltern: Alles, wirklich alles, was diese wollten, war Wurzeln zu schlagen, irgendwohin zu gehören, sich sicher zu fühlen – nicht einmal frei, sondern sicher. Vielleicht ist das der grosse Unterschied zwischen der zweiten und der dritten Generation: derjenige zwischen sicher und frei. Und das sind zwei ganz verschiedene Dinge.

Können Sie die Reihe weiterführen? Was wird wohl die nächste Generation ausmachen?

Ich habe keine Kinder, ich weiss also nichts aus erster Hand. Vielleicht werden sie wieder weniger Freiheit und mehr Sicherheit suchen. Es ist möglich, dass in naher Zukunft alles, was wir brauchen könnten, online verfügbar ist. Und um diese Bedürfnisse zu stillen und sicherzustellen, könnte die nächste Generation weit über unsere eigene Datenfreigabe hinausgehen.

Mit welchen Konsequenzen?

Das weiss ich nicht, ich kann es mir nur vorstellen. Nehmen wir die Otaku-Subkultur. Eine meiner letzten Japanreportagen handelt von diesen Männern, die die reale Welt aufgegeben haben und nur noch in der virtuellen leben – mit Mangas, Animes und Computerspielen. Diese Männer können tagsüber durchaus einer geregelten Arbeit nachgehen, meist in der Computerbranche selbst, aber sie haben keine Familie und keinen Umgang mit wirklichen Frauen, nur mit den niedlichen, imaginären Lolitas.

Das würde bedeuten, es gibt für sie weder Vergangenheit noch Zukunft, da alles im Moment und jederzeit abrufbar ist. Tritt für diese Männer an die Stelle der Wurzeln das fortwährende Schweben im Jetzt?

Ja, deshalb werden sie auch die «kleinen Jungs» genannt, weil sie sich weigern, erwachsen zu werden und Tritt zu fassen. Und die Gruppe der kleinen Jungs ist gross. Sie wohnen in ihrem eigenen Viertel in Tokio: Akihabara, kurz Akiba. Die Subkultur der Otaku ist zwar im Begriff, allmählich zu verschwinden – wie es das Schicksal aller Subkulturen ist: sie treten in Erscheinung, entwickeln sich weiter und verschwinden wieder. Ich finde sie aber höchst faszinierend, weil es in ihrem Kern um uns alle geht. Jeder von uns hat seine Geheimnisse im Internet, natürlich nicht in diesem exzessiven Mass, aber ein Teil unserer Beziehungen findet ausschliesslich vermittelt durch das Web statt.

Unzugängliche Männer und ein weiblicher Odysseus: Das grosse Medienecho auf Ihre Romane richtete sein Augenmerk fest auf die «starken Frauen- und schwachen Männerfiguren».

Das klingt schon fast nach Gesinnungsliteratur.

Wissen Sie, niemand fragt einen männlichen Autor, weshalb er über Männer schreibe – ausser Feministen, die fragen (lacht). Aber die restlichen Kritiker tun es nicht, weil es das Normalste auf der Welt ist, dass ein Protagonist ein Mann sein sollte.

Sie haben vor Ihrem ersten Japanaufenthalt in Philosophie doktriniert und über Feminismus, Postmodernismus und Psychologie geforscht.

Reagieren die Kritiker eher auf Ihre akademische Tätigkeit oder steckt hinter Ihrer Schreibe die Absicht, gegen den Hemingwaymainstream zu schreiben?

Sicher nicht letzteres. Ich erfinde meine Figuren nicht auf rationale Weise, dass ich dasitze und denke: «Oh, welche Art von Figur soll ich denn heute erfinden?» Diese sind nur zu Beginn in meinen Händen. Wenn Sie mich fragen, wie ich zu ihnen komme, dann glaube ich, dass sie der Ausdruck, ja der innerste Kern meines Wesens sind. Natürlich hat alles, was ich schreibe, irgendwie mit mir zu tun, ist in diesem Sinne persönlich. Und in meiner Biographie ist es nun mal so, dass ich viel mehr interessanten Frauen als Männern begegne.

Kann ein Schriftsteller sein Thema wählen?

Ich glaube, dass Schriftsteller, nennen wir sie «richtige» Schriftsteller, über jene Dinge schreiben, die ihnen wirklich wichtig sind, die ihnen am Herzen liegen und über die zu schreiben weh tut. Man kann nicht über etwas schreiben, das einen nicht interessiert. Figuren wie die Hausfrau, die zuhause sitzt und leidet, nur um in einem Befreiungsschlag auszubrechen, sind für mich völlig

uninteressant, weil ich ihre Erfahrungen überhaupt nicht nachvollziehen kann. Dominika hingegen, ich habe es gesagt, ist mein Alter Ego, Jadzia die Kompilation der vielen polnischen Mütter, die ich gekannt habe.

Meine Lieblingsfigur ist Władek, der melancholische, hagere Ober, der den Huren eine extra Portion Brot und Wodka serviert, die erste Runde mittrinkt und sich dann wieder an die Arbeit macht.

(lacht) Er ist die Figur, die am meisten aus meinem eigenen Leben schöpft. Władek trägt die grossen, haarigen Ohren meines Grossvaters. Als dieser gestorben war, hielt ich eines davon in meinen Händen und wollte es Władek schenken, den ich zu der Zeit bewundert habe – als Liebesbeweis sozusagen.

Wie bitte? Wie kamen Sie zu dem Ohr?

(lacht) Ich weiss es nicht mehr, ich war ein Kind. Alles, an was ich mich von meinem Grossvater erinnere, sind diese grossen, haarigen Ohren. Er tat den ganzen Tag nichts, als zu rauchen und so auf einem Hocker zu sitzen, dass ich genau auf Augenhöhe mit dem Ohr war. So funktioniert das: etwas setzt sich in meinem Kopf fest, meist ein paar Worte oder ein Satz, und ich werde sie einfach nicht mehr los. Dann weiss ich: das ist der Anfang einer Geschichte.

Gibt es schon erste Worte für einen neuen Roman?

Ja, aber es war ein langer Weg dahin. Nach dem letzten Roman konnte ich über Monate hinweg nicht schreiben, bis sich folgender Satz festsetzte: «Sie verschwand, ohne eine Spur zu hinterlassen.» Und danach war wiederum Flaute, also googelte ich den Satz – in Polnisch, in Englisch, in Deutsch. Es gibt Millionen solcher Geschichten, dass eine Frau ohne Anhaltspunkt vom Erdboden verschwindet, aber nur eine, die all meine Aufmerksamkeit auf sich zog: jene von Sandra Valentine, deren Spur sich in Sri Lanka verliert. Der Klang ihres Namens ist so anziehend, so schön, dass ich ihn nicht vergessen konnte. Wenig später erzählte ich Adam Golec, einem berühmten polnischen Photographen, von meiner Schreibblockade, von Sandra Valentine, von ihrer verlorenen Spur – und er meinte: «Ich kenne Sri Lanka gut. Los, suchen wir nach ihr!» Und das haben wir gerade getan. Wir waren fünf Wochen in Sri Lanka unterwegs und haben einerseits einen Teaser für meinen neuen Roman gedreht – einfach, weil es eine ziemlich unübliche Sache ist. Andererseits arbeiten wir an einem photographisch-literarischen Buch über den Prozess des Schreibens, darüber, wie eine Geschichte beginnt, indem wir den Spuren Sandra Valentines folgen.

Letztes Jahr liessen Sie verlauten, dass es nun Zeit wäre, ein Haus zu bauen und sich niederzulassen. Das klingt aber so, als wären Sie immer noch nicht «angekommen».

Ja, das sieht so aus. Im Herbst unterrichte ich ein Semester in Bern, nächstes Jahr ziehe ich nochmal für ein Jahr nach Berlin als Writer in Residence. Danach vielleicht (lacht). <

Das vorliegende Gespräch mit Joanna Bator fand anlässlich des Literaturfestivals «Eventi letterari» in Ascona statt. Wir danken den Presseverantwortlichen für die freundliche Organisation.

Unikum, Studierendenzeitschrift Universität Bern – Oktober 2014

Oktober 2014, Unikum Nr. 170

„Spuren gesellschaftlicher Aussenseiter_innen“



pinrwand

Globetrotter Fernwehfestival

Reisebegeisterten begegnen, inspirierenden Reportagen lauschen, Reisetipps von Experten erfahren und beeindruckende Bilder von Abenteuern sehen. Kulinarische Köstlichkeiten aus aller Welt probieren, Geschichten austauschen und entdecken. Von neuen Destinationen träumen und sich inspirieren lassen.
18. bis 19. Oktober im Kursaal Bern

Spuren gesellschaftlicher Aussenseiter_innen

Die polnische Autorin Joanna Bator wird im Herbstsemester 2014 die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern innehaben und in diesem Rahmen ein

Buch am Mittag

Kriegsalltag an der Ostfront – Feldpostbriefe eines Elsässer Juden, 1916–1918
Dr. Karin Huser, Staatsarchiv des Kantons Zürich
In Zusammenarbeit mit der Jüdischen Gemeinde Bern
14. Oktober, Unitobler, Raum F 023,
12.30 Uhr bis 13 Uhr

Seminar für Studierende anbieten zu dem Thema «Of Misfits, the Uncanny and Heterotopias – Places and Narratives». In diesem wird sie auf gesellschaftliche Aussenseiter_innen in Polen, Japan, Bern und anderswo hinweisen. Eine zentrale Rolle wird dabei der Mythos des Nuklearmonsters Godzilla spielen. Weitere Informationen: www.ias.unibe.ch

RUDI rockt

Sich gegenseitig bekochen, neue Menschen mit ganz unterschiedlichen Hintergründen kennen lernen und einen Einblick in fremde Wohnungen erhalten, dies ist das Konzept vom Running Dinner, das am 22. November zum zweiten Mal in Bern stattfindet. Der ganze Anlass ist kostenlos und bietet eine gute Chance zu Perspektivenwechsel und lustigem, gemütlichem Zusammensein. Mehr Infos und Anmeldung gibt es unter www.rudirockt.de

Unterstützung für nachhaltige Projektideen

Das Sustainable Development at Universities Programme unterstützt Projekte, die sich im Bereich Lehre oder Forschung mit nachhaltiger Entwicklung befassen, sowie Studierendenprojekte zur nachhaltigen Entwicklung. Einreichfrist ist der 1. Dezember 2014. Weitere Informationen: http://sd-universities.ch/project_funding/

Collecting Home

Eine Musiktheaterproduktion, die eine grenzenlose Reise beschreibt. Es ist die Reise einer Frau auf der Suche nach Identität, Freiheit und dem, was man Heimat nennt. Unterwegs sammelt sie Geschichten und Erinnerungsstücke, um daraus ihr neues Zuhause zu bauen. Der Ausgang ihrer Reise ist ungewiss... Tojo Theater Bern Reitschule, 1. bis 4. Oktober 20.30 Uhr, 5. Oktober 19 Uhr

musica movendi

Bewegte Musik, Musik in Bewegung. Hinter diesem Namen steht ein junges, engagiertes Kammerorchester, das mit viel Spielfreude und Elan für das gemeinsame Musizieren neue Pfade geht und kreativ kombiniert.
22. November, Petruskirche Bern; 23. November, Aula Muristalden Bern,
Werke von Peter Warlock, Benjamin Britten und Moritz Achermann
(Uraufführung)

Einsatz für die Nachhaltigkeit

Der Verein an der Universität Bern für Nachhaltige Entwicklung BENE lädt alle herzlich zur offenen GV inkl. Apéro ein, unter dem Grundsatz: BENE – damit da gehandelt wird, wo viele denken.
Mehr Infos und Anmeldung auf Facebook: [facebook.com/beneunibern](https://www.facebook.com/beneunibern),
15. Oktober, 18.30 Uhr, Erlachstrasse 9a

Der Bund – Dezember 2014

24.12.2014

Alexander Sury: „Monsterjägerin, Marathonläuferin“

Datum: 24.12.2014

Der Bund

Der Bund
3001 Bern
031/ 385 11 11
www.derbund.ch

Medienart: Print
Medientyp: Tages- und Wochenpresse
Auflage: 46'575
Erscheinungsweise: 6x wöchentlich



u^b

b
UNIVERSITÄT
BERN

Themen-Nr.: 377.001
Abo-Nr.: 1051334
Seite: 27
Fläche: 124'760 mm²

Monsterjägerin, Marathonläuferin

Dürrenmatt-Gastprofessorin an der Universität Bern: Die polnische Schriftstellerin Joanna Bator («Sandberg») richtet das Augenmerk zusammen mit ihren Studenten auf Aussenseiter und Unheimliches in der Bundesstadt.



Joanna Bator in der Unitobler vor einer Godzilla-Zeichnung, auf der sich die Seminarteilnehmer verewigten. Foto: Valérie Chételat

ARGUS 
MEDIENBEOBACHTUNG

Medienbeobachtung
Medienanalyse
Informationsmanagement
Sprachdienstleistungen

ARGUS der Presse AG
Rüdigerstrasse 15, Postfach, 8027 Zürich
Tel. 044 388 82 00, Fax 044 388 82 01
www.argus.ch

Argus Ref.: 56341042
Ausschnitt Seite: 1/4

Datum: 24.12.2014

Der Bund

Der Bund
3001 Bern
031/ 385 11 11
www.derbund.ch

Medienart: Print
Medientyp: Tages- und Wochenpresse
Auflage: 46'575
Erscheinungsweise: 6x wöchentlich



u^b

**UNIVERSITÄT
BERN**

Themen-Nr.: 377.001
Abo-Nr.: 1051334
Seite: 27
Fläche: 124'760 mm²

Alexander Sury

«Ich habe mir diesen Ort nicht ausgesucht», sagt sie, «es war vielmehr umgekehrt, der Ort hat mich ausgesucht.» Mit dem Ort ist die Kleinstadt Walbrzych gemeint, rund 60 Kilometer südwestlich von Breslau gelegen im ehemaligen Schlesien mitten in einem längst stillgelegten Kohlebergbauggebiet. Sie habe eigentlich nie Schriftstellerin werden wollen, sagt die 46-Jährige nach einer Pause. Es war auch nicht geplant, dass Joanna Bator für ihre Habilitation in Kulturwissenschaften vier Jahre in Japan verbrachte - «ein Wunder, das mein Leben veränderte».

Eine Nomadin aus der Provinz

In ihrer Tokioter Wohnung mit Blick auf den Fudschijama setzten sich plötzlich, ohne jede Ankündigung, zwei Wörter in ihrem Kopf fest: Piaskowa Góra, auf Deutsch: Sandberg. Dieser Sandberg ist eine auf unsicherem Boden gebaute Plattenbausiedlung in der Stadt ihrer Kindheit. Die im Untergrund verlaufenden Bergwerkstollen waren geflutet, und der Hügel verrottete allmählich. Dabei hatte sie, eine hochbegabte Studentin, bereits im Alter von 19 Jahren die Provinzstadt verlassen, «den Kopf voller Träume». Ihr akademisches Nomadendasein führte sie bis in die USA und eben bis nach Japan. Zurückgekommen nach Walbrzych ist sie bis heute jeweils nur für Besuche bei den Eltern. Und doch hat man sie für ihre Verdienste zur Ehrenbotschafterin der Stadt ernannt. Sie nennt es eine «Ironie des Schicksals». Immerhin hat sie das provinzielle Walbrzych auf die literarische Weltkarte gesetzt.

Joanna Bator ist noch bis Ende Januar als Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessorin für Weltliteratur in Bern. Sie ist eine zierliche Person, die eine rastlose Energie ausstrahlt. Sie ist auch eine Marathonläuferin, ihre persönliche Bestzeit liegt bei 4 Stunden 17 Minuten. «Hier in Bern», hat sie beobachtet, «bewegen sich die Menschen unglaublich langsam.» In Warschau sei das Tempo im Vergleich «hektisch, ja chaotisch». Von ihrer Wohnung im Obstberg-Quartier rennt sie jeweils der Aare entlang bis

zum Flughafen Belp und zurück. Rennen sei vielleicht die ihr gemässe Form von Meditation, «es hat etwas Reinigendes, wenn ich in Bewegung bin und an gar nichts denke».

Aufwachsen mit «Phantomen»

Im vergangenen Jahr erhielt sie für ihren Roman «Dunkel, fast Nacht» den «Nike», den wichtigsten Literaturpreis Polens. Der Roman bildet den letzten Teil einer Trilogie über die Stadt ihrer Kindheit und Jugend. «Ich habe nun wirklich genug von diesem Thema», sagt sie seufzend, «drei Bücher reichen, es ist Zeit, dass ich diesen Ort hinter mir lasse.»

Bis 1945 hiess die Stadt Waldenburg und gehörte zu Deutschland. Nach dem Ende des Krieges mussten die Einwohner, so sie nicht schon vor der anrückenden Roten Armee geflohen waren, buchstäblich über Nacht ihre Heimat verlassen. Den Platz der Deutschen nahmen Polen ein aus den östlichen Landesteilen, die an die Sowjetunion gefallen waren. Vertriebene wurden in dieser Geisterstadt durch Vertriebene ersetzt. Menschlicher «Treibsand der Geschichte» nennt es Joanna Bator in ihrem Roman «Sandberg»:

Ihren Grosseltern, erzählt Bator, sei nach dem Krieg eine Wohnung in Walbrzych zugewiesen worden, in denen die Deutschen alles zurückgelassen hatten, Möbel, Teppiche, die Bilder an der Wand. 1968 kam Joanna Bator in Walbrzych auf die Welt. «Aufgewachsen bin ich in einem Ort, in dem man mit Phantomen lebte, in fremden Betten schlief und von fremden Tellern ass.» Eine unheimliche Vorstellung, als ob eine Neutronenbombe, die Menschen und andere Lebewesen durch Strahlung tötet, aber Gebäude weitgehend intakt lässt, in Walbrzych detoniert wäre. Der von Bator geschaffene literarische Kosmos wird von starken, allen Widrigkeiten der realsozialistischen Tristesse zum Trotz lebenslustigen Frauen regiert - die Männer, wenn sie denn überhaupt vorhanden sind, arbeiten tagsüber im Bergwerk und verschwinden abends in den grubenartig ausgebeulten Sesseln vor dem Fernseher.

Joanna Bator ist ebenfalls in einem weiblichen Universum aufgewachsen

und hat wie ihr Alter Ego in den beiden ersten Teilen der Trilogie - die wilde, widerborstige Dominika - auch vom Ausbruch aus dieser Enge geträumt.

Der Godzilla in uns

In Bern hat Joanna Bator ihr neuestes Buch beendet, sie nennt es «eine Mischung aus intimem Essay und literarischem Reportage» über eine Reise nach Sri Lanka.

Mit ihren Berner Studentinnen und Studenten unternahm Joanna Bator in den vergangenen Monaten eine etwas andere, ethnografisch motivierte Reise. «Of Misfits, the Uncanny and Heterotopias» lautete der Titel des auf Englisch

gehaltenen Seminars. Gesellschaftliche Aussenseiter, Unheimliches und «andere Orte» - so die wörtliche Übersetzung von Heterotopie - standen im Zentrum. Natürlich machte sich die Studentinnen und Studenten auch vertraut mit Joanna Bators «Sandberg» - mit einem Ort, der alles beinhaltet, um eine beklemmende Aura des Unheimlichen auszustrahlen.

Vor dem Hintergrund der reichen japanischen Populärkultur wurde das erstmals 1954 aufgetretene Film-Monster Godzilla - eine durch Atomtests entstandene oder zum Leben erweckte Riesenechse - im Sinne Freuds als ein kulturelles Trauma gelesen, das sich in anderer Form Ausdruck verschafft. «Godzilla

«Aufgewachsen bin ich in einem Ort, in dem man mit Phantomen lebte, in fremden Betten schlief und von fremden Tellern ass.»

kann man nicht töten», sagt Joanna Bator, «er steht für ein tiefes, nicht gelöstes Trauma eines Menschen oder einer ganzen Gesellschaft.» Eher amüsiert hat sie die Kritik vieler Japaner am amerikanischen Film-Godzilla, der dieses Jahr in den Kinos lief. Zu fett sei er, zu viel Speck trage er um die Hüften, lautete der Tenor. Daher scheint die Zeit gekommen,

ARGUS
MEDIENBEOBACHTUNG

Medienbeobachtung
Medienanalyse
Informationsmanagement
Sprachdienstleistungen

ARGUS der Presse AG
Rüdigerstrasse 15, Postfach, 8027 Zürich
Tel. 044 388 82 00, Fax 044 388 82 01
www.argus.ch

Argus Ref.: 56341042
Ausschnitt Seite: 2/4

Datum: 24.12.2014

Der Bund

Der Bund
3001 Bern
031/ 385 11 11
www.derbund.ch

Medienart: Print
Medientyp: Tages- und Wochenpresse
Auflage: 46'575
Erscheinungsweise: 6x wöchentlich



u^b

UNIVERSITÄT
BERN

Themen-Nr.: 377.001
Abo-Nr.: 1051334
Seite: 27
Fläche: 124'760 mm²

das urjapanische Monster wieder rank und schlank in einem neuen Film in der Heimat wüten zu lassen - der bislang letzte Film der Reihe wurde 2004 produziert. 2016 soll der Film in die Kinos kommen; ebenfalls geplant ist im Zusammenhang mit der filmischen Neuaufgabe der Bau einer gigantischen Godzilla-Statue in einem Tokioter Kino.

Nachdem sich die Seminarteilnehmer theoretisch mit dem Phänomen beschäftigt hatten, konnten sich die Studentinnen und Studenten als Feldforscher in Bern betätigen, Aussenseiter porträtieren oder Unheimliches in ihrer Heimatstadt aufspüren. Joanna Bator liess sich von ihnen durch Berner Heterotopien führen - im Sinne Michel Foucaults Orte, deren Bedeutung von den vorgegebenen Normen abweichen und teils nach eigenen Regeln funktionieren.

So gab es ein Referat über eine Karaoke-Bar in der Berner Innenstadt; dort macht sich der DJ zuweilen einen Spass daraus, einen anderen als den gewünschten Song zu spielen. Der Student bekannte, dass ihn das völlig unbeteiligte Personal und drei ebenso isoliert Karten spielende Männer in dieser «heterotopischen Blase» irritierten und er als Zuhörer Anfälle von Fremdscham an sich beobachtete angesichts schlecht singender Barbesucher. Joanna Bator erinnerte sich an die überaus ernsthafte, für sie fast unheimliche Atmosphäre in einer Tokioter Karaoke-Bar, als ein älterer Japaner den «Titanic»-Song von Céline Dion voller Inbrunst sang.

Eine Studentin interviewte HIV-Infizierte, die Reithalle geriet als Heterotopie ebenso in den Fokus wie der Loeb-Egge, dieser Treffpunkt so ganz unterschiedlicher Leute - von den Strassenmusikern über Bettler bis zu wartenden Menschen - in unterschiedlichen emotionalen Zuständen. Spätabends kreuzen Obdachlose und andere Aussenseiter den Platz. «Es sei ein Treffpunkt für alle», sagte die Referentin, «aber nicht alle treffen sich zur selben Zeit.» Der Loeb-Egge komme ihr vor wie ein «Hafen, wo man anlege und ablege», meinte Joanna Bator, die dort jeweils den Bus nimmt. In Tokio gebe es einen ähnli-

chen Platz wie den Loeb-Egge, sagt Bator. Als sie neu in der Stadt gewesen sei, habe sie den Ort jeweils als Ausgangspunkt für erste Erkundungen gewählt. «Ich beobachtete dort wartende Leute, fragte mich, was sie wohl vorhätten, wählte dann einzelne aus, denen ich eine Zeitlang folgte. So habe ich die Stadt kennen gelernt.»

Der seltsame japanische Gast

Eine Studentin berichtete von einem seltsamen japanischen Gast, den sie während zweier Wochen in ihrer Wohngemeinschaft beherbergt hatte. Der schüchterne, schlecht englisch sprechende Yotaru, so sein Name, wollte in Bern im Dählhölzliwald campieren. Er ist seit fast einhalb Jahren mit bescheidensten finanziellen Mitteln unterwegs - aber nicht als Tourist, sondern als eine Art politischer «Flüchtling». Der Reaktorunfall von Fukushima ist für ihn ein Fanal, die Regierung erzähle nur Lügen, die Menschen würden mit Propaganda und Konsumversprechen eingekullt, alles sei viel schlimmer. Ist er ein Verschwörungstheoretiker - seine Notizbücher sind bis an die Ränder dicht vollgekratzelt - oder eine Cassandra?

Die Studentin fühlte sich durch die Gespräche am WG-Küchentisch auch herausgefordert. Sie musste einräumen, dass sie sich in der Schweiz eigentlich ganz wohlfühle und der Regierung nicht mit abgrundtiefem Misstrauen begegne. Yotaru erinnerte sie an eine Kurzgeschichte von Michael Ende, «Die Katakomben von Misraim». Beschrieben wird der Weg ins Licht durch eine Unterwelt, die von Dunkelheit und Schatten geprägt ist. Den Ausweg findet nur derjenige, der sich nicht von seinem Weg abbringen lässt.

Joanna Bator war von dem Vortrag sehr angetan und erinnerte daran, dass das demokratische Nachkriegsjapan durch eine nukleare Explosion geboren worden sei. «Es ist sehr schwierig, in der japanischen Gesellschaft ein Aussenseiter zu sein», sagt Bator und zitiert den

«Mein Idee ist, dass ich

ein Buch schreibe, in dem jeder dieser Schädel im Beinhaus Leuk zwei Sätze bekommt.»

von ihr verehrten Schriftsteller Haruki Murakami, der einmal bemerkt habe, sein Land habe keine guten «Narrative»: Entweder dominiere eine mörderische Leistungsethik, oder dann böten sich religiöse Sekten als Ventil an.

Eine Inspiration im Wallis

Und den Schweizer Godzilla, hat Joanna Bator den während ihres Aufenthaltes gefunden? Mit einer Geste entschiedener Höflichkeit wehrt sie diese Frage ab. Es wäre für eine Aussenstehende wie sie schwierig und riskant, darüber nach einem so kurzen Aufenthalt Vermutungen anzustellen. Sie fühle sich hier sehr wohl als ein Mensch, der Ordnung liebe und eine funktionierende Infrastruktur. Die Schweiz hat sie zuerst über Leseorte kennen gelernt: Sie las dieses Jahr auf einer Tagung auf dem Monte Verità und am Literaturfestival Leukerbad und stellte fest: «Doch, das ist ein landschaftlich wunderschönes Land.»

Das Image der Schweiz, die so eine ganz andere Geschichte habe als Polen, «verbinden wir nicht mit Uhren und mit Schokolade, das ist in unserer Vorstellung vielmehr ein Ort, den Menschen aufsuchen, die körperlich und seelisch gesunden wollen.» Sie sei hier im Gegensatz zu anderen willkommen gewesen, die Universität habe sie eingeladen. Sie erzählt, dass sich in Tokio ganz in der Nähe ihrer Wohnung ein Nachtclub befunden habe, in dem vor allem philippinische Tänzerinnen aufgetreten sind:

«Sie hatten wohl eine ziemlich andere Perspektive in diesem Land als ich.»

In den nächsten Jahren wird Joanna Bator als Trägerin des Spycher-Literaturpreises Leuk 2014 regelmässig in die Schweiz zurückkehren. Der Preis ist verbunden mit acht Wochen Gastrecht im Walliser Städtchen während fünf Jahren - inklusive Reisespesen und 400 Franken Taschengeld pro Woche. In Leuk hat sie eine «verrückte Kapelle» entdeckt, die sie beschäftigt. Im Bein-

Datum: 24.12.2014 			 b UNIVERSITÄT BERN
Der Bund 3001 Bern 031/ 385 11 11 www.derbund.ch	Medienart: Print Medientyp: Tages- und Wochenpresse Auflage: 46'575 Erscheinungsweise: 6x wöchentlich	Themen-Nr.: 377.001 Abo-Nr.: 1051334 Seite: 27 Fläche: 124'760 mm ²	

haus gibt es eine Schädelwand mit den sterblichen Überresten jener, für die der Friedhof zu eng geworden war. Die Inschrift lautet: «Was ihr seid, das waren wir. Was wir sind, das werdet ihr». Ein Memento mori. «Mein Idee ist, dass ich ein Buch schreibe, in dem jeder dieser Schädel zwei Sätze bekommt.» Sie lächelt. Ja, sie hätte nie geglaubt, dass es in der Schweiz so aufregend ist. «Dieser Ort ist faszinierend». Offen lässt sie, ob damit das Beinhaus in Leuk gemeint ist oder das ganze Land.

Vielleicht meint sie auch die Stelle an der Aare, wo sie beim Rennen zwei Frauen beobachtete, wie sie hüllenlos aus den Fluten stiegen. Sie erinnerten sie an die beiden alten Damen, die sich im Roman «Wolkenfern» wundersam in zwei Jungfrauen verwandeln.

Im Suhrkamp-Verlag sind die Romane «Sandberg» und «Wolkenfern» greifbar. 2015 wird der dritte Teil der Trilogie, «Dunkel, fast Nacht», erscheinen.

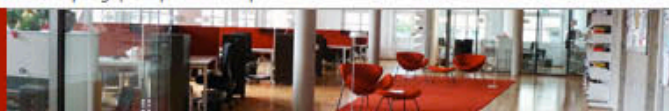
 ARGUS MEDIENBEOBACHTUNG	Medienbeobachtung Medienanalyse Informationsmanagement Sprachdienstleistungen	ARGUS der Presse AG Rüdigerstrasse 15, Postfach, 8027 Zürich Tel. 044 388 82 00, Fax 044 388 82 01 www.argus.ch	Argus Ref.: 56341042 Ausschnitt Seite: 4/4
---	--	--	---

Websites und Online-Auftritte

Institute of Advanced Study in the Humanities and the Social Sciences (IASH)

- Frontpage der Website des IASH
- Website zum Herbstsemester 2014: Joanna Bator

Institute of Advanced
Study in the Humanities
and the Social Sciences



**UNIVERSITÄT
BERN**

Home

IASH

Autoren-Gastprofessur

Winter School

Graduate School

Veranstaltungen

Vernetzung

Kooperationen

Dienstleistungen

Bibliothek

Publikationen

Dokumente

Podcasts - Videos

Intranet

Archiv

Über uns

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Im Herbst 2013 wurde an der Universität Bern die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur eingerichtet. Sie dient der Vermittlung zwischen Wissenschaft und Literatur, Theorie und Praxis, Universität und Öffentlichkeit.

Ab dem Frühjahr 2014 unterrichtet in jedem Semester ein internationaler Autor als Gast des IASH an der Universität Bern. Er (bzw. sie) gibt eine Lehrveranstaltung, die sich an alle Studierenden der Philosophisch-historischen Fakultät richtet. Die Gäste arbeiten wie 'normale Professoren' mit Studierenden und Doktorierenden zusammen, d.h. sie bieten Sprechstunden an, betreuen Hausarbeiten und nehmen an Workshops teil. Format und Gegenstand der Lehrveranstaltung wählt jeder Autor als Gastprofessor selbst. So kommen Angebote zustande, die in der Form kreativ und inhaltlich aktuell sind. Der Begriff 'Autor' wird im erweiterten Sinne verstanden: neben Schriftstellern kommen auch Filmemacher, Essayisten oder Publizisten infrage.

Der Name Friedrich Dürrenmatt steht für eine vielseitige Weltliteratur in Bern: Der aus dem Kanton stammende Schriftsteller, der an der Universität Bern studierte, verfasste Prosatexte und Essays sowie Arbeiten für Theater und Hörfunk, die in zahlreichen Zusammenhängen und Sprachen wahrgenommen wurden.

Zusätzlich zu den Seminaren oder Vorlesungen der Friedrich Dürrenmatt Gastprofessoren werden universitäre und öffentliche Veranstaltungen in Bern sowie an anderen Orten in der Schweiz angeboten.

Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur wird verwirklicht mit Unterstützung der Stiftung Mercator Schweiz.

Kontakt

Ihre Anregungen sind willkommen. Bei Interesse wenden Sie sich bitte an den Projektleiter:
Prof. Dr. Oliver Lubrich, [mail](#)

Gastprofessur HS 2014

Im kommenden Semester ist die polnische Schriftstellerin Joanna Bator zu Gast.

Nähere Informationen: [link](#)

Autoren

- » HS 2014: Joanna Bator
- » FS 2014: David Wagner

Social Media



Gastprofessorin HS 2014



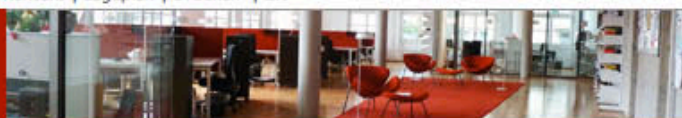
Joanna Bator
Friedrich Dürrenmatt
Gastprofessorin für Weltliteratur

Pressespiegel

Hier finden Sie Presseartikel zur Professur allgemein. Weitere Berichte mit Bezug zu den einzelnen Gästen befinden sich auf der jeweiligen Autorensseite.

- » Medienmitteilung 13.12.2013
- » Literaten lehren in Bern (Bieler Tagblatt, 11.12.2013)
- » Medienmitteilung 04.12.2013

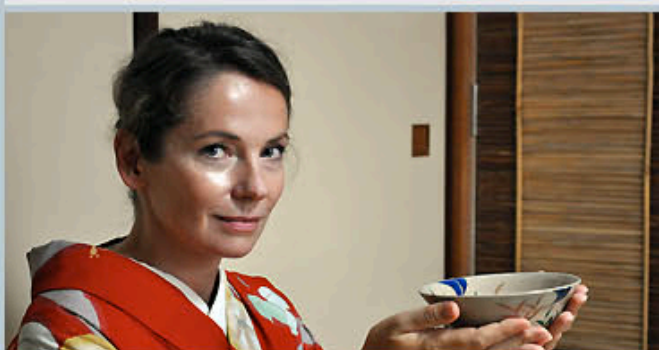




Joanna Bator

Kontaktadresse in Bern

Institut für Germanistik
Unitobler | Länggassstrasse 49 | CH-3012 Bern



Joanna Bator ist 1968 in Wałbrzych, Polen geboren. Sie studierte in Warschau Kulturwissenschaften und Philosophie und wurde dort mit einer Arbeit über Feminismus, Postmoderne und Psychoanalyse promoviert. Als Dozentin für Philosophie war sie an verschiedenen Hochschulen (Warschau, New York, London, Tokio) tätig und hat Artikel und Essays in verschiedenen Zeitschriften veröffentlicht, darunter *Tygodnik Powszechny*, *National Geographic* und *Voyage*. Die Erfahrungen ihres langjährigen Aufenthalts in Japan schrieb sie in *Japoński wachlarz* (dt. Japanischer Fächer) nieder. Seit 2011 konzentriert sie sich ganz auf ihre schriftstellerische Tätigkeit. Ihre literarischen Werke prägen ungewöhnliche Frauenfiguren. So trägt ihr Erstling von 2002 auch den programmatischen Titel *Kobieta* (dt. Eine Frau). Der literarische Durchbruch gelang ihr mit dem in Japan verfassten, autofiktionalen Roman *Sandberg*, der von der Kritik begeistert aufgenommen wurde. Der folgende Roman *Wolkenfern* knüpft an diese Generationengeschichte in einer post-kommunistischen Plattenbausiedlung an und spinnt sie über die polnische Provinz hinaus in ferne Welten und Zeiten. 2013 erhielt sie den wichtigsten polnischen Literaturpreis, die Nike, für *Ciemno, prawie noc* (dt. Dunkel, fast schon Nacht), 2014 den [Spycher Literaturpreis Leuk](#) (CH). Joanna Bator lebt in Warschau.

Autorenseite beim Suhrkamp Verlag: [link](#)

Joanna Bator ist eine Zauberin, sie bringt schweres Gelände zum Fliegen. - Bernd Kempker, WDR3

Veranstaltungen HS 2014 (15.09.2014-19.12.2014)

Die zweite Inhaberin der Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur wird in einem wöchentlichen Seminar auf die Spuren gesellschaftlicher Außenseiter führen: in Polen, in Japan, in Bern und anderswo. Eine zentrale Rolle wird dabei der Mythos vom Nuklearmonster Godzilla spielen:

- Home
- IASH
- Autoren-Gastprofessur
- Winter School
- Graduate School
- Veranstaltungen
- Vernetzung
- Kooperationen
- Dienstleistungen
- Bibliothek
- Publikationen
- Dokumente
- Podcasts - Videos
- Intranet
- Archiv
- Über uns

Medienmitteilungen

- » Rektorat UniBe

Pressespiegel

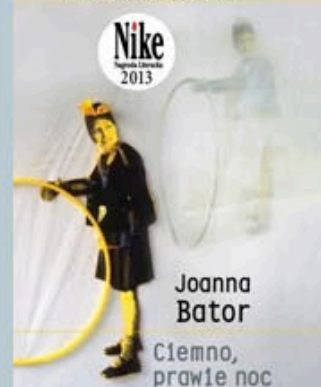
- » Polnische Literatin bringt Berner Studenten Godzilla näher (derbund.ch)
- » Joanna Bator wird Gastprofessorin in Bern (NZZ)

Spycher Literaturpreis Leuk 2014

- » ausgezeichnete Dürrenmatt-Gastprofessorin

Literaturpreis Nike 2013

NAJLEPSZA POWIEŚĆ ROKU



Joanna Bator hat 2013 für ihren Roman *Ciemno, prawie noc* (dt.: Dunkel, fast schon Nacht) den wichtigsten polnischen Literaturpreis erhalten, die Nike (Nagroda literacka Nike).

Godzilla in Bern



Of Misfits, the Uncanny and Heterotopias – Places and Narratives

Seminar für BA- und MA-Studierende.

Freie Plätze werden auch an andere Interessierte vergeben.

Wo: t.b.a.

Wann: Jeweils mittwochs, 14:15-15:45,

ECTS: BA/MA: 6/9

Participants are invited to wonder/wander about places and narratives following the lead of misfits, the uncanny and heterotopias. The seminar consists of three parts: First we follow Godzilla who will guide us through the world of kawaii and *moe* (sweet) girls and *otaku* (nerd) boys. We read Godzilla as a Freudian symptom that shows the repressed meaning of cultural trauma in a distracted form. We visit places like Jingu bridge in Tokyo's Harajuku district where cosplayers (costume players) used to gather, Akihabara district where *otaku* subculture has flourished for the last decades, and all female Takarazuka theater among 'other places'. Here we enter the world of Japanese popular culture, the world of *idoru* (idols), monsters, manga, anime and computer games that has influenced Japanese neo pop, Haruki Murakami and Banana Yoshimoto. Then we have a look at Polish post-communist literature. Poland will appear here, ironically, as the "Second Japan" that Lech Wałęsa had dreamed our country would become – in vain, of course. We will come back to Godzilla or he will come back to us because one cannot kill him for reasons we will explore. We will also try to answer the question if Japan's Godzilla as a symptom exists in other cultures as well. Do we have a Polish Godzilla? Or a Swiss one? Furthermore, we focus on the subversive discourse of Polish post-transition literature, including Michał Witkowski's *Lubiewo* and my own *Sandberg* as narrative spaces for our own strolling. Finally, I ask participants to become ethnographers and/or writers who will guide me through Bernese heterotopias and show me their misfits and their uncanny – real or imaginary.

Nähere Information: [flyer](#)



Nähere Information: [flyer](#)

Of Misfits

Dr. Joanna Bator, author | guest professor, Warsaw
Prof. Dr. Przemysław Czapliński, guest speaker, Poznań
Dr. Corinne Fournier Kiss, Bern

Workshop für Doktorierende.

Freie Plätze werden auch an andere Interessierte vergeben.

Ort: Hauptgebäude, Hochschulstrasse 4, Seminarraum 331

Wann: 22.10.2014, 10:15-17:30 Uhr

ECTS: 1.5 (Part 1-3)

Part 1: Of Misfits

Introduction (for teachers, PhD-students and advanced MA-students): 10:15 - 11:30

Misfits undermine binary oppositions. Indeterminately betwixt and between, they do not fit. According to Zygmunt Bauman, Western modernity has fought a veritable war against indetermination and ambivalence – a war that was in vain from its very beginning, since it is precisely disharmony and ambivalence that modernity draws its dynamism from. With Bauman's thesis in mind, we will discuss our ambivalent relations towards ambivalence and if there might be a change of such dynamism in today's "postmodern condition" – also beyond a Western context. Participants are asked to shortly introduce themselves with examples of misfits relevant inside their own discipline.

Mandatory Reading: Bauman, Zygmunt 1990: Modernity and

Part 2: Gender Misfits

Lecture by Joanna Bator and plenary discussion (for teachers, PhD's and advanced MA's): 11:45 - 13:00

An introduction of the topic of the misfitting third genders in anthropology and Literature is followed by specifics: Michał Witkowski, author of Lovetown and fashion blogger (or rather his camp public persona) will be presented as an example of a double misfit who doesn't fit into the hetero-norm and rejects the gay-norm at the same time. For other examples of gender performances, we will move to Japan where we encounter rebellious misfits called otaku (nerd) who do not want to follow the gender script of a normative man; kawaii girls who reject the prospect of growing up; onnagata, kabuki actors playing female roles and otokoyaku, Takarazuka actresses who play male roles in glitzy romances.

Part 3: Misfits in Poland and Polish Literature

Lecture and Discussion by Prof. Czaplinski: 14:15 - 15:30 (open for general public)

The lecture will concern changes in the imaginary community of Polish culture in the period from mid-80s to the present day. The basis of the community in the early 80s was the idea of identity. The reduced collective identity did not allow the voice of social differences, which began to appear only in the late 80s in literary works representing the ethnic, gender and sexual misfits. The specificity of the emancipation in Polish culture consisted in the fact that the list of misfits was wider, and that their entrance was played out in two stages.

Workshop: 15:45-17:30 (for teachers, PhD's and MA's)

Mandatory reading: Gombrowicz, Witold 1953: Transatlantyk (all readings available on ILIAS or on request).

Nähere Information/Anmeldung: [flyer](#)

In Alcina's Land

Pola Dwurnik, Visual Artist | Guest Speaker, Warsaw/Berlin
Dr. Joanna Bator, Friedrich Dürrenmatt Guest Prof., Warsaw
Nähere Informationen: [flyer](#) | [video](#) | [web](#)

Wo: Raum F-123, Uni Tobler, Universität Bern

Wann: 05.11.2014, 14:00 - 16:00 Uhr



Pola Dwurnik, visual artist and art historian. She was born in 1979 in Warsaw and has been working mainly with oil painting, gouache, various drawing media and mail art. She has been also active as a self-publishing artist, essayist and editor. In 2004 she graduated from the University of Warsaw. In 2004 and 2005 was a resident of Stiftung Laurenz-Haus in Basel. In 2010 was a resident of a mobile art platform The Knot in Berlin, Warsaw and Bucharest. Her works were included in shows in CCA Zamek Ujazdowski in Warsaw, Zachęta National Gallery of Art, MOCAK Museum for Contemporary Art in Kraków, The Contemporary Museum in Wrocław, Kunstsalon Bel Etage in Berlin, Galeria Arsenal in Białystok, Galeria Lokal 30 in Warsaw and in many others in Poland and abroad. Lives and works in Berlin and Warsaw.

POLISH LITERATURE IN TRANSFORMATION:

A DISCUSSION OF DEVELOPMENTS IN POLISH LITERATURE
AFTER 1989

Wo: Room F-104, Unitobler, Universität Bern

Wann: 05.11.2014, 16:15 - 17:30 Uhr

Inspired by the book *Polish Literature in Transformation*, edited by Ursula Phillips with the assistance of Knut Andreas Grimstad and Kris Van Heuckelom **Presentation by URSULA PHILLIPS, Honorary Research Associate, University College London School of Slavonic and East European Studies.**

Followed by discussion with JOANNA BATOR, Guest Professor, Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur and CORINNE FOURNIER KISS, Maître-assistante, Institut de langue et de littérature françaises.

Nähere Informationen: [flyer](#)

u^b
UNIVERSITÄT
BERN

POLISH LITERATURE IN TRANSFORMATION:
A DISCUSSION OF DEVELOPMENTS IN
POLISH LITERATURE AFTER 1989

Date: 5 November 2014
Time: 16h15 - 17h30
Venue: Unitobler F-104

**Rencontre avec Joanna Bator, écrivaine polonaise
en polonaise avec traduction français.**

Date: 17 Novembre 2014

Heure: 19.00

Lieu: Université de Neuchatel, Faculté des lettres et sciences
humaines, Espace Louis-Agassiz 1. Salle R.E 48, Neuchatel

Verre de l'amitié offert

Plus de détails [flyer](#)

**Recontre avec Joanna Bator a l'occasion de la parution du
Mont-de-Sable aux Editions Noir sur Blanc, le premier
roman traduit en français de Joanna Bator.**

Date: 19 Novembre 2014

Heure: 19.00

Lieu: 18 Avenue de la Gare, 1003 Lausanne

Avec Apéritif

Reservations avant le 11 novembre à [fanny.mossiere\(at\)noir-
sur-blanc.ch](mailto:fanny.mossiere@noir-sur-blanc.ch)

Plus de détails [flyer](#)

À l'occasion de la parution du *Mont-de-Sable* aux Editions Noir sur Blanc,
le premier roman traduit en français de Joanna Bator,
Vera Michalská a le plaisir de vous inviter

le mercredi 19 novembre 2014 à 19 heures

à une rencontre avec **Joanna Bator** animée par **Isabelle Ruff** (polonais-français)

Apéritif

18, AVENUE DE LA GARE • 1003 LAUSANNE • SUISSE

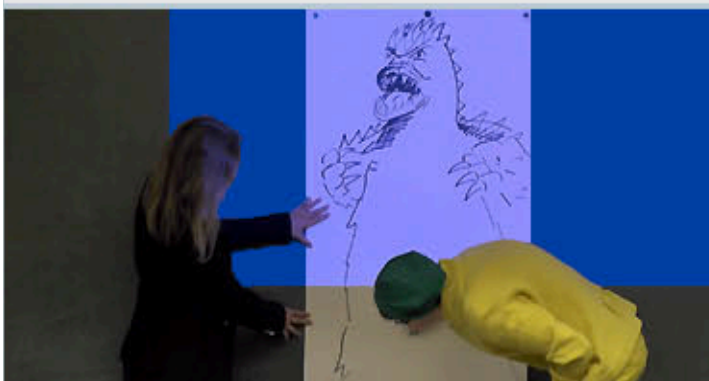
RSVP avant le 11 novembre 2014
info@noir-sur-blanc.ch / + 41 (0)21 614 77 44

Special Closing Event Celebrating Joanna Bator's Stay in Bern at the Polish Embassy, Bern

Wo: Polnische Botschaft Bern, Elfenstrasse 20a

Wann: 17.12.2014, 14.15 - 16.00 Uhr

Weitere Informationen: [flyer](#)



Joanna Bator was born in Wałbrzych, Poland, in 1968. She graduated in cultural studies and philosophy. Her debut novel was *Kobieta* (in English: *A Woman*), written in 2002. Until 2011 she was a university lecturer and lived for several years in Japan, where she wrote *Piaskowa Góra* (2009; in English: *Sandy Mountain*; the German translation, *Sandberg*, was published by Suhrkamp in 2011). The story of three generations and its sequel *Chmurdalia* (in English: *Cloudalia*; German translation, again with Suhrkamp: *Wolkenfern*) of 2013 was highly acclaimed and established her as one of the most important voices of contemporary Eastern European literature. In 2013, her most recent novel, *Ciemno, prawie noc* (2012), won the Nike Literary Award (Nagroda Literacka Nike), the most prestigious award for Polish literature. In 2014 she won the Spycher Literaturpreis Leuk (CH).

Weitere Veranstaltungen

Zusätzlich werden öffentliche Veranstaltungen mit Joanna Bator in Bern sowie an anderen Orten in der Schweiz in Zusammenarbeit mit ausgewählten Partnern angeboten. Wenn Sie Interesse an einer Kooperation haben, dann kontaktieren Sie bitte das Projektteam.

Lesungen Joanna Bator

Basel

Wo: Allgemeine Lesegesellschaft Basel, Münsterplatz 8

Wann: 23.11.2014, 11:50

Lesungen und Gespräche mit Joanna Bator und Monica Cantieni.

Sprachen: Polnisch, Deutsch, Englisch.

Info: [poster](#)

Fribourg

Wo: Archivum Helveto-Polonicum, Grand-Places 16

Wann: 16.10.2014, 19:00 Uhr

Die Lesung und Diskussion wird in Französisch und Polnisch stattfinden.

Nähere Informationen: [flyer](#)

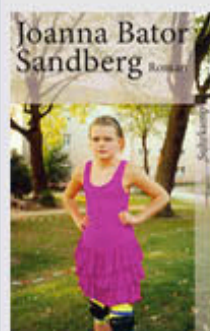
Werke von Joanna Bator



Ciemno, prawie noc
Roman, Warschau 2012



Wolkenfern
Roman, Frankfurt 2013



Sandberg
Roman, Frankfurt 2012

Besprechungen:
[Literaturclub \(24.05.2011\)](#)



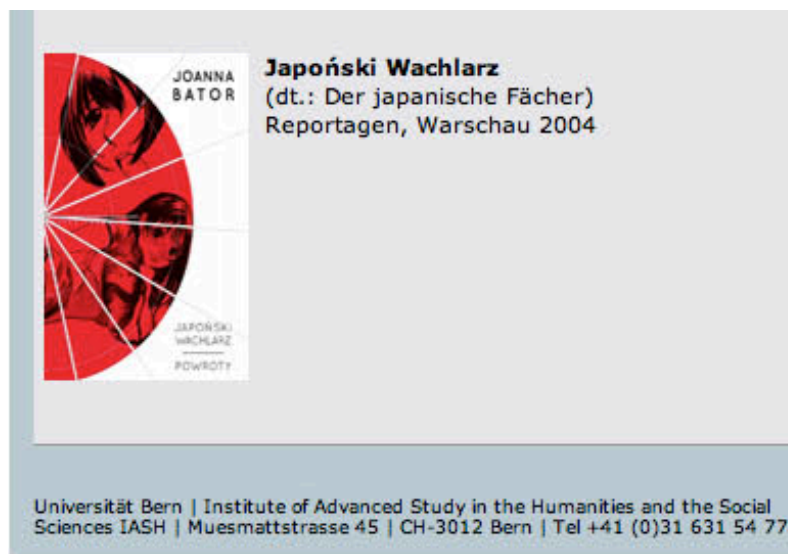
Le Mont-de-Sable
Roman, Lausanne 2014

Erscheint bei [Les Éditions Noir sur Blanc](#).



Piaskowa Góra
Roman, Warschau 2011

Erscheint bei Suhrkamp. Dt. Titel: *Sandberg*



© Universität Bern | Impressum

Impressum

Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern wird gefördert von der Stiftung Mercator Schweiz.



Stiftung
Mercator
Schweiz

Projektleitung:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Institut für Germanistik
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Institute of Advanced Study in
the Humanities and the Social
Sciences | IASH
Muesmattstrasse 48
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b